叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 儿童灵修诗歌（第二部分(devotional Poetry For The Children.) 000001

2. 儿童灵修诗歌（第二部分(devotional Poetry For The Children.) 000002

3. 儿童灵修诗歌（第二部分(devotional Poetry For The Children.) 000003

4. 儿童灵修诗歌（第二部分(devotional Poetry For The Children.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童灵修诗歌（第二部分(Devotional Poetry for the Children.)

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['poʊətri]
DEVOTIONAL **POETRY**
灵修 诗

宗教诗歌

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

['tʃɪldrən] .
CHILDREN **.**
孩子们 .

孩子们。

['sekənd] [pɑːrt] .
SECOND **PART** **.**
第二 部分 .

第二部分。

“ [meɪk] [ˌjuː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
“ Make us beautiful within ,
“ 制作 我们 美丽的 之内 ,

“让我们由内而外地美丽，

[baɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['hoʊli] [laɪt] ;
By Thy Spirit's holy light ;
经过 你的 精神的 圣 光 ;

藉着祢圣灵的圣光；

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [bɜːrn] [dɪm] ,
Guard us when our faith burns dim ,
警卫 我们 什么时候 我们的 信仰 烧伤 暗淡 ,

当我们的信仰之火渐熄时，请守护我们。

['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪt] .
Father of all love and might .
父亲 的 全部 爱 和 可能 .

万爱与力量之父。

” [ˌfɪlə'delfɪr] :
” PHILADELPHIA :
” 费城 :

费城：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [frendz] . - .
Published by the Book Association of Friends . 1870 .
已发布 经过 这 书 协会 的 朋友们 . - .

由贵格会图书协会出版，1870年。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Electrotyped and Printed for the Association ,
电铸 和 打印 为了 这 协会 ,

为协会进行电铸和印刷，

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈdʌbljuː] . [ˈstʌki] ,

By	THOMAS	W	.	STUCKEY	,
经过	托马斯	W	.	斯图基	,

作者：托马斯·W·斯塔基

- [nɔːrθ] [sɪksθ] [striːt] , [əˈbʌv] [ˈkæloʊˌhɪl] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .

403	North	Sixth	street	,	above	Callowhill	,	Philadelphia	.
-	北	第六	街道	,	多于	卡洛希尔	,	费城	.

费城卡洛希尔上方北六街403号。

[ˈɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [laɪf] - [klɑːk] , [faɪv]

The	Life	-	Clock	,	5
这	生活	-	钟	,	5

生命时钟，5

[gɑːd][ɪz] [lʌv] , [sɪks]

God	is	Love	,	6
上帝	是	爱	,	6

神就是爱，6

[taɪm] , [ˈsɛvən]

Time	,	7
时间	,	7

时间，7

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [ˈsɛvən]

Thanksgiving	,	7
感恩	,	7

感恩节，7

“ [ðaʊ] , [gɑːd] , [siːst] [ˌem ˈiː] , ” [eɪt]

“	Thou	,	God	,	seest	Me	,	”	8
“	你	,	上帝	,	西斯特	我	,	”	8

“神啊，你看见我。” 8

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] , [naɪn]

The	Beautiful	Works	of	God	,	9
这	美丽的	作品	的	上帝	,	9

上帝的美好作为，9

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblesɪŋz] , -

Spiritual	Blessings	,	10
精神	祝福	,	-

灵性祝福，10

[ðə; ði] [dʌvz] [ˈvɪzɪt] , -

The	Dove's	Visit	,	10
这	鸽子的	访问	,	-

鸽子的来访，10

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] , -

Teach	Us	to	Pray	,	12
教	我们	到	祈祷	,	-

教导我们祷告，12

[diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , -

Deeds	of	Kindness	,	12
契约	的	仁慈	,	-

善行，12

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] , -

An	Evening	Song	,	14
一个	晚上	歌曲	,	-

一首晚歌，14

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , -

Be	Kind	to	The	Poor	,	15
是	种类	到	这	贫穷的	,	-

善待穷人，15

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , -

The	Lesson	of	The	Leaves	,	16
这	课	的	这	树叶	,	-

树叶的教训，16

[ðə; ði] [sprɪŋ] - ['bɜ:dz] ['les(ə)n] , -

The	Spring	-	Bird's	Lesson	,	17
这	春天	-	鸟类	课	,	-

春鸟的教训，17

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hɪm] , -

The	Orphan's	Hymn	,	18
这	孤儿	圣歌	,	-

孤儿赞歌，18

['mɔːrnɪŋ] , -

Morning	,	18
早晨	,	-

上午，18

['iːvnɪŋ] , -

Evening	,	19
晚上	,	-

晚上，19

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , -

A	Moment	Too	Late	,	20
一个	片刻	也	晚的	,	-

迟来的一刻，20

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːnɪt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , -

A	Little	Sonnet	about	Little	Things	,	21
一个	小的	十四行诗	关于	小的	事物	,	-

一首关于小事的十四行诗，21

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , -

Examination	,	22
考试	,	-

考试，22

[gɑːd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['temp(ə)l] , -

God	is	in	His	holy	Temple	,	23
上帝	是	在	他的	圣	寺庙	,	-

神在祂的圣殿里，23

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] , -

Morning	Glories	,	24
早晨	荣耀	,	-

牵牛花，24

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , -
How Beautiful the Setting Sun , 25
如何 美丽的 这 环境 太阳 , -

落日多么美丽，25

['sʌmər] [taɪm] , -
Summer Time , 26
夏天 时间 , -

夏日时光，26

[laɪk] ['dʒiːzəs] , -
Like Jesus , 27
喜欢 耶稣 , -

像耶稣一样，27

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , -
I Have a Home , 27
我 有 一个 家 , -

我有一个家，27

[gɑːd] , -
God , 28
上帝 , -

上帝，28

[ðə; ði]['bɝːdz] [nest] , -
The Bird's Nest , 29
这 鸟类 巢 , -

鸟巢，29

[ðə; ði][lɑːrk] , -
The Lark , 30
这 云雀 , -

云雀，30

['efərt] , -
Effort , 30
努力 , -

努力，30

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði] [siː] [ʃel] , -
The Sea Shell , 31
这 海 壳 , -

海贝，31

[gɑːd][ɪz] [gʊd] , -
God is Good , 32
上帝 是 好的 , -

上帝是良善的，32

[dɪ'spaɪz] [nɑːt]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , -
Despise not Simple Things , 32
鄙视 不是 简单的 事物 , -

不要轻视简单的事物，32

[ðə; ði]['vaɪələt] , -
The Violet , 33
这 紫色 , -

紫罗兰，33

['tʃaɪldz] ['tæləntˌ -
Child's Talent , 34
孩子的 天赋 , -

儿童才艺，34

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , -
The Stars are Coming , 35
这 星星 是 未来 , -

群星即将到来，35

[ðə; ði] ['flaʊərz] , -
The Flowers , 36
这 花朵 , -

花朵，36

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , -
Little by Little , 37
小的 经过 小的 , -

一点一点，37

['nevər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fər'get] [tu:; tə] [preɪ] , -
Never , My Child , Forget to Pray , 38
绝不 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 , -

孩子，永远不要忘记祈祷，38

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [prer] , -
The Child's Prayer , 38
这 孩子的 祷告 , -

孩子的祈祷，38

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['spɪrɪt] , -
A Childlike Spirit , 39
一个 孩子气 精神 , -

童心未泯，39

[lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , -
Live for Something , 41
居住 为了 某物 , -

为某些事而活，41

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , -
The Beautiful , 42
这 美丽的 , -

美丽的，42

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] , -
Don't Kill the Birds , 43
不 杀 这 鸟类 , -

别杀鸟，43

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , -
Little Acts of Kindness , 44
小的 使徒行传 的 仁慈 , -

小小的善举，44

[ðə; ði] ['blesɪŋz] , -
The Blessings , 46
这 祝福 , -

祝福，46

[wen] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm] , -
When Father Comes Home , 47
什么时候 父亲 来 家 , -

当父亲回家时，47

['hɑ:rvɪst] - [fi:ld] [ʌv; əv] [taɪm] , -
Harvest - Field of Time , 48
收成 - 场地 的 时间 , -

时间的收获田，48

[prer] , -
Prayer , 49
祷告 , -

祷告，49

[rɪ'flekʃnz] , -
Reflections , 49
反思 , -

反思，49

[wʌt] [ɪz] ['hev(ə)n] ? -
What is Heaven ? 50
什么 是 天堂 ? -

天堂是什么？50

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɑ:nɪtər] , -
The Child's Monitor , 51
这 孩子的 监视器 , -

儿童监护人，51

[gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] , -
Give Us our Daily Bread , 52
给 我们 我们的 日常的 面包 , -

赐给我们日用的饮食，52

[tru:] [rest] , -
True Rest , 54
真的 休息 , -

真正的安息，54

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , -
One by One , 56
一 经过 一 , -

一个接一个，56

[gɑ:d] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , -
God Seen in His Works , 57
上帝 已见 在 他的 作品 , -

从祂的作为中看见神，57

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbi:m] , -
The Little Sunbeam , 58
这 小的 阳光 , -

小太阳，58

[kəm'pæʃ(ə)n] , -
Compassion , 59
同情 , -

同情心，59

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , -
I Will be Good to - day , 59
我 将要 是 好的 到 - 天 , -

我今天会表现得很好，59

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , -
I'll Do what I Can , 60
患病的 做 什么 我 能 , -

我会尽我所能，60

[taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪz] , -
Time **to** **Arise** **,** **61**
时间 到 出现 , -

奋起的时候到了，61

[dɪˈvaɪn] [ˈgaɪd(ə)ns] , -
Divine **Guidance** **,** **62**
神圣的 指导 , -

神圣指引，62

[ˈɪndəstri] , -
Industry **,** **62**
行业 , -

行业，62

“ [prer] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər] , ” -
“ **Prayer** **is** **the** **Soul's** **sincere** **Desire** **,** **”** **63**
“ 祷告 是 这 灵魂的 真诚 欲望 , ” -

“祈祷是灵魂真诚的渴望。”63

[ˈæŋgri] [wɜːrdz] , -
Angry **Words** **,** **63**
生气的 字 , -

愤怒的话语，63

[ðə; ði] [rɪˈkwest] , -
The **Request** **,** **64**
这 要求 , -

请求，64

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **005** **]**
[页 -]

[第 005 页]

[dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈpoʊətri]
DEVOTIONAL **POETRY**
灵修 诗

宗教诗歌

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ˈtʃɪldrən] .
CHILDREN **.**
孩子们 .

孩子们。

[ðə; ði] [laɪf] - [klɑːk] .
THE **LIFE** **-** **CLOCK** **.**
这 生活 - 钟 .

生命时钟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstɪk] [klɑːk] ,
There **is** **a** **little** **mystic** **clock** **,**
那里 是 一个 小的 神秘 钟 ,

这里有一座神秘的小钟，

[noʊ][ˈhjuːmən] [aɪ] [hæθ] [siːn] ,
No **human** **eye** **hath** **seen** **,**
不 人类 眼睛 有 已见 ,

人眼从未见过，

[ðæt] [ɑːn] , — [ænd; ənd] [ɑːn] , —
That beateth on , — and beateth on , —
那 击败 在 , 一 和 击败 在 , 一

那持续不断的击打，——持续不断的击打，——

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [iːn] .
From morning until e'en .
从 早晨 直到 e'en .

从早到晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ræpt] [ɪn] [sliːp] ,
And when the soul is wrapped in sleep ,
和 什么时候 这 灵魂 是 包装 在 睡觉 ,

当灵魂沉睡之时，

[ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] ,
All silent and alone ,
全部 沉默的 和 独自的 ,

一片寂静，孤零零的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪks] [ænd; ənd] [tɪks] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ,
It ticks and ticks the livelong night ,
它 蜱虫 和 蜱虫 这 终身 夜晚 ,

夜里，滴答滴答，不停地响着。

[ænd; ənd]['nevər] ['rʌnəθ] [daʊn] .
And never runneth down .
和 绝不 流淌 向下 .

而且永不疲倦。

[oʊ] ! ['wʌndrəs] [ɪz] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
Oh ! wondrous is that work of art ,
哦 ! 奇妙的 是 那 工作 的 艺术 ,

哦！那件艺术品真是太美妙了！

[wɪtʃ] [nelz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ;
Which knells the passing hour ;
哪个 丧钟 这 通过 小时 ;

它宣告时光流逝；

[bʌt; bət][ɑːrt] [nɛə] [fɔːrmd] , [nɔːr][maɪnd] [kən'siːvd] ,
But art ne'er formed , nor mind conceived ,
但 艺术 从未 形成 , 也不 头脑 构思 ,

但艺术从未形成，心灵也未曾构思，

[ðə; ði][laɪf] - ['klɑːks] ['mædʒɪk] ['paʊər] .
The life - clock's magic power .
这 生活 - 时钟的 魔法 力量 .

生命时钟的神奇力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 006]
[页 -]

[第 006 页]

[nɑːt][set][ɪn][goʊld] , [nɔːr] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,
Not set in gold , nor decked with gems ,
不是 放 在 金子 , 也不 甲板 和 宝石 ,

既非黄金镶嵌，也非宝石装饰，

[baɪ] [welθ] [ænd; ənd][praɪd] [pə'zest] ;
By wealth and pride possessed ;
经过 财富 和 自豪 拥有 ;

凭借财富和骄傲；

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ɔːr] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
But rich or poor , or high or low ,
但 富有的或者 贫穷的 , 或者 高的 或者 低的 ,

但无论贫富，无论地位高低，

[iːtʃ] [berz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
Each bears it in his breast .
每个 熊 它 在 他的 胸部 .

每个人都将它铭记于心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] ['meʒərz] [laɪf] , —
Such is the clock that measures life , —
这样的 是 这 钟 那 措施 生活 , —

这就是衡量生命的时钟——

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['blendɪd] , —
Of flesh and spirit blended , —
的 肉 和 精神 混合 , —

肉体与灵魂的融合，——

[ænd; ənd] [ðʌs] - [tiː] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] ,
And thus ' t will run within the breast ,
和 因此 - t 将要 跑步 之内 这 胸部 ,

因此，它会在乳房内流动。

[tɪl] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪf][ɪz] ['endɪd] .
Till that strange life is ended .
直到 那 奇怪的 生活 是 结束 .

直到那段奇特的人生终结。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
GOD IS LOVE .
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[loʊ] ! [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ,
Lo ! the heavens are breaking ,
洛 ! 这 天 是 打破 ,

看哪！天崩地裂了！

[pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'bʌv] ;
Pure and bright above ;
纯的 和 明亮的 多于 ;

上方纯净明亮；

[laɪt] [ænd; ənd][laɪf] [ə'weɪkɪŋ] ,
Light and life awaking ,
光 和 生活 觉醒 ,

光明与生命觉醒，

['mɜːrmər] , “ [gɑːd][ɪz] [lʌv] .
Murmur , “ God is love .
低语 , “ 上帝 是 爱 .

低声说：“上帝就是爱。”

” ['mjuːzɪk] [naʊ] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
” Music now is ringing ,
” 音乐 现在 是 铃声 ,

”音乐声响起，

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [groʊv] ,
Through the leafy grove ,
通过 这 绿叶 树林 ,

穿过绿树成荫的小树林，

['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] , ['sɪŋɪŋ] ,
Feathered songsters , singing ,
羽毛 歌手 , 歌唱 ,

羽毛丰满的歌者，歌唱着，

['wɔ:rbl] , " [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .
Warble , " God is love .
颤声 , " 上帝 是 爱 .

沃布尔说："上帝就是爱。"

" [weɪk] , [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ,
" Wake , my heart , and springing ,
" 唤醒 , 我的 心 , 和 弹簧 ,

"醒来吧，我的心，然后跳起来，

[spred] [ðaɪ] [wɪŋz] [ə'bʌv] ;
Spread thy wings above ;
传播 你的 翅膀 多于 ;

展开双翼，翱翔天际；

[sɔ:rɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , —
Soaring still , and singing , —
翱翔 仍然 , 和 歌唱 , —

依然翱翔，依然歌唱，——

['sɪŋɪŋ] , " [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .
Singing , " God is love .
歌唱 , " 上帝 是 爱 .

唱着："上帝是爱。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 007]
" [页 -]

"[第 007 页]

[taɪm] .
TIME .
时间 .

时间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [haʊ] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [floʊn] !
A minute , — how soon it is flown !
一个 分钟 , — 如何 很快 它 是 飞行 !

一分钟，——它飞得真快！

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
And yet , how important it is !
和 然而 , 如何 重要的 它 是 !

然而，它又是多么重要啊！

[gɑ:d] [kɔ:lz] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] , —
God calls every moment His own , —
上帝 呼叫 每一个 片刻 他的 自己的 , —

上帝称每一刻都属于祂自己，——

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][hɪz; ɪz] :
For all our existence is His :
为了 全部 我们的 存在 是 他的 :

我们的一切都源于祂：

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wi:; wi] [meɪ] [weɪst] ['meni] ['moʊmənts] [i:tʃ] [deɪ] ,
And tho ' we may waste many moments each day ,
和 虽然 - 我们 可能 浪费 许多 时刻 每个 天 ,

虽然我们每天可能会浪费很多时间，

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [iːtʃ] [ðæt] [wiː; wi]['skwɑːndər] [ə'weɪ] .

He	notices	each	that	we	squander	away	.
他	通知	每个	那	我们	挥霍	离开	.

他注意到了我们浪费的每一分每一毫。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'spaɪz] ,

We	should	not	a	minute	despise	,
我们	应该	不是	一个	分钟	鄙视	,

我们一刻也不应轻视，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ɪz][ɔː(r)] ;

Although	it	so	quickly	is	o'er	;
虽然	它	所以	迅速地	是	超过	;

虽然它很快就结束了；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [flaɪz] ,

We	know	that	it	rapidly	flies	,
我们	知道	那	它	快速	苍蝇	,

我们知道它飞得很快，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

And	therefore	should	prize	it	the	more	.
和	所以	应该	奖	它	这	更多的	.

因此更应该珍惜它。

[ə'nʌðər] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts] [sted] ;

Another	,	indeed	,	may	appear	in	its	stead	;
其他	,	的确	,	可能	出现	在	它是	坚定	;

事实上，可能会出现另一个来代替它；

[bʌt; bət] [ðæt] ['preʃəs] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər]['evər] , [ɪz][fled] .

But	that	precious	minute	,	for	ever	,	is	fled	.
但	那	宝贵的	分钟	,	为了	曾经	,	是	逃亡	.

但那宝贵的一分钟，永远地消逝了。

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['skwɑːndər]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz]

'	Tis	easy	to	squander	our	years
-	的	简单的	到	挥霍	我们的	年

我们很容易虚度光阴

[ɪn] ['aɪdlnəs] , ['fɑːli] , [ænd; ənd] [straɪf] ;

In	idleness	,	folly	,	and	strife	;
在	懒惰	,	蠢事	,	和	冲突	;

在懒惰、愚昧和纷争中；

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[noʊ] [rɪ'pentəns] [nɔːr] [terz]

no	repentance	nor	tears
不	悔改	也不	眼泪

没有悔改，也没有眼泪

[kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] .

Can	bring	back	one	moment	of	life	.
能	带来	后退	一	片刻	的	生活	.

可以重现生命中的某个瞬间。

[ðen] ['waɪzli] [ɪm'pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

Then	wisely	improve	all	the	time	as	it	goes	,
然后	明智地	提升	全部	这	时间	作为	它	去	,

然后边做边改进，明智之举。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði][kloʊz] .
And life will be happy , and peaceful the close .
和 生活 将要 是 快乐的 , 和 和平 这 关闭 .

生活将幸福安宁地走向终结。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THANKSGIVING .
感恩 .

感恩。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊər] , —
There's not a leaf within the bower , —
有 不是 一个 叶子 之内 这 凉亭 , —

凉亭里连一片叶子都没有。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] , —
There's not a bird upon the tree , —
有 不是 一个 鸟 之上 这 树 , —

树上没有一只鸟。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] , —
There's not a dewdrop on the flower , —
有 不是 一个 露珠 在 这 花 , —

花朵上连一滴露珠都没有。

[bʌt; bət] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðiː] .
But bears the impress , Lord , of Thee .
但 熊 这 令人印象深刻 , 主 , 的 汝 .

但它却带有你的印记，主啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 008]
[页 -]

[第 008 页]

[ðaɪ] ['paʊər] [ðə; ði] ['verid] [liːf] [dɪ'zaɪnd] ,
Thy power the varied leaf designed ,
你的 力量 这 多种多样 叶子 设计 ,

你的力量如同千姿百态的叶子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd][ɪts] ['θrɪlɪŋ] [toʊn] ;
And gave the bird its thrilling tone ;
和 给予 这 鸟 它是 惊险 语气 ;

并赋予了这只鸟令人兴奋的鸣叫声；

[ðaɪ] [hænd][ðə; ði] ['duːdrɑːp] - [tɪnts] [kəm'baɪnd] ,
Thy hand the dewdrops ' tints combined ,
你的 手 这 露珠 - 色调 合并 ,

你的手将露珠的色彩融合在一起，

[tɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪməndz] [bleɪz] [ðeɪ] [ʃoʊn] .
Till like a diamond's blaze they shone .
直到 喜欢 一个 钻石的 火焰 他们 闪耀 .

直到它们像钻石般闪耀。

[jes] , ['duːdrɑːp] , [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd][ɔːl] , —
Yes , dewdrops , leaves and buds , and all , —
是的 , 露珠 , 树叶 和 花蕾 , 和 全部 , —

是的，露珠、叶子、花蕾，以及所有的一切——

[ðə; ði] [smɔːlɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] , —
The smallest , like the greatest things , —
这 最小 , 喜欢 这 最 事物 , —

最小的事物，也如同最伟大的事物——

[ðə; ði] ['si:z] [væst] [speɪs] , [ðə; ði] ['ɜ:θs] [waɪd] [bɔ:l] ,
The sea's vast space , the earth's wide ball ,
这 海域 广阔的 空间 , 这 地球的 宽的 球 ,

海洋的浩瀚空间，地球的广阔球体，

[ə'laɪk] [prə'kleɪm] [ði:] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Alike proclaim Thee , King of kings !
相似 宣布 汝 , 国王 的 国王 !

众人齐声颂扬你，万王之王！

[bʌt; bət][mæn][ə'loʊn] , [tu:; tə] ['baʊntiəs] ['hev(ə)n] ,
But man alone , to bounteous Heaven ,
但 男人 独自的 , 到 丰饶的 天堂 ,

但唯有人类，才能抵达慷慨的天堂。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋz] ['kɑ:nʃəs] [streɪnz] [kæn; kən] [reɪz] :
Thanksgiving's conscious strains can raise :
感恩节的 有意识的 菌株 能 增加 :

感恩节带来的心理压力可能会引发以下问题：

[tu:; tə] ['feɪvərd] [mæn] , [ə'loʊn] , - [tɪz]['gɪv(ə)n] ,
To favored man , alone , ' tis given ,
到 受青睐 男人 , 独自的 , - 的 给定 ,

只有蒙恩之人，才能得到这份恩赐。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaɪər][ɪn] [preɪz] .
To join the angelic choir in praise .
到 加入 这 天使般的 唱诗班 在 称赞 .

加入天使合唱团的赞美之声。

“ [ðaʊ] , [gɑ:d] , [si:st] [ˌem 'i:] .
“ THOU , GOD , SEEST ME .
“ 你 , 上帝 , 西斯特 我 .

“上帝啊，你看见我。”

” [ðaɪn] [aɪ] [ɪz][ɑ:n][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] ,
” Thine eye is on me always ,
” 瘦 眼睛 是 在 我 总是 ,

“你的目光时时眷顾我，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [teɪk] ;
Thou knowest the way I take ;
你 最了解 这 方式 我 拿 ;

你知道我所走的路；

[ðaʊ] [si:st] [ˌem 'i:] [wen] [aɪm] ['sli:pɪŋ] ,
Thou seest me when I'm sleeping ,
你 西斯特 我 什么时候 我是 睡眠 ,

你看见我睡着的时候，

[ðaʊ] [si:st] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [weɪk] .
Thou seest me when I wake .
你 西斯特 我 什么时候 我 唤醒 .

你看见我醒来时的样子。

[ðaɪn] [ɑ:rm][ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
Thine arm is round about me ,
瘦 手臂 是 圆形的 关于 我 ,

你的手臂环绕着我，

[ðaɪ] [hænd][ɪz] [ˌʌndər'ni:θ] ;
Thy hand is underneath ;
你的 手 是 下 ;

你的手在下面；

[ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] ,
Thy love will still preserve me ,
你的 爱 将要 仍然 保存 我 ，

你的爱仍将守护我，

[ɪf] [aɪ] [ðaɪ] [lɔːz] [duː] [kiːp] .
If I Thy laws do keep .
如果 我 你的 法律 做 保持 .

如果我遵守你的律法。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈhelpər] , —
Thou art my present helper , —
你 艺术 我的 展示 帮手 ， —

你是我的得力助手，——

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [ˈdeɪli] [gaɪd] ;
Be Thou my daily guide ;
是 你 我的 日常的 指导 ；

求祢作我每日的向导；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 009]
[页 -]

[第 009 页]

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
Then I'll be safe for ever ,
然后 患病的 是 安全的 为了 曾经 ，

那样我就永远安全了。

[wətˈevər] [meɪ] [bɪˈtaɪd] .
Whatever may betide .
任何 可能 贝特迪 .

无论未来如何。

[oʊ] ! [help] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪrɪst] [ˈfɑːðər] ,
Oh ! help me , dearest Father ,
哦 ！ 帮助 我 ， 亲爱的 父亲 ，

哦！请救救我，我亲爱的父亲！

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈwɪzdəmz] [wei] ,
To walk in wisdom's way ,
到 走 在 智慧的 方式 ，

行在智慧的道路上，

[ðæt] [aɪ] , [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld] , [meɪ] [biː; bi]
That I , Thy loving child , may be
那 我 ， 你的 爱 孩子 ， 可能 是

愿我，祢挚爱的孩子，能够

[θruː] [ˈevri] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] ,
Through every future day ,
通过 每一个 未来 天 ，

在未来的每一天，

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈækʃnz] , [pruːv]
And , by my loving actions , prove
和 ， 经过 我的 爱 行动 ， 证明

而我，将以我充满爱意的行动来证明

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˌem ˈiː][ɪz] [lʌv] .
That He who guardeth me is Love .
那 他 WHO 守护者 我 是 爱 .

守护我的就是爱。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
THE **BEAUTIFUL** **WORKS** **OF** **GOD** **.**
这 美丽的 作品 的 上帝 .

上帝的美好作为。

[ɔ:l] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
All **things** **bright** **and** **beautiful** **,**
全部 事物 明亮的 和 美丽的 ,

所有美好明亮的事物，

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
All **creatures** **great** **and** **small** **,**
全部 生物 伟大的 和 小的 ,

所有生物，无论大小，

[ɔ:l] [θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , —
All **things** **wise** **and** **wonderful** **,** **—**
全部 事物 明智的 和 精彩的 , —

一切智慧而美好的事物，——

[ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
The **Lord** **God** **made** **them** **all** **.**
这 主 上帝 制成 他们 全部 .

上帝创造了他们。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] ['əupənz] ,
Each **little** **flower** **that** **opens** **,**
每个 小的 花 那 打开 ,

每一朵盛开的小花，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] ,
Each **little** **bird** **that** **sings** **,**
每个 小的 鸟 那 唱歌 ,

每只歌唱的小鸟，

[hi:; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] ,
He **made** **their** **glowing** **colors** **,**
他 制成 他们的 发光 颜色 ,

他使它们呈现出绚丽的色彩，

[hi:; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .
He **made** **their** **shining** **wings** **.**
他 制成 他们的 灼灼 翅膀 .

他造就了它们闪亮的翅膀。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,
The **tall** **trees** **in** **the** **green** **wood** **,**
这 高的 树木 在 这 绿色的 木头 ,

绿色树林中的高大树木，

[ðə; ði] [medəuz] [wer] [wi:; wi] [pleɪ] ,
The **meadows** **where** **we** **play** **,**
这 草地 在哪里 我们 玩 ,

我们玩耍的草地，

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The **rushes** **,** **by** **the** **water** **,**
这 冲刺 , 经过 这 水 ,

水边的芦苇

[wi:; wi] ['gæðər] ['evri] [deɪ] , —
We **gather** **every** **day** **,** **—**
我们 收集 每一个 天 , —

我们每天都聚集在一起，——

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
He gave us eyes to see them ,
他 给予 我们 眼睛 到 看 他们 ,

他赐予我们双眼去看清这一切。

[ænd; ənd][lɪps] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel]
And lips , that we may tell
和 嘴唇 , 那 我们 可能 告诉

还有嘴唇，我们可以说

[haʊ] [greɪt] [ɪz][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,
How great is God Almighty ,
如何 伟大的 是 上帝 全能者 ,

全能的上帝何等伟大!

[huː] ['du(ː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Who doeth all things well .
WHO 做 全部 事物 出色地 .

他凡事都做得好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 010]
[页 -]

[第 010 页]

['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] .
SPIRITUAL BLESSINGS .
精神 祝福 .

精神上的祝福。

[ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] !
Almighty Father !
全能者 父亲 !

全能的父啊!

[ðaʊ] [hæst] ['meni] ['blesɪŋz]
Thou hast many blessings
你 哈斯特 许多 祝福

你拥有许多福分

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðaɪn] ;
In store for every loving child of Thine ;
在 店铺 为了 每一个 爱 孩子 的 瘦 ;

为祢每一个慈爱的孩子预备;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [preɪ] , — [let] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] [greɪs] [pə'zesɪŋ] ,
For this I pray , — Let me , Thy grace possessing ,
为了 这 我 祈祷 , — 让 我 , 你的 优雅 拥有 ,

为此我祈求，——愿我，蒙受祢恩典，

[siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðaɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .
Seek to be guided by Thy will divine .
寻找 到 是 引导 经过 你的 将要 神圣的 .

寻求遵从祢神圣的旨意。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ɜːθs] ['treʒərz] , — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , —
Not for earth's treasures , — for her joys the dearest , —
不是 为了 地球的 宝藏 , — 为了 她 喜悦 这 亲爱的 , —

并非为了世间的珍宝，——而是为了她最珍贵的快乐，——

[wʊd] [aɪ][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [reɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Would I my supplications raise to Thee ;
会 我 我的 祈求 增加 到 汝 ;

我愿向你献上我的恳求;

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊps] [ðæt][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] ,

Not	for	the	hopes	that	to	my	heart	are	nearest	,
不是	为了	这	希望	那	到	我的	心	是	最近的	,

并非为了我心中最为珍视的那些希望，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðæt] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] .

But	only	that	I	give	that	heart	to	Thee	.
但	仅有的	那	我	给	那	心	到	汝	.

但我只想把这颗心献给你。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌem 'iː]['evər] ;

I	pray	that	Thou	wouldst	guide	and	guard	me	ever	;
我	祈祷	那	你	会	指导	和	警卫	我	曾经	;

我祈求祢永远指引我、守护我；

[klenz] , [baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] , [frʌm; frəm] ['evri] [steɪn] [ʌv; əv][sɪn] ;

Cleanse	,	by	Thy	power	,	from	every	stain	of	sin	;
洁净	,	经过	你的	力量	,	从	每一个	弄脏	的	罪	;

求你以你的大能，洗净我们一切的罪污；

[aɪ] [wɪl] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [æsk][ɑːn] [iːtʃ] [ɪn'devər] ,

I	will	Thy	blessing	ask	on	each	endeavor	,
我	将要	你的	祝福	问	在	每个	努力	,

我将在每一项努力中祈求您的祝福，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] ['prɑːmɪst] [piːs] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][wɪn] .

And	thus	Thy	promised	peace	my	soul	shall	win	.
和	因此	你的	承诺	和平	我的	灵魂	将	赢	.

如此，我的灵魂必将赢得祢所应许的平安。

[ðə; ði] [dʌvz] ['vɪzɪt] .

THE	DOVE'S	VISIT	.
这	鸽子的	访问	.

鸽子的来访。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɪkli] [tʃaɪld] ,

I	knew	a	little	,	sickly	child	,
我	知道	一个	小的	,	病弱的	孩子	,

我认识一个体弱多病的小孩，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

The	long	,	long	summer's	day	,
这	长的	,	长的	夏季	天	,

漫长的夏日，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	all	the	world	was	green	and	bright	,
什么时候	全部	这	世界	曾是	绿色的	和	明亮的	,

当世界一片翠绿明亮的时候，

[ə'loʊn][ɪn][bed][tuː; tə][leɪ] ;

Alone	in	bed	to	lay	;
独自的	在	床	到	躺	;

独自躺在床上；

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv]

There	used	to	come	a	little	dove
那里	用过的	到	来	一个	小的	鸽子

以前常有一只小鸽子来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [smɔːl] ,

Before	his	window	small	,
前	他的	窗户	小的	,

在他狭小的窗前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 011]
[页 -]

[第 011 页]

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,
And sing to him with her sweet voice ,
和 唱歌 到 他 和 她 甜的 嗓音 ,

她用甜美的嗓音为他歌唱,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːr] - [triː] [tɔːl] .
Out of the fir - tree tall .
出去 的 这 冷杉 - 树 高的 .

从高耸的杉树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [sɪk] [tʃaɪld] ['betər] [gruː] ,
And when the sick child better grew ,
和 什么时候 这 生病的 孩子 更好的 生长 ,

当生病的孩子康复后,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ,
And he could creep along ,
和 他 可以 潜行者 沿着 ,

他可以悄悄地前进,

[kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
Close to that window he would come ,
关闭 到 那 窗户 他 会 来 ,

他会走到那扇窗户附近,

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
And listen to her song .
和 听 到 她 歌曲 .

听听她的歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
He was so gentle in his speech ,
他 曾是 所以 温和的 在 他的 演讲 ,

他说话很温柔,

[ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
And quiet at his play ,
和 安静的 在 他的 玩 ,

他演奏时很安静。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv] [meɪd] ,
He would not , for the world , have made ,
他 会 不是 , 为了 这 世界 , 有 制成 ,

他绝不会为了任何事,

[ðæt] [swiːt] [bɜːrd][flai] [ə'weɪ] .
That sweet bird fly away .
那 甜的 鸟 飞 离开 .

那只可爱的小鸟飞走了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [dʌv] [ðæt] [sɪŋz]
There is a Holy Dove that sings
那里 是 一个 圣 鸽子 那 唱歌

有一只圣鸽在歌唱

[tuː; tə] ['evri] ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld] , —
To every listening child , —
到 每一个 聆听 孩子 , —

致每一位聆听的孩子, ——

[ðæt] ['hwispəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt]
That whispers to his little heart
那 低语 到 他的 小的 心

那声音在他幼小的心灵深处低语

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] .
A song more sweet and mild .
一个 歌曲 更多的 甜的 和 温和的 .

一首更甜美、更柔和的歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d]
It is the Spirit of our God
它 是 这 精神 的 我们的 上帝

这是我们神的灵

[ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ;
That speaks to him within ;
那 说话 到 他 之内 ;

那番话触动了他的内心;

[ðæt] [li:dz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] ,
That leads him on to all things good ,
那 线索 他 在 到 全部 事物 好的 ,

这让他走向一切美好的事物,

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][sɪn] .
And holds him back from sin .
和 持有 他 后退 从 罪 .

并使他远离罪恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] “ [stɪl] , [smɔ:l] [vɔɪs] ,
And he must hear that “ still , small voice ,
和 他 必须 听到 那 “ 仍然 , 小的 嗓音 ,

他必须听到那“微小的声音”,

” [nɔ:r] [tempt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , —
” Nor tempt it to depart , —
” 也不 诱惑 它 到 离开 , —

“也不要引诱它离开,——

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,
The Spirit , great and wonderful ,
这 精神 , 伟大的 和 精彩的 ,

圣灵,伟大而奇妙的,

[ðæt] ['hwispəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
That whispers in his heart .
那 低语 在 他的 心 .

那声音在他心中低语。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [tru:] ;
He must be pure , and good , and true ;
他 必须 是 纯的 , 和 好的 , 和 真的 ;

他必须纯洁、善良、真诚;

[mʌst; məst] [straɪv] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] ;
Must strive , and watch , and pray ;
必须 努力 , 和 手表 , 和 祈祷 ;

必须努力奋斗,时刻警醒,虔诚祈祷;

[fɔ:r; fər] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [sɪn] , [æt; ət][læst] ,
For unresisted sin , at last ,
为了 未受抵抗 罪 , 在 最后的 ,

最终,对于未加抵抗的罪恶,

[meɪ] [draɪv] [ðæt] [dʌv] [əˈweɪ] .
May drive that Dove away .
可能 驾驶 那 鸽子 离开 .

可能会把那只鸽子赶走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 012]
[页 -]

[第 012 页]

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] .
TEACH US TO PRAY .
教 我们 到 祈祷 .

教导我们祷告。

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ]
Teach us to pray
教 我们 到 祈祷

教导我们祷告

[oʊ] , [ˈfɑːðər] !
Oh , Father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] ,
we look up to Thee ,
我们 看 向上 到 汝 ,

我们仰望你，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [rɪˈkwest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And this our one request shall be ,
和 这 我们的 一 要求 将 是 ,

我们唯一的请求是：

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] .
Teach us to pray .
教 我们 到 祈祷 .

请教导我们如何祷告。

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] .
Teach us to pray .
教 我们 到 祈祷 .

请教导我们如何祷告。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [səˈfaɪs] , —
A form of words will not suffice , —
一个 形式 的 字 将要 不是 足够了 , —

仅仅用文字表达是不够的，——

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts][ˈsækrɪfaɪs] :
The heart must bring its sacrifice :
这 心 必须 带来 它是 牺牲 :

内心必须做出牺牲：

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] .
Teach us to pray .
教 我们 到 祈祷 .

请教导我们如何祷告。

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [preɪ] .
Teach us to pray .
教 我们 到 祈祷 .

请教导我们如何祷告。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [tɜːrn] ?

To	whom	shall	we	,	Thy	children	,	turn	?
到	谁	将	我们	,	你的	孩子们	,	转动	?

我们，你的儿女，该向谁求助呢?

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [lɜːrn] :

Teach	Thou	the	lesson	we	would	learn	:
教	你	这	课	我们	会	学习	:

请你教导我们将会学到的教训:

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] .

Teach	us	to	pray	.
教	我们	到	祈祷	.

请教导我们如何祷告。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] .

Teach	us	to	pray	.
教	我们	到	祈祷	.

请教导我们如何祷告。

[tuː; tə] [ðiː] , [ə'loʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [lʊk] [ʌp] :

To	Thee	,	alone	,	our	hearts	look	up	:
到	汝	,	独自的	,	我们的	心	看	向上	:

唯有祢，我们的心才能仰望:

[prer] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [dɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] ;

Prayer	is	our	only	door	of	hope	;
祷告	是	我们的	仅有的	门	的	希望	;

祈祷是我们唯一的希望之门;

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] .

Teach	us	to	pray	.
教	我们	到	祈祷	.

请教导我们如何祷告。

[diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

DEEDS	OF	KINDNESS	.
契约	的	仁慈	.

善行。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊslɪp]

Suppose	the	little	cowslip
认为	这	小的	报春花

假设小报春花

[ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪts]['taɪni][kʌp] ,

Should	hang	its	tiny	cup	,
应该	悬挂	它是微小的		杯子	,

应该把它的小杯子挂起来，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,

And	say	,	“	I'm	such	a	little	flower	,
和	说	,	“	我是	这样的	一个	小的	花	,

然后说：“我是一朵小花，

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] .

I'd	better	not	grow	up	.
ID	更好的	不是	生长	向上	.

我最好还是不要长大。

” [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['trævələr]

”	How	many	a	weary	traveler
”	如何	许多	一个	厌倦	游客

“有多少疲惫的旅人

[wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['freɪgrənt] [smel] ?
Would miss the fragrant smell ?
会 错过 这 香 闻 ?

你会怀念那芬芳的气味吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 013]
[页 -]

[第 013 页]

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wʊd] [griːv]
How many a little child would grieve
如何 许多 一个 小的 孩子 会 悲伤

多少个小孩会因此而悲伤?

[tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [del] !
To miss it from the dell !
到 错过 它 从 这 戴尔 !

从戴尔那里错过它!

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [duː] - [drɑːp] ,
Suppose the glistening dew - drop ,
认为 这 闪闪发光 露 - 降低 ,

假设那颗闪闪发光的露珠,

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Upon the grass , should say ,
之上 这 草 , 应该 说 ,

应该说，在草地上,

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [duː] - [drɑːp][duː] ?
“ What can a little dew - drop do ?
“ 什么 能 一个 小的 露 - 降低 做 ?

“一滴露珠能做什么呢?”

[aɪd] ['betər] [roʊl] [ə'weɪ] .
I'd better roll away .
ID 更好的 卷 离开 .

我最好赶紧滚走。

” [ðə; ði] [bleɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ,
” The blade on which it rested ,
” 这 刀刃 在 哪个 它 休息 ,

“它所倚靠的刀刃,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Before the day was done ,
前 这 天 曾是 完毕 ,

在一天结束之前,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
Without a drop to moisten it ,
没有 一个 降低 到 濡 它 ,

没有一滴水来润湿它,

[wʊd] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Would wither in the sun .
会 枯萎 在 这 太阳 .

会被太阳晒枯萎。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz]
Suppose the little breezes
认为 这 小的 微风

假设微风

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
Upon **a** **summer's** **day** **,**
之上 一个 夏季 天 ,

在一个夏日的午后，

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kuːl]
Should **think** **themselves** **too** **small** **to** **cool**
应该 思考 他们自己 也 小的 到 凉爽的

应该认为自己太渺小，无法降温

[ðə; ði]['trævələr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] :
The **traveler** **on** **his** **way** **:**
这 游客 在 他的 方式 :

旅途中的旅行者:

[huː] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Who **would** **not** **miss** **the** **smallest**
WHO 会 不是 错过 这 最小

谁不会错过最小的那个呢?

[ænd; ənd] ['sɔftəst] [wʌnz] [ðæt] [bloʊ] ,
And **softest** **ones** **that** **blow** **,**
和 最柔软 一个 那 吹 ,

还有那些最轻柔的风，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
And **think** **they** **made** **a** **great** **mistake**
和 思考 他们 制成 一个 伟大的 错误

我觉得他们犯了个大错。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ?
If **they** **were** **talking** **so** **?**
如果 他们 是 说 所以 ?

如果他们真是那样说的?

[haʊ] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
How **many** **deeds** **of** **kindness**
如何 许多 契约 的 仁慈

做了多少件善事

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [meɪ] [duː] ,
A **little** **child** **may** **do** **,**
一个 小的 孩子 可能 做 ,

小孩子或许会这样做，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
Although **it** **has** **so** **little** **strength** **,**
虽然 它 有 所以 小的 力量 ,

虽然它的力量很弱，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm] , [tuː] .
And **little** **wisdom** **,** **too** **.**
和 小的 智慧 , 也 .

而且也缺乏智慧。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ,
It **wants** **a** **loving** **spirit** **,**
它 想要 一个 爱 精神 ,

它渴望充满爱的精神，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streŋθ] , [tuː; tə] [pruːv] ,
Much **more** **than** **strength** **,** **to** **prove** **,**
很多 更多的 比 力量 , 到 证明 ,

远不止力量，还要证明这一点，

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [duː]
How many things a child may do
如何 许多 事物 一个 孩子 可能 做

一个孩子可以做多少件事

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
For others by his love .
为了 其他的 经过 他的 爱 .

因着他的爱，他为他人付出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 014]
[页 -]

[第 014 页]

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] .
AN EVENING SONG .
一个 晚上 歌曲 .

一首晚歌。

[haʊ] ['reɪdiənt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] !
How radiant the evening skies !
如何 辐射状 这 晚上 天空 !

傍晚的天空多么绚丽多彩啊!

[brɔːd] [wɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʌn'fəːld] ,
Broad wing of blue in heaven unfurled ,
广阔 翼 的 蓝色的 在 天堂 展开 ,

天上展开了宽阔的蓝色翅膀，

[gɑːd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [aɪz]
God watching with unwearied eyes
上帝 观看 和 不知疲倦 眼睛

上帝以不知疲倦的目光注视着我们

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] .
The welfare of a sleeping world .
这 福利 的 一个 睡眠 世界 .

一个沉睡世界的福祉。

[hiː; hi][roʊlz][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,
He rolls the sun to its decline ,
他 卷 这 太阳 到 它是 衰退 ,

他让太阳缓缓西沉，

[ænd; ənd] [spiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['rɛlmz] [ə'fɑːr] ,
And speeds it on to realms afar ,
和 速度 它 在 到 领域 远方 ,

并加速将其传播到遥远的领域，

[tuː; tə][let][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['gloʊwɜːrm] [ʃaɪn] ,
To let the modest glowworm shine ,
到 让 这 谦虚的 萤火虫 闪耀 ,

让不起眼的萤火虫闪耀光芒

[ænd; ənd][men][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
And men behold the evening star .
和 男人 看哪 这 晚上 星星 .

人们仰望晨星。

[hiː; hi] [laɪts] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
He lights the wild flower in the wood ,
他 灯 这 荒野 花 在 这 木头 ,

他点燃了林中的野花，

[hiː; hi] ['rɑːks] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [nest] ,
He rocks the sparrow in her nest ,
他 岩石 这 麻雀 在 她 巢 ,

他摇晃着巢中的麻雀，

[hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [roʊd] ,
He guides the angels on their road ,
他 指南 这 天使 在 他们的 路 ,

他指引天使们前行的道路，

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [rest]
That come to guard us while we rest
那 来 到 警卫 我们 尽管 我们 休息

在我们休息时守护我们

[wen] [bloʊz] [ðə; ði] [biː] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hɔːrn] ,
When blows the bee his tiny horn ,
什么时候 打击 这 蜜蜂 他的 微小的 喇叭 ,

当蜜蜂吹响它那小小的号角时，

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
To wake the sisterhood of flowers ,
到 唤醒 这 姐妹情谊 的 花朵 ,

唤醒花朵姐妹情谊，

[hiː; hi] ['kɪndlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
He kindles with His smile the morn ,
他 Kindle 和 他的 微笑 这 早晨 ,

他的微笑点燃了清晨，

[tuː; tə] [bles] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊərz] .
To bless with light the winged hours .
到 保佑 和 光 这 有翅膀的 小时 .

用光芒祝福飞逝的时光。

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz]
look down with loving eyes
看 向下 和 爱 眼睛

用充满爱意的眼神俯视着

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['slʌmbɝɪŋ] [hɪr] ,
Upon Thy children slumbering here ,
之上 你的 孩子们 沉睡 这里 ,

愿你的孩子们安息于此，

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [tent] [ʌv; əv] ['stɑːri] [skaɪz] ,
Beneath this tent of starry skies ,
下面 这 帐篷 的 繁星 天空 ,

在这片星空之下，

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz] [naɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .
For heaven is nigh , and Thou art near .
为了 天堂 是 夜 , 和 你 艺术 靠近 .

因为天近了，你就近了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 015]
[页 -]

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

BE	KIND	TO	THE	POOR	.
是	种类	到	这	贫穷的	.

善待穷人。

[tɜːrn][nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] [æsks][ʌv; əv] [ðiː]

Turn	not	from	him	,	who	asks	of	thee
转动	不是	从	他	,	WHO	问	的	你

不要背弃向你求助的人

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [stɔːr] ;

A	portion	of	thy	store	;
一个	部分	的	你的	店铺	;

你的一部分财产;

[pʊr] [ðoʊ] [ɪn] ['ɜːrθli] [gʊdz] [ðaʊ] [biː; bi] ,

Poor	though	in	earthly	goods	thou	be	,
贫穷的	尽管	在	尘世的	商品	你	是	,

你虽贫穷，但

[ðaʊ] [jet] [kænst] [gɪv] , — [wɒts] [mɔːr] ,

Thou	yet	canst	give	,	—	what's	more	,
你	然而	罐	给	,	—	是什么	更多的	,

你依然可以给予，——而且，

[ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðaʊ] [kænst] [pɔːr]

The	balm	of	comfort	thou	canst	pour
这	香脂	的	舒适	你	罐	倒

你能倾注的慰藉之药

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] [maɪnd] ,

Into	his	grieving	mind	,
进入	他的	悲伤	头脑	,

在他悲痛欲绝的心中，

[huː] [ɔːft][ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [-] [praʊd] [dɔːr] ,

Who	oft	is	turned	from	wealth's	proud	door	,
WHO	经常	是	转向	从	财富的	自豪的	门	,

谁常被财富的荣耀之门拒之门外?

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌʌn'kaɪnd] .

With	many	a	word	unkind	.
和	许多	一个	单词	不友善	.

言语间充满恶意。

[dʌz] ['eni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [wɜːrld][faɪnd]

Does	any	from	the	false	world	find
做	任何	从	这	错误的	世界	寻找

虚假世界中有人会发现

[nɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][skɔːrn] ?

Naught	but	reproach	and	scorn	?
零	但	责备	和	轻蔑	?

除了责备和蔑视，什么也没有?

[dʌz] ['eni] , [stʌŋ] [baɪ][wɜːrdz][ˌʌn'kaɪnd] ,

Does	any	,	stung	by	words	unkind	,
做	任何	,	被蜇了	经过	字	不友善	,

有没有人因为不友善的言语而感到受伤?

[wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nɛə] [wʌz; wəz][bɔːrn] ?

Wish	that	he	ne'er	was	born	?
希望	那	他	从未	曾是	出生	?

真希望他从未出生过?

[duː] [ðaʊ] [reɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hɑːrt] ,
Do thou raise up his drooping heart ,
做 你 增加 向上 他的 下垂 心 ,

请你振作他那颗低垂的心，

[rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [maɪnd] ;
Restore his wounded mind ;
恢复 他的 受伤 头脑 ;

修复他受伤的心灵；

[ðoʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [welθ] [ðaʊ] [kænst][ɪm'pɑːrt] ,
Though naught of wealth thou canst impart ,
尽管 零 的 财富 你 罐 传授 ,

即使你无法给予任何财富，

[jet] [stɪl] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi][kaɪnd] .
Yet still thou mayest be kind .
然而 仍然 你 五月 是 种类 .

即便如此，你仍然可以心存善意。

[ænd; ənd][ɔːft] [ə'gen] [ðaɪ] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [wɪŋ]
And oft again thy words shall wing
和 经常 再次 你的 字 将 翼

你的话语将常常飞翔

['bækwərd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðiː] ,
Backward their course to thee ,
落后 他们的 课程 到 你 ,

他们逆流而上，回到你身边，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [brest] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
And in thy breast will prove a spring
和 在 你的 胸部 将要 证明 一个 春天

你的胸膛里将会涌出一股泉水

[ʌv; əv] [pjʊr] [fə'lɪsəti] .
Of pure felicity .
的 纯的 费利西蒂 .

纯粹的幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 016]
[页 -]

[第 016 页]

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
THE LESSON OF THE LEAVES .
这 课 的 这 树叶 .

树叶的教训。

[haʊ] [duː][ðə; ði] [liːvz] [groʊ] ,
How do the leaves grow ,
如何 做 这 树叶 生长 ,

叶子是如何生长的?

[ɪn] [sprɪŋ] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [stemz] ?
In spring , upon their stems ?
在 春天 , 之上 他们的 茎 ?

春天，在它们的茎上?

[oʊ] ! [ðə; ði][sæp] [swelz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][fɔːr; fər][ɔːl] ,
Oh ! the sap swells up with a drop for all ,
哦 ! 这 树液 涌浪 向上 和 一个 降低 为了 全部 ,

哦！树液膨胀，滴落的汁液滋养着每一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	that	is	life	to	them	.
和	那	是	生活	到	他们	.

这就是他们的生活。

[wʌt] [duː][ðə; ði] [liːvz] [duː]

What	do	the	leaves	do
什么	做	这	树叶	做

叶子有什么作用?

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['aʊərz] ,

Through	the	long	summer	hours	,
通过	这	长的	夏天	小时	,

在漫长的夏日时光里,

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrdz] ,

They	make	a	home	for	the	wandering	birds	,
他们	制作	一个	家	为了	这	漫游	鸟类	,

它们为流浪鸟提供了一个家。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .

And	shelter	the	wild	flowers	.
和	庇护所	这	荒野	花朵	.

并为野花提供庇护。

[haʊ] [duː][ðə; ði] [liːvz] [feɪd]

How	do	the	leaves	fade
如何	做	这	树叶	褪色

树叶是如何褪色的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [blæst] ?

Beneath	the	autumn	blast	?
下面	这	秋天	爆炸	?

在秋风之下?

[oʊ] ! [ðeɪ] ['fɛrɚ] [groʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] ,

Oh	!	they	fairer	grow	before	they	die	,
哦	!	他们	更公平	生长	前	他们	死	,

哦!它们在凋零之前会越长越美。

[ðer; ðər] ['braɪtəst] [ɪz][ðer; ðər][læst] .

Their	brightest	is	their	last	.
他们的	最亮的	是	他们的	最后的	.

他们最辉煌的时刻,也是他们最后的辉煌。

[wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][laɪk] [liːvz] ,

We	,	too	,	are	like	leaves	,
我们	,	也	,	是	喜欢	树叶	,

我们也像树叶一样,

[oʊ] ['tʃɪldrən] !

O	children	!
哦	孩子们	!

孩子们啊!

[wiːk] [ænd; ənd][smɔːl] ;

weak	and	small	;
虚弱的	和	小的	;

弱小;

[gɑːd] [noʊz] [iːtʃ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃeɪd] :

God	knows	each	leaf	of	the	forest	shade	:
上帝	知道	每个	叶子	的	这	森林	阴影	:

上帝知道森林里每一片树叶:

[hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː ˈes] , [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

He	**knows**	**us**	**,**	**each**	**and**	**all**	**.**
他	知道	我们	,	每个	和	全部	.

他认识我们每一个人。

['nevər] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːlz]

Never	**a**	**leaf**	**falls**
绝不	一个	叶子	瀑布

一片叶子也没有落下

[ʌn'tɪl] [ɪts][pɑːrt][ɪz] [dʌn] ;

Until	**its**	**part**	**is**	**done**	**;**
直到	它是	部分	是	完毕	;

直到它的任务完成为止;

[gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪs] , [laɪk][sæp] , [ænd; ənd] [ðen]

God	**gives**	**us**	**grace**	**,**	**like**	**sap**	**,**	**and**	**then**
上帝	给予	我们	优雅	,	喜欢	树液	,	和	然后

上帝赐予我们恩典，如同树液，然后

[sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Some	**work**	**to**	**every**	**one**	**.**
一些	工作	到	每一个	一	.

每个人都有工作要做。

[wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] [groʊ] [oʊld] ,

We	**,**	**too**	**,**	**must**	**grow**	**old**	**,**
我们	,	也	,	必须	生长	老的	,

我们也终将老去。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ;

Beneath	**the**	**autumn**	**sky**	**;**
下面	这	秋天	天空	;

秋日的天空下;

[bʌt; bət] ['lʌvliər] [ænd; ənd] [braitə] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [groʊ] ,

But	**lovelier**	**and**	**brighter**	**our**	**lives**	**may**	**grow**	**,**
但	更可爱	和	更亮	我们的	生活	可能	生长	,

但是，我们的生活可能会变得更加美好、更加光明。

[laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .

Like	**leaves**	**before**	**they**	**die**	**.**
喜欢	树叶	前	他们	死	.

就像落叶即将凋零一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**017**	**]**
[	页	-	]

[第 017 页]

[braitə] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [diːdz] ,

Brighter	**with**	**kind**	**deeds**	**,**
更亮	和	种类	契约	,

行善使人更明亮，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] ;

With	**love**	**to**	**others**	**given**	**;**
和	爱	到	其他的	给定	;

以爱心待人;

[tɪl] [ðə; ði] [liːf] [fɔːlz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] [triː] ,

Till	**the**	**leaf**	**falls**	**off**	**from**	**the**	**autumn**	**tree**	**,**
直到	这	叶子	瀑布	离开	从	这	秋天	树	,

直到秋天的树叶凋落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
And the spirit is in heaven .
和 这 精神 是 在 天堂 .

而圣灵在天上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['bɜ·:dz] ['les(ə)n] .
THE SPRING BIRD'S LESSON .
这 春天 鸟类 课 .

春鸟的教诲。

[ðaʊɹt] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
Thou'rt up betimes , my little bird ,
你 向上 早点 , 我的 小的 鸟 ,

你起得真早，我的小鸟儿。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ,
And out this morning early ,
和 出去 这 早晨 早期的 ,

今天早上很早就出去了，

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['tendər] [bʌd] [ɪz] [kloʊzd] ,
For still the tender bud is closed ,
为了 仍然 这 投标 芽 是 关闭 ,

因为嫩芽仍然闭合着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['pɜ:rli] .
And still the grass is pearly .
和 仍然 这 草 是 珍珠般的 .

草皮依然晶莹剔透。

[waɪ] [raɪz] [soʊ] [su:n] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
Why rise so soon , thou little bird ,
为什么 上升 所以 很快 , 你 小的 鸟 ,

小鸟儿，为何起得这么早?

[ðaɪ] [sɔ:ft] , [wɔ:rm] [nest] [fə'seikɪŋ] ?
Thy soft , warm nest forsaking ?
你的 柔软的 , 温暖的 巢 放弃 ?

你竟舍弃了那柔软温暖的巢穴?

[tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [dʌl] , [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ,
To brave the dull , cold morning sky ,
到 勇敢的 这 乏味的 , 寒冷的 早晨 天空 ,

为了勇敢地面对阴冷的清晨天空，

[waɪl] [deɪ] [ɪz] ['skersli] ['breɪkɪŋ] ?
While day is scarcely breaking ?
尽管 天 是 几乎 打破 ?

天刚蒙蒙亮?

[ɑ:] ! [ðaʊ] [ɑ:rt] [waɪz] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
Ah ! thou art wise , thou little bird ,
啊 ! 你 艺术 明智的 , 你 小的 鸟 ,

啊！你真聪明，你这只小鸟！

[fɔ:r; fər][fæst][ðə; ði]['aʊərz][ɑ:r; ər]['flaɪɪŋ] ;
For fast the hours are flying ;
为了 快速地 这 小时 是 飞行 ;

时间过得飞快;

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['dɔ:nɪŋ] [naʊ] ,
And this young day , but dawning now ,
和 这 年轻的 天 , 但 黎明 现在 ,

而这年轻的一天，如今已然来临。

[wɪl] [suːn] , [ə'læs] !
Will soon , alas !
将要 很快 , 唉 !

唉，很快就会发生了!

[biː; bi] ['daɪɪŋ] .
be dying .
是 垂死 .

即将死去。

[aɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
I'll learn of thee , thou little bird ,
患病的 学习 的 你 , 你 小的 鸟 ,

我会了解你，你这只小鸟，

[ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['hæbɪts] [skɔːnɪŋ] ,
And slothful habits scorning ,
和 懒惰 习惯 蔑视 ,

鄙视懒惰的习惯，

[noʊ][lɔːŋgər] [sliːp] ['juːθs] [dɑːn] [ə'weɪ] ,
No longer sleep youth's dawn away ,
不 更长 睡觉 青年的 黎明 离开 ,

不要再让青春的黎明白白流逝，

[nɔːr] [weɪst] ['laɪfs] ['preʃəs] ['mɔːrnɪŋ] .
Nor waste life's precious morning .
也不 浪费 生活的 宝贵的 早晨 .

不要浪费生命中宝贵的早晨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 018]
[页 -]

[第 018 页]

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hɪm] .
THE ORPHAN'S HYMN .
这 孤儿 圣歌 .

孤儿之歌。

['fɑːðər] , — [æn; ən] ['ɔːrfənz] [prer] [rɪ'siːv] ,
Father , — an orphan's prayer receive ,
父亲 , — 一个 孤儿 祷告 收到 ,

父亲，请垂听孤儿的祈祷。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] :
And listen to my plaintive cry :
和 听 到 我的 哀怨 哭 :

请听我凄厉的哭喊:

[ðaʊ] ['oʊnli][kænst][maɪ]['wɒnts] [rɪ'liːv] ,
Thou only canst my wants relieve ,
你 仅有的 罐 我的 想要 缓解 ,

只有你能满足我的需要，

[huː] [ɑːrt][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Who art my Father in the sky .
WHO 艺术 我的 父亲 在 这 天空 .

谁是我的天父?

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
I have no father here below ,
我 有 不 父亲 这里 以下 ,

我在这世上没有父亲。

[noʊ] ['mʌðər] [kaɪnd][tu:; tə][waɪp][maɪ] [terz] ， —
No mother kind to wipe my tears , —
不 母亲 种类 到 擦拭 我的 眼泪 ， —

没有慈母为我拭去泪水，

[ðiːz] ['tendər] [neɪmz] [aɪ]['nevər] [noʊ] ，
These tender names I never know ,
这些 投标 姓名 我 绝不 知道 ，

这些我从未听过的温柔名字，

[tu:; tə] [su:ð] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [kwel] [maɪ] [fɪrz] .
To soothe my grief and quell my fears .
到 舒缓 我的 悲伤 和 荡平 我的 恐惧 .

为了抚慰我的悲伤，平息我的恐惧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi][maɪ]['perənt] ， — [naɪ]
But Thou wilt be my parent , — nigh
但 你 枯萎 是 我的 父母 ， — 夜

但你将成为我的父母，——近在咫尺

[ɪn] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [di:p] [dɪ'stres] ，
In every hour of deep distress ,
在 每一个 小时 的 深的 痛苦 ，

在每一个极度痛苦的时刻，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rfənz] [saɪ] ，
And listen to an orphan's sigh ,
和 听 到 一个 孤儿 叹 ，

听听孤儿的叹息，

[ænd; ənd] [su:ð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [brest] .
And soothe the anguish of my breast .
和 舒缓 这 痛苦 的 我的 胸部 .

抚慰我胸中的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l][aɪ] [ni:d] ，
For Thou hast promised all I need ,
为了 你 哈斯特 承诺 全部 我 需要 ，

因为你已应许赐给我所需的一切，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] ， ['mʌðɚz] [ker] :
More than a father's , mother's care :
更多的 比 一个 父亲的 ， 母亲的 关心 :

超越父亲和母亲的关爱:

[ðaʊ] [wɪlt][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɔ:rf(ə)n] [fi:d] ，
Thou wilt the hungry orphan feed ,
你 枯萎 这 饥饿的 孤儿 喂养 ，

你将喂养饥饿的孤儿，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [prer] .
And always listen to my prayer .
和 总是 听 到 我的 祷告 .

请一直聆听我的祈祷。

['mɔ:rnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[dɪr] [lɔ:rd] , [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] ，
Dear Lord , another day has come ,
亲爱的 主 ， 其他 天 有 来 ，

亲爱的上帝，又一天到来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And **through** **the** **hours** **of** **night** **,**
和 通过 这 小时 的 夜晚 ,

在漫漫长夜里，

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hoʊm]
In **a** **good** **bed** **and** **quiet** **home**
在 一个 好的 床 和 安静的 家

在舒适的床上和安静的家中

[aɪv] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
I've **slept** **till** **morning** **light** **.**
我已经 睡着了 直到 早晨 光 .

我睡到了天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **019** **]**
[页 -]

[第 019 页]

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Then **let** **me** **give** **Thee** **thanks** **and** **praise** **,**
然后 让 我 给 汝 谢谢 和 称赞 ,

那么，请允许我向你献上感谢和赞美。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [gʊd] ;
For **Thou** **art** **very** **good** **;**
为了 你 艺术 非常 好的 ;

因为你本为至善；

[oʊ] , [tiːtʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [reɪz]
Oh **,** **teach** **my** **little** **heart** **to** **raise**
哦 , 教 我的 小的 心 到 增加

哦，请教导我这颗幼小的心去拥抱

[ðə; ði] [prer] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .
The **prayer** **that** **children** **should** **.**
这 祷告 那 孩子们 应该 .

孩子们应该做的祷告。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [fɔːlts] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Keep **me** **this** **day** **from** **faults** **and** **sin** **,**
保持 我 这 天 从 故障 和 罪 ,

求你今日保守我远离过错和罪恶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪld] ;
And **make** **me** **good** **and** **mild** **;**
和 制作 我 好的 和 温和的 ;

让我变得善良温和；

[ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ,
Thy **Holy** **Spirit** **place** **within** **,**
你的 圣 精神 地方 之内 ,

祢的圣灵安置于我内，

[grænt] [greɪs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Grant **grace** **unto** **a** **child** **.**
授予 优雅 到 一个 孩子 .

赐予孩子恩典。

[help] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] [maɪ] ['perənts] [dɪr] ,
Help **me** **obey** **my** **parents** **dear** **,**
帮助 我 服从 我的 父母 亲爱的 ,

亲爱的，请帮帮我，让我听父母的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ;
For **they** **are** **very** **kind** **;**
为了 他们 是 非常 种类 ;

因为他们非常善良;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [drɔːz] [nɪr] ,
And **when** **the** **hour** **of** **rest** **draws** **near** **,**
和 什么时候 这 小时 的 休息 平局 靠近 ,

当安息的时刻临近时,

[ə'nʌðər] [prer] [aɪl] [faɪnd] .
Another **prayer** **I'll** **find** **.**
其他 祷告 患病的 寻找 .

我再找找其他的祷告词。

['iːvnɪŋ] .
EVENING **.**
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] , — [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt]
The **day** **is** **gone** **,** **—** **the** **silent** **night**
这 天 是 已消失 , — 这 沉默的 夜晚

白昼已逝, ——寂静之夜

[in'vaits] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [bed] ;
Invites **me** **to** **my** **peaceful** **bed** **;**
邀请 我 到 我的 和平 床 ;

邀请我回到我宁静的床上;

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt]
But **,** **Lord** **,** **I** **know** **that** **it** **is** **right**
但 , 主 , 我 知道 那 它 是 正确的

但是, 主啊, 我知道这是对的。

[tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] , [er] [aɪ] [rest] [maɪ] [hed] .
To **thank** **Thee** **,** **ere** **I** **rest** **my** **head** **.**
到 感谢 汝 , 埃雷 我 休息 我的 头 .

在我安息之前, 我要向你表达我的谢意。

[fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] [miːlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] ,
For **my** **good** **meals** **and** **pleasant** **hours** **,**
为了 我的 好的 餐 和 令人愉快的 小时 ,

为了我的美食和美好时光,

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
That **I** **have** **had** **this** **present** **day** **,**
那 我 有 有 这 展示 天 ,

我拥有了今天的一切,

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɜːrt] [maɪ] ['ɪnfənt] ['paʊɚz]
Let **me** **exert** **my** **infant** **powers**
让 我 发挥 我的 婴儿 权力

让我发挥一下我婴儿般的力量

[tuː; tə] [preɪz] [ðiː] , [nɔːr] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .
To **praise** **Thee** **,** **nor** **forget** **to** **pray** **.**
到 称赞 汝 , 也不 忘记 到 祈祷 .

要赞美你, 不要忘记祈祷。

[ðaʊ] [ɑːrt] [moʊst] [gʊd] .
Thou **art** **most** **good** **.**
你 艺术 最多 好的 .

你真是至善。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ɔ:l]
I can't tell all
我 不能 告诉 全部

我不能全都说出来。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
That Thou hast ever done for me ;
那 你 哈斯特 曾经 完毕 为了 我 ;

你一直以来为我所做的一切;

[maɪ] ['ʃepərd] , [naʊ] [ɑ:n] [ði:] [aɪ][kɔ:l] ,
My Shepherd , now on Thee I call ,
我的 牧羊人 , 现在 在 汝 我 称呼 ,

我的牧者，如今我呼求你，

[frʌm; frəm]['deindʒəz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:] [fri:] .
From dangers still preserve me free .
从 危险 仍然 保存 我 自由的 .

让我免受危险，保持自由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 020]
[页 -]

[第 020 页]

[ɪf] [aɪv] [bɪn] ['nɔ:ti] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
If I've been naughty on this day ,
如果我已经 到过 淘气 在 这 天 ,

如果我今天表现不好，

[oʊ] ! [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] ;
Oh ! make me sorry for my fault ;
哦 ! 制作 我 对不起 为了 我的 过错 ;

哦！请让我为我的过错感到愧疚;

[du:] [ðaʊ] [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wei]
Do Thou forgive , and teach the way
做 你 原谅 , 和 教 这 方式

求你宽恕，并教导我们道路

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dʒi:zəs][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .
To follow Jesus as I ought .
到 跟随 耶稣 作为 我 应该 .

我要像我应该做的那样跟随耶稣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,
And now I'll lay me down to rest ,
和 现在 患病的 躺 我 向下 到 休息 ,

现在我要躺下休息了。

[maɪ'self] , — [maɪ] [frendz] , — [ɔ:l] ['seɪfli] [ki:p] ;
Myself , — my friends , — all safely keep ;
我 , — 我的 朋友们 , — 全部 安全 保持 ;

我自己，——我的朋友们，——都安全无恙;

[meɪ] [ðaɪ] [greɪt] [neɪm] [bi:; bi]['evər] [blest] ,
May Thy great name be ever blest ,
可能 你的 伟大的 姓名 是 曾经 祝福 ,

愿祢的圣名永远受颂扬，

[bəuθ] [wen] [wi:; wi] [weɪk] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sli:p] .
Both when we wake , and when we sleep .
两个都 什么时候 我们 唤醒 , 和 什么时候 我们 睡觉 .

无论醒着的时候，还是睡着的时候。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] !

A	MOMENT	TOO	LATE	!
一个	片刻	也	晚的	!

晚了一步!

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , —

A	moment	too	late	,	my	beautiful	bird	,	—
一个	片刻	也	晚的	,	我的	美丽的	鸟	,	—

晚了一步，我美丽的鸟儿——

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ,

A	moment	too	late	are	you	now	,
一个	片刻	也	晚的	是	你	现在	,

你现在是不是已经晚了一步?

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; həz] [jʊr; jər] [sɔːft] , ['daʊni] [nest] [dɪ'stɜːrbd] , —

The	wind	has	your	soft	,	downy	nest	disturbed	,	—
这	风	有	你的	柔软的	,	绒毛状	巢	不安	,	—

风吹乱了你柔软的绒毛巢穴，

[ðə; ðɪ] [nest] [ðæt] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [baʊ] .

The	nest	that	you	hung	on	the	bough	.
这	巢	那	你	悬挂	在	这	买	.

你挂在树枝上的鸟巢。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , — [ðæt] [strɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl]

A	moment	too	late	,	—	that	string	in	your	bill
一个	片刻	也	晚的	,	—	那	细绳	在	你的	账单

晚了一步，——你账单上的那根绳子

[wʊd] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Would	have	fastened	it	firmly	and	strong	;
会	有	系紧	它	牢牢	和	强的	;

会把它牢牢地系好;

[bʌt; bət] [siː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] !

But	see	,	there	it	goes	rolling	over	the	hill	!
但	看	,	那里	它	去	滚动	超过	这	爬坡道	!

瞧，它滚下山坡去了!

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['tæriːd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [lɔːŋ] .

Oh	!	you	tarried	a	moment	too	long	.
哦	!	你	滞留	一个	片刻	也	长的	.

哦！你耽搁的时间太长了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , — [tuː] [leɪt] , ['bɪzi] [biː] ,

A	moment	too	late	,	—	too	late	,	busy	bee	,
一个	片刻	也	晚的	,	—	也	晚的	,	忙碌的	蜜蜂	,

晚了一步，——太迟了，忙碌的小蜜蜂。

[ðə; ðɪ] ['hʌni] [hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ;

The	honey	has	dropped	from	the	flower	;
这	蜂蜜	有	掉落	从	这	花	;

蜂蜜从花上滴落下来了;

[noʊ][juːz][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [petlz] [tuː; tə] [siː] , —

No	use	to	creep	under	the	petals	to	see	,	—
不	使用	到	潜行者	在下面	这	花瓣	到	看	,	—

爬到花瓣底下去看也没用，——

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

It	stood	ready	to	drop	for	an	hour	.
它	站立	准备好	到	降低	为了	一个	小时	.

它静静地伫立了一个小时，随时准备坠落。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , — [hæd; həd][juː; jʊ][sped][ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋ] ,
A moment too late , — had you sped on your wing ,
一个 片刻 也 晚的 , — 有 你 加速 在 你的 翼 ,

稍晚了一步，——如果你加速飞驰的话，

[ðə; ði] ['hʌni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ;
The honey would not have been gone ;
这 蜂蜜 会 不是 有 到过 已消失 ;

蜂蜜不会消失；

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['veri] , — [ə; eɪ]['veri] [sæd] [θɪŋ] ,
But see what a very , — a very sad thing ,
但 看 什么 一个 非常 , — 一个 非常 伤心 事物 ,

但是，你看，这是一件多么——多么令人悲伤的事情啊，

- [tɪz][tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [lɔːŋ] .
' Tis to tarry a moment too long .
- 的 到 焦油 一个 片刻 也 长的 .

这是耽搁的时间太长了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 021]
[页 -]

[第 021 页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːnɪt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
A LITTLE SONNET ABOUT LITTLE THINGS .
一个 小的 十四行诗 关于 小的 事物 .

一首关于小事的十四行诗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['smoʊki] ['veipəz]
The little , smoky vapors
这 小的 , 烟 蒸汽

那些细小的、冒着烟的蒸汽

[prə'duːs] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ;
Produce the drops of rain ;
生产 这 滴 的 雨 ;

制造雨滴；

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][drɑːps] [kə'mɪŋg(ə)l] ,
These little drops commingle ,
这些 小的 滴 混杂 ,

这些小水滴交融在一起，

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['baʊndləs] [meɪn] .
And form the boundless main .
和 形式 这 无边无际 主要的 .

并形成无垠的主体。

[ðen] , [drɑːps][kəm'poʊz][ðə; ði] ['fauntinz] ;
Then , drops compose the fountains ;
然后 , 滴 撰写 这 喷泉 ;

然后，水滴汇聚成喷泉；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][greɪnz][ʌv; əv][sænd]
And little grains of sand
和 小的 谷物 的 沙

还有细小的沙粒

[kəm'poʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] ,
Compose the mighty mountains ,
撰写 这 强大的 山脉 ,

描绘雄伟的群山，

[ðæt] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][stænd] .

That	high	above	us	stand	.
那	高的	多于	我们	站立	.

高耸在我们上方的就是它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	little	atoms	,	it	is	said	,
这	小的	原子	,	它	是	说	,

据说，这些微小的原子.....

[kəm'poʊz] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ;

Compose	the	solid	earth	;
撰写	这	坚硬的	地球	;

构成固体地球;

[sʌtʃ] [trʊθs] [wɪl] [ʃoʊ] , [ɪf] ['raɪtli] [riːd] ,

Such	truths	will	show	,	if	rightly	read	,
这样的	真相	将要	展示	,	如果	没错	读	,

如果正确解读，这些真理就会显现出来。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

What	little	things	are	worth	.
什么	小的	事物	是	值得	.

小事的价值几何?

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][drɑːps][ɪz] [meɪd] ,

For	,	as	the	sea	of	drops	is	made	,
为了	,	作为	这	海	的	滴	是	制成	,

因为，正如水滴之海形成时，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛvənz] [plæn] ,

So	it	is	Heaven's	plan	,
所以	它	是	天	计划	,

所以这是上天的计划。

[ðæt] ['ætəmz][ʃʊd; ʃəd] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [gloʊb] ,

That	atoms	should	compose	the	globe	,
那	原子	应该	撰写	这	地球	,

原子应该构成地球，

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [mɑːrk][ðə; ði][mæn] .

And	actions	mark	the	man	.
和	行动	标记	这	男人	.

行动体现一个人的品格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [suːn] [pæs] [baɪ] ,

The	little	seconds	soon	pass	by	,
这	小的	秒	很快	经过	经过	,

短暂的几秒钟转瞬即逝。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ðə; ði] [les] ;

And	leave	our	time	the	less	;
和	离开	我们的	时间	这	较少的	;

这样一来，留给我们的时间就更少了;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,

And	on	these	moments	,	as	they	fly	,
和	在	这些	时刻	,	作为	他们	飞	,

在这些飞翔的时刻，

[hæŋ] [woʊ][ɔːr] ['hæpinəs] .

Hang	woe	or	happiness	.
悬挂	悲哀	或者	幸福	.

悲伤或快乐都无关紧要。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ɪz][spent] ,
For , as the present hour is spent ,
为了 , 作为 这 展示 小时 是 花费 ,

因为，就在此刻，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['fjuːtʃər][biː; bi] ;
So must the future be ;
所以 必须 这 未来 是 ;

未来也必将如此；

[iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ,
Each action lives , in its effect ,
每个 行动 生活 , 在 它是 影响 ,

每个行为都以其后果而存在。

[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Through all eternity .
通过 全部 永恒 .

直到永远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 022]
[页 -]

[第 022 页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪnz][ænd; ənd] ['fɑːliz] ,
The little sins and follies ,
这 小的 罪孽 和 愚行 ,

那些小小的罪过和愚蠢行为，

[ðæt] [liːd] [ðə; ði][soʊl] [ə'streɪ] ,
That lead the soul astray ,
那 带领 这 灵魂 误入歧途 ,

那会使灵魂误入歧途的，

[liːv] [steɪnz] , [ðæt] [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
Leave stains , that tears of penitence ,
离开 污渍 , 那 眼泪 的 忏悔 ,

留下污渍，那是忏悔的泪水，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童灵修诗歌（第二部分(Devotional Poetry for the Children.)

[meɪ] ['nevər] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .
May never wash away .
可能 绝不 洗 离开 .

可能永远不会被冲走。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
And little acts of charity ,
和 小的 行为 的 慈善机构 ,

以及一些小小的慈善行为，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And little deeds of love ,
和 小的 契约 的 爱 ,

以及那些微小的爱的举动，

[meɪ] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,
May make this world a paradise ,
可能 制作 这 世界 一个 天堂 ,

愿将这个世界变成天堂，

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [ə'bʌv] .
Like to that world above .
喜欢 到 那 世界 多于 .

就像通往天上的那个世界一样。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
EXAMINATION .
考试 .

考试。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Before we close our eyes to - night ,
前 我们 关闭 我们的 眼睛 到 - 夜晚 ,

今晚在我们闭上双眼之前，

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æsk] !
Oh , let us each these questions ask !
哦 , 让 我们 每个 这些 问题 问 !

哦，让我们每个人都提出这些问题吧!

[hæv; həv][wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
Have we endeavored to do right ,
有 我们 努力 到 做 正确的 ,

我们是否努力做到了正确的事情?

[nɔːr] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['duːti][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ?
Nor thought our duty a hard task ?
也不 想法 我们的 责任 一个 难的 任务 ?

你难道不认为我们的职责是一项艰巨的任务吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['dʒent(ə)l] , ['loʊli] , [miːk] ,
Have we been gentle , lowly , meek ,
有 我们 到过 温和的 , 卑微的 , 温顺 ,

我们是否温柔、谦卑、温顺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [hɜ:rd] ?
And **the** **small** **voice** **of** **conscience** **heard** **?**
和 这 小的 嗓音 的 良心 听到 ?

良心的微弱声音被听到了吗?

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spi:k] ,
When **passion** **tempted** **us** **to** **speak** **,**
什么时候 热情 受诱惑 我们 到 说话 ,

当激情驱使我们开口说话时,

[hæv; həv][wi:; wi] [rɪ'prest] [ðə; ði]['æŋgri][wɜ:rd] ?
Have **we** **repressed** **the** **angry** **word** **?**
有 我们 压抑 这 生气的 单词 ?

我们是否压抑了愤怒的情绪?

[hæv; həv][wi:; wi][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [zi:l] [əu'beid]
Have **we** **with** **cheerful** **zeal** **obeyed**
有 我们 和 快乐 热情 服从

我们是否以满腔热情服从了?

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['perənts] [beɪd] [ˌju: 'es][du:] ?
What **our** **kind** **parents** **bade** **us** **do** **?**
什么 我们的 种类 父母 巴德 我们 做 ?

我们慈爱的父母嘱咐我们做什么?

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r]['ækʃ(ə)n] [sed]
And **not** **by** **word** **or** **action** **said**
和 不是 经过 单词 或者 行动 说

不是通过言语或行动表达出来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['strɪktli] [tru:] ?
The **thing** **that** **was** **not** **strictly** **true** **?**
这 事物 那 曾是 不是 严格 真的 ?

不完全属实的那件事是什么?

[ɪn][hɑ:rd] [tɛm'teɪʃənz] ['trʌbld] ['aʊər] ,
In **hard** **temptation's** **troubled** **hour** **,**
在 难的 诱惑的 麻烦 小时 ,

在艰难的诱惑时刻,

[oʊ] ! [hæv; həv][wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Oh **!** **have** **we** **stopped** **to** **think** **and** **pray** **,**
哦 ! 有 我们 停止 到 思考 和 祈祷 ,

哦! 我们是否曾停下来思考和祈祷?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **023** **]**
[页 -]

[第 023 页]

[ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['paʊər]
That **God** **would** **please** **to** **give** **us** **power**
那 上帝 会 请 到 给 我们 力量

愿上帝赐予我们力量

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɔ:t] [ə'weɪ] ?
To **chase** **the** **naughty** **thought** **away** **?**
到 追赶 这 淘气 想法 离开 ?

驱散不轨的想法?

[oʊ] , [ðaʊ] ! [hu:] [si:st] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
Oh **,** **Thou** **!** **who** **seest** **all** **my** **heart** **,**
哦 , 你 ! WHO 西斯特 全部 我的 心 ,

哦, 祢! 祢洞悉我的内心,

[duː] [ðaʊ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl]
Do Thou forgive and love me still
做 你 原谅 和 爱 我 仍然

请你宽恕我，依然爱我。

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [nuː] [streŋθ] [ɪm'pɑːrt] ,
And unto me new strength impart ,
和 到 我 新的 力量 传授 ,

赐予我新的力量，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [ænd; ənd][duː] [ðaɪ] [wɪl] .
And make me love and do Thy will .
和 制作 我 爱 和 做 你的 将要 .

求祢使我爱祢，并遵行祢的旨意。

[gɑːd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['temp(ə)l] .
GOD IS IN HIS HOLY TEMPLE .
上帝 是 在 他的 圣 寺庙 .

上帝在他的圣殿里。

[gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] ;
God is in His holy temple ;
上帝 是 在 他的 圣 寺庙 ;

上帝在祂的圣殿里；

[θɔːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ,
Thoughts of earth be silent now ,
想法 的 地球 是 沉默的 现在 ,

尘世的思绪此刻都已沉寂。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] ,
While with reverence we assemble ,
尽管 和 尊敬 我们 集合 ,

我们怀着敬畏之心聚集在一起，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baʊ; boʊ] .
And before His presence bow .
和 前 他的 在场 弓 .

在祂面前俯伏。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd]['evər] ,
He is with us , now and ever ,
他 是 和 我们 , 现在 和 曾经 ,

他与我们同在，直到永远。

[waɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
While we call upon His name ,
尽管 我们 称呼 之上 他的 姓名 ,

当我们呼求祂的名时，

['eɪdɪŋ] ['evri] [gʊd] [ɪn'devər] ,
Aiding every good endeavor ,
协助 每一个 好的 努力 ,

帮助一切有益的努力，

['gaɪdɪŋ] ['evri] ['ʌpwərd] [eɪm] .
Guiding every upward aim .
指导 每一个 向上 目的 .

引导每一个向上的目标。

[gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] , —
God is in His holy temple , —
上帝 是 在 他的 圣 寺庙 , —

上帝在祂的圣殿里，——

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ;
In the pure and humble mind ;
在 这 纯的 和 谦逊的 头脑 ;

怀着纯洁谦卑的心灵;

[ɪn][ðə; ði] ['revərənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;
In the reverent heart and simple ;
在 这 虔诚的 心 和 简单的 ;

在虔诚而朴素的心中;

[ɪn][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [sens] [rɪ'faɪnd] .
In the soul from sense refined .
在 这 灵魂 从 感觉 精制 .

灵魂源自感官的提炼。

[ðen] [let] ['evri] [loʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Then let every low emotion
然后 让 每一个 低的 情感

然后让所有低落的情绪都消散吧

['bænɪʃt] [fɑ:r][ænd; ənd]['saɪlənt][bi:; bi] ;
Banished far and silent be ;
被放逐 远的 和 沉默的 是 ;

被放逐到遥远的地方，保持沉默;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
And our hearts in pure devotion ,
和 我们的 心 在 纯的 虔诚 ,

我们心中充满纯粹的虔诚，

[lɔ:rd] , [bi:; bi] ['tɛmpəlz] ['wɜ:rði] [ði:] .
Lord , be temples worthy Thee .
主 , 是 寺庙 值得 汝 .

主啊，愿圣殿配得上祢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 024]
[页 -]

[第 024 页]

['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:riz] .
MORNING GLORIES .
早晨 荣耀 .

牵牛花。

[ðeɪ] [sed] , " [dəunt][plænt][ðem; ðəm] , " ['mʌðər] ; " [ðeə(r)] [soʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ;
They said , " don't plant them , " mother ; " they're so common and so poor ;
他们 说 , " 不 植物 他们 , " 母亲 ; " 它们是 所以 常见的 和 所以 贫穷的 ;

母亲说："别种它们，它们太普通、太差劲了;

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [si:dz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] , [soʊ][aɪ] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ;
" But of seeds I had no other , so I dropped them by the door ;
" 但 的 种子 我 有 不 其他 , 所以 我 掉落 他们 经过 这 门 ;

"但我没有别的种子了，就把它们丢在门口;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [wɜ:r; wər] ['braɪtli] ['groʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [sɔɪl] ,
And they soon were brightly growing , in the rich and teeming soil ,
和 他们 很快 是 明亮地 生长 , 在 这 富有的 和 繁盛 土壤 ,

它们很快便在肥沃茂盛的土壤中茁壮成长。

['stretʃɪŋ] ['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] , [tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][tɔɪl] .
Stretching upward , upward , upward , to reward me for my toil .
伸展 向上 , 向上 , 向上 , 到 报酬 我 为了 我的 辛劳 .

向上伸展，向上伸展，向上伸展，以此犒赏我的辛勤付出。

[ðeɪ] [gruː] [ɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːðd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They grew all o'er the casement , and they wreathed around the door ,
他们 生长 全部 超过 这 窗扇 , 和 他们 花环 大约 这 门 ,

它们爬满了窗户，缠绕在门框周围。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] , ['ʌpwərd] , — ['ʌpwərd] , ['evər] [mɔːr] ;
All about the chamber windows , upward , — upward , ever more ;
全部 关于 这 房间 视窗 , 向上 , 一 向上 , 曾经 更多的 ;

房间窗户周围的一切都向上，——向上，越来越高；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɑːn] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [duː] ,
And each dawn , in glowing beauty , glistening with early dew ,
和 每个 黎明 , 在 发光 美丽 , 闪闪发光 和 早期的 露 ,

每个黎明，都闪耀着迷人的光芒，闪烁着初露的光芒，

[ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] .
Is the house all wreathed with splendor , every morning bright and new .
是 这 房子 全部 花环 和 辉煌 , 每一个 早晨 明亮的 和 新的 .

整座房子都富丽堂皇，每天早晨都明亮崭新。

[wʌt] , [ɪf] [ðeɪ] [kloʊz] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ? - [tɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,
What , if they close at mid - day ? ' tis because their work is done ,
什么 , 如果 他们 关闭 在 中 - 天 ? - 的 因为 他们的 工作 是 完毕 ,

如果他们中午就关门了怎么办？那是因为他们的工作已经完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] ['krɪmz(ə)n] [petlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
And they shut their crimson petals from the kisses of the sun ;
和 他们 关闭 他们的 赤红 花瓣 从 这 吻 的 这 太阳 ;

它们紧闭着绯红的花瓣，不让阳光亲吻它们；

['tiːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪri] , ['pæntɪŋ] [soʊl] ,
Teaching every day their lesson to my weary , panting soul ,
教学 每一个 天 他们的 课 到 我的 厌倦 , 喘息 灵魂 ,

每天都在向我疲惫不堪、气喘吁吁的灵魂传授他们的道理，

[tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] , ['stretʃiŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊl] ,
To be faithful in well doing , stretching upward for the goal ,
到 是 忠实 在 出色地 正在做 , 伸展 向上 为了 这 目标 ,

忠于职守，努力向上，朝着目标前进。

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['tendrəlz] , ['trʌstɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Sending out the climbing tendrils , trusting God for strength and power ,
发送 出去 这 攀登 卷须 , 信任 上帝 为了 力量 和 力量 ,

伸出攀援的触须，信赖上帝赐予力量和能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 025]
[页 -]

[第 025 页]

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [eɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ɪn] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] .
To support , and aid , and comfort , in the trying day and hour .
到 支持 , 和 援助 , 和 舒适 , 在 这 尝试 天 和 小时 .

在艰难的时刻给予支持、帮助和安慰。

[nɛə] [spɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['kɑːmən] , [nɔːr] [kɔːl] ['hoʊmli] ['flaʊərz] [pʊr] ,
Ne'er spurn the thing that's common , nor call homely flowers poor ,
从未 拒绝 这 事物 那就是 常见的 , 也不 称呼 家常的 花朵 贫穷的 ,

不要轻视寻常之物，也不要称不起眼的花朵为卑微之物。

[iːtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] , [laɪk] [maɪ] ['glɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːr] .
Each hath a holy mission , like my Glory o'er the door .
每个 有 一个 圣 使命 , 喜欢 我的 荣耀 超过 这 门 .

每个人都肩负着神圣的使命，就像我门上的荣耀一样。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
HOW BEAUTIFUL THE SETTING SUN .
如何 美丽的 这 环境 太阳 .

落日真美。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] !
How beautiful the setting sun !
如何 美丽的 这 环境 太阳 !

夕阳真美!

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !
The clouds , how bright and gay !
这 云 , 如何 明亮的 和 同性恋 !

云朵多么明亮欢快啊!

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ə'piəriŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars , appearing one by one ,
这 明星 , 出现 一 经过 一 ,

繁星一颗颗出现,

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] !
How beautiful are they !
如何 美丽的 是 他们 !

它们真漂亮!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [klaimz] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
And when the moon climbs up the sky ,
和 什么时候 这 月亮 攀登 向上 这 天空 ,

当月亮升上天空时,

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [laɪt] ,
And sheds her gentle light ,
和 棚屋 她 温和的 光 ,

她洒下温柔的光芒,

[ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:r; hər]['krɪst(ə)l][læmp][ɑ:n] [haɪ] ,
And hangs her crystal lamp on high ,
和 悬挂 她 水晶 灯 在 高的 ,

她把水晶灯高高挂起,

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [naɪt] !
How beautiful is night !
如何 美丽的 是 夜晚 !

夜晚真美!

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðæt] [aɪm] [pə'zest]
And can it be , that I'm possessed
和 能 它 是 , 那 我是 拥有

难道我真的被恶灵附身了吗?

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braitə] [fɑ:r] ?
Of something brighter far ?
的 某物 更亮 远的 ?

远处有更明亮的东西吗?

[gləuz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [brest] ,
Glows there a light within this breast ,
发光 那里 一个 光 之内 这 胸部 ,

这胸膛里闪烁着光芒,

[aʊt] - ['ʃaɪnɪŋ] ['evri] [stɑ:r] ?
Out - shining every star ?
出去 - 灼灼 每一个 星星 ?

比所有星星都耀眼?

[jes] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz][tɜːrn] [peɪl] ,
Yes , should the sun and stars turn pale ,
是的 , 应该 这 太阳 和 明星 转动 苍白 ,

是的，如果太阳和星星都变得黯淡无光的话。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [melt] [ə'weɪ] ,
The mountains melt away ,
这 山脉 熔化 离开 ,

群山渐渐消失。

[ðɪs] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [feɪl] ,
This flame within shall never fail ,
这 火焰 之内 将 绝不 失败 ,

这心中的火焰永不熄灭。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] ['endləs] [deɪ] .
But live in endless day .
但 居住 在 无尽的 天 .

但要活在无尽的白昼中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 026]
[页 -]

[第 026 页]

['sʌmər] [taɪm] .
SUMMER TIME .
夏天 时间 .

夏季时光。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz]
I love to hear the little birds
我 爱 到 听到 这 小的 鸟类

我喜欢听小鸟的叫声

[ðæt] ['kærəl][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ;
That carol on the trees ;
那 颂歌 在 这 树木 ;

树上的颂歌;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] ;
I love the gentle , murmuring stream ;
我 爱 这 温和的 , 淙淙 溪流 ;

我喜欢这条温柔潺潺的小溪;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
I love the evening breeze .
我 爱 这 晚上 微风 .

我喜欢傍晚的微风。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm]
I love to hear the busy hum
我 爱 到 听到 这 忙碌的 哼

我喜欢听那忙碌的嗡嗡声。

[ʌv; əv] ['hʌni] - ['meɪkɪŋ] [biː] ,
Of honey - making bee ,
的 蜂蜜 - 制作 蜜蜂 ,

酿蜜的蜜蜂,

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] , — [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] , —
And learn a lesson , — hard to learn , —
和 学习 一个 课 , — 难的 到 学习 , —

并从中吸取教训——一个很难吸取的教训——

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] .

Of	patient	industry	.
的	病人	行业	.

患者产业。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd]

I	love	to	think	of	Him	who	made
我	爱	到	思考	的	他	WHO	制成

我喜欢想起那位创造万物的神。

[ðoʊz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Those	pleasant	things	for	me	,
那些	令人愉快的	事物	为了	我	,

那些令我感到愉快的事情，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Who	gave	me	life	,	and	health	,	and	strength	,
WHO	给予	我	生活	,	和	健康	,	和	力量	,

谁赐予我生命、健康和力量?

[ænd; ənd] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] .

And	eyes	,	that	I	might	see	.
和	眼睛	,	那	我	可能	看	.

还有眼睛，让我能够看见。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['reɪzɪz] , [mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] ,

The	child	who	raises	,	morn	and	eve	,
这	孩子	WHO	提高	,	早晨	和	前夕	,

养育孩子，早晚

[ɪn] [prer] [ɪts]['taɪni] [vɔɪs]

In	prayer	its	tiny	voice
在	祷告	它是	微小的	嗓音

在祈祷中，它微弱的声音

[huː] [griːvz] [hwen'eə(r),hwən-][ɪts] ['perənts] [griːv] ,

Who	grieves	whene'er	its	parents	grieve	,
WHO	悲伤	无论何时	它是	父母	悲伤	,

当父母悲伤时，谁也会悲伤?

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , —

And	joys	when	they	rejoice	,	—
和	喜悦	什么时候	他们	麾	,	—

他们欢欣雀跃时，也充满了喜悦——

[ɪn] [huːz] [braɪt] [aɪz] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] [gləuz] ,

In	whose	bright	eyes	young	genius	glows	,
在	谁	明亮的	眼睛	年轻的	天才	发光	,

他明亮的双眸中闪耀着年轻的天才光芒，

[huːz] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑːt] ,

Whose	heart	,	without	a	blot	,
谁	心	,	没有	一个	印迹	,

谁的心，没有一丝污点，

[ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['sʌmɚz] [roʊz] , —

Is	fresh	and	pure	as	summer's	rose	,	—
是	新鲜的	和	纯的	作为	夏季	玫瑰	,	—

清新纯净，如同夏日玫瑰。

[ðæt] ['tʃaɪldz] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] .

That	child's	a	sunny	spot	.
那	孩子的	一个	阳光明媚	点	.

那个孩子就像一缕阳光。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 027]
[页 -]

[第 027 页]

[laɪk] ['dʒiːzəs] .
LIKE JESUS .
喜欢 耶稣 .

像耶稣一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
I want to be like Jesus ,
我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

我想效法耶稣，

[soʊ] ['loʊli] [ænd; ənd][soʊ] [miːk] ;
So lowly and so meek ;
所以 卑微的 和 所以 温顺 ;

如此卑微，如此温顺；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [mɑːrkt] [æn; ən]['æŋgri][wɜːrd] ,
For no one marked an angry word ,
为了 不 一 标记 一个 生气的 单词 ,

没有一个人说一句生气的话，

[huː'evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
Whoever heard him speak .
谁 听到 他 说话 .

凡是听过他讲话的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
I want to be like Jesus ,
我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

我想效法耶稣，

[soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn] [prer] ;
So frequently in prayer ;
所以 频繁地 在 祷告 ;

在祷告中如此频繁；

[ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ,
Alone upon the mountain top ,
独自的 之上 这 山 顶部 ,

独自一人站在山顶上，

[hiː; hi][met][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .
He met his Father there .
他 遇见 他的 父亲 那里 .

他在那里遇到了他的父亲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] :
I want to be like Jesus :
我 想 到 是 喜欢 耶稣 :

我想效法耶稣：

[aɪ]['nevər] , ['nevər][faɪnd] ,
I never , never find ,
我 绝不 , 绝不 寻找 ,

我从未，从未找到，

[ðæt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ['pəːsikjuːtid] , [wʌz; wəz]
That he , though persecuted , was
那 他 , 尽管 受迫害 , 曾是

虽然他遭受迫害，但他

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌʌn'kaɪnd] .
To any one unkind .
到 任何 一 不友善 .

对任何不友善的人来说。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] ,
I want to be like Jesus ,
我 想 到 是 喜欢 耶稣 ,

我想效法耶稣，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ;
Engaged in doing good ;
已订婚的 在 正在做 好的 ;

致力于行善；

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
So that of me it may be said ,
所以 那 的 我 它 可能 是 说 ,

所以，关于我，可以说：

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I have done what I could .
我 有 完毕 什么 我 可以 .

我已经尽力了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] .
I HAVE A HOME .
我 有 一个 家 .

我有家。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
I have a home in which to live ,
我 有 一个 家 在 哪个 到 居住 ,

我有房子住，

[ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] ,
A bed to rest upon ,
一个 床 到 休息 之上 ,

一张可以休息的床

[gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] ,
Good food to eat , and fire to warm ,
好的 食物 到 吃 , 和 火 到 温暖的 ,

有美食可吃，有火可取暖，

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
And raiment to put on .
和 服饰 到 放 在 .

以及要穿的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 028]
[页 -]

[第 028 页]

[kaɪnd] ['perənts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [lʌv] ,
Kind parents , full of gentle love ,
种类 父母 , 满的 的 温和的 爱 ,

慈爱的父母，充满温柔的爱。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː] ,
Brothers and sisters , too ,
兄弟 和 姐妹 , 也 ,

兄弟姐妹们，也一样。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [frendz] ,
With **many** **faithful** **,** **loving** **friends** **,**
和 许多 忠实 , 爱 朋友们 ,

拥有许多忠诚、充满爱心的朋友，

[huː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Who **teach** **me** **what** **to** **do** **.**
WHO 教 我 什么 到 做 .

谁来教我该怎么做?

[haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
How **many** **little** **children** **have**
如何 许多 小的 孩子们 有

有多少个小孩

[noʊ] [fuːd] , [nɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ,
No **food** **,** **nor** **clothes** **to** **wear** **,**
不 食物 , 也不 衣服 到 穿 ,

没有食物，也没有衣服穿。

[noʊ] [haʊs] , [nɔːr][hoʊm] , [nɔːr]['perənts][kaɪnd] ,
No **house** **,** **nor** **home** **,** **nor** **parents** **kind** **,**
不 房子 , 也不 家 , 也不 父母 种类 ,

没有房子，没有家，也没有父母，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ker] .
To **guide** **them** **by** **their** **care** **.**
到 指导 他们 经过 他们的 关心 .

用关爱引导他们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['baʊnti] , [oʊ][maɪ][gɑːd] ,
For **all** **Thy** **bounty** **,** **O** **my** **God** **,**
为了 全部 你的 赏金 , 哦 我的 上帝 ,

我的上帝啊，感谢您赐予的一切恩惠!

[meɪ] [aɪ][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [faʊnd] ,
May **I** **be** **grateful** **found** **,**
可能 我 是 感激的 成立 ,

愿我被感恩所寻，

[ænd; ənd]['evər] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
And **ever** **show** **my** **love** **to** **Thee** **,**
和 曾经 展示 我的 爱 到 汝 ,

我将永远向你表达我的爱，

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
By **loving** **all** **around** **.**
经过 爱 全部 大约 .

用爱去爱周围的一切。

[gɑːd] .
GOD **.**
上帝 .

上帝。

[gɑːd] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] [neɪm] !
God **!** **—** **What** **a** **great** **and** **holy** **name** **!**
上帝 ! — 什么 一个 伟大的 和 圣 姓名 !

上帝！——多么伟大、多么神圣的名字!

[oʊ] ! [huː] [kæn; kən] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ?
Oh **!** **who** **can** **speak** **His** **worth** **?**
哦 ! WHO 能 说话 他的 值得 ?

谁能述说祂的价值?

[baɪ] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ə'dɔrd] ,
By saints in heaven He is adored ,
经过 圣徒 在 天堂 他 是 受人喜爱 ,

天上的圣徒们敬拜他，

[əu'beid] [baɪ] [men] [ɑːn] [ɜːrθ]
Obeyed by men on earth
服从 经过 男人 在 地球

受世人服从

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [bend]
And yet a little child may bend
和 然而 一个 小的 孩子 可能 弯曲

然而，一个小孩子可能会弯腰

[ænd; ənd] [seɪ] : " [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] .
And say : " My Father and my Friend .
和 说 : " 我的 父亲 和 我的 朋友 .

然后说："我的父亲，我的朋友。

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [haɪ] ,
" The glorious sun , which blazes high ,
" 这 辉煌 太阳 , 哪个 火焰 高的 ,

"耀眼的太阳，高高地燃烧着，

[ðə; ði] [muːn] , [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪm] ,
The moon , more pale and dim ,
这 月亮 , 更多的 苍白 和 暗淡 ,

月亮，更加苍白昏暗了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And all the stars which fill the sky ,
和 全部 这 明星 哪个 充满 这 天空 ,

还有满天繁星，

[ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] :
Are made and ruled by Him :
是 制成 和 裁决 经过 他 :

都是由祂创造和统治的：

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [æsk] [hɪz; ɪz] [ker] ,
And yet a child may ask His care ,
和 然而 一个 孩子 可能 问 他的 关心 ,

然而，孩子也可以祈求祂的关爱，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [prer] .
And call upon His name in prayer .
和 称呼 之上 他的 姓名 在 祷告 .

在祷告中呼求祂的名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'loʊ] ,
And this large world of ours below ,
和 这 大的 世界 的 我们的 以下 ,

而我们脚下这个广阔的世界，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ,
The waters and the land ,
这 水 和 这 土地 ,

水域和陆地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] ,

And	all	the	trees	and	flowers	that	grow	,
和	全部	这	树木	和	花朵	那	生长	,

还有所有生长的树木和花朵，

[wɜːr; wər] ['fæʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ;

Were	fashioned	by	His	hand	;
是	造型	经过	他的	手	;

都是祂亲手创造的;

[jes] , — [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːrmz]['aʊər; ɑːr]['ɪnfənt] [reɪs] ,

Yes	,	—	and	He	forms	our	infant	race	,
是的	,	—	和	他	表格	我们的	婴儿	种族	,

是的，祂塑造了我们这个幼小的种族，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [meɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	even	I	may	seek	His	face	.
和	甚至	我	可能	寻找	他的	脸	.

甚至我也可以寻求祂的面容。

[ðə; ði] ['bɝːdz] [nest] .

THE	BIRD'S	NEST	.
这	鸟类	巢	.

鸟巢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] ,

There's	a	nest	in	the	hedge	-	row	,
有	一个	巢	在	这	对冲	-	排	,

树篱里有个鸟巢。

[hæf] [bɪd][baɪ][ðə; ði] [liːvz] ,

Half	bid	by	the	leaves	,
一半	出价	经过	这	树叶	,

一半由树叶出价，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

And	the	sprays	,	white	with	blossom	,
和	这	喷雾	,	白色的	和	开花	,

还有那些开满花朵的白色花枝，

[bend] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [iːvz] .

Bend	o'er	it	like	eaves	.
弯曲	超过	它	喜欢	檐	.

像屋檐一样弯下腰来。

[gɑːd] ['gɪvz] [bɜːrdz][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

God	gives	birds	their	lodging	,
上帝	给予	鸟类	他们的	住宿	,

上帝为鸟儿提供栖身之所。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] ,

He	gives	them	their	food	,
他	给予	他们	他们的	食物	,

他给他们食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

And	they	trust	He	will	give	them
和	他们	相信	他	将要	给	他们

他们相信他会赐予他们。

[wət'evər] [ɪz] [gʊd] .

Whatever	is	good	.
任何	是	好的	.

好的都行。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] ,
when our rich blessings ,
什么时候 我们的 富有的 祝福 ,

当我们拥有丰富的福分时,

[maɪ][tʃaɪld] , [wiː; wi][fər'get] ;
My child , we forget ;
我的 孩子 , 我们 忘记 ;

我的孩子，我们忘记了;

[wen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
When for some little trouble
什么时候 为了 一些 小的 麻烦

一些小麻烦

[wiː; wi]['mɜːrmər][ænd; ənd][fret] ;
We murmur and fret ;
我们 低语 和 烦恼 ;

我们窃窃私语，忧心忡忡;

[hɪr] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ]
Hear sweet voices singing
听到 甜的 声音 歌唱

聆听甜美的歌声

[ɪn] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] :
In hedges and trees :
在 对冲 和 树木 :

在树篱和树木中:

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [les] ['θæŋkfl] ,
Shall we be less thankful ,
将 我们 是 较少的 感恩 ,

我们难道应该减少感恩之心吗?

[les] ['trʌstfl] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Less trustful than these ?
较少的 值得信赖的 比 这些 ?

比这些更不可信?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 030]
[页 -]

[第 030 页]

[ðə; ði] [lɑːrk] .
THE LARK .
这 云雀 .

云雀。

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l][lɑːrk] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
Ah ! little lark , I see you there ,
啊 ! 小的 云雀 , 我 看 你 那里 ,

啊！小云雀，我看到你了!

[soʊ] ['veri] , ['veri] [haɪ] ;
So very , very high ;
所以 非常 , 非常 高的 ;

非常非常高;

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [spek]
Just like a little , tiny speck
只是 喜欢 一个 小的 , 微小的 斑点

就像一个微小的斑点

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
Up in the clear blue sky .
向上 在 这 清除 蓝色的 天空 .

在湛蓝的天空下。

[haʊ] [gʊd] [ɪz] [hiː; hi] , [huː] ['streŋθnz] [ðʌs]
How good is He , who strengthens thus
如何 好的 是 他 , WHO 加强 因此

祂何等仁慈，竟如此坚固我们!

[jʊr; jər] [slaɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [wɪŋ] ,
Your slight and tender wing ,
你的 轻微 和 投标 翼 ,

你那纤细而柔嫩的翅膀，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θroʊt]
And teaches such a little throat
和 教导 这样的 一个 小的 喉

并教导这样一个小小的喉咙

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
So sweet a song to sing .
所以 甜的 一个 歌曲 到 唱歌 .

多么动听的一首歌啊。

['efərt] .
EFFORT .
努力 .

努力。

[skɔːrn] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [nɔːr] [diːd] ,
Scorn not the slightest word nor deed ,
轻蔑 不是 这 丝毫 单词 也不 契据 ,

不要轻视哪怕是最轻微的言语和行为，

[nɔːr] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
Nor deem it void of power ;
也不 认为 它 空白 的 力量 ;

也不应认为它没有力量;

[ðeəz; ðəz] [fruːt] [ɪn] [iːtʃ] [wɪnd] - [wɑːftid] [siːd] ,
There's fruit in each wind - wafted seed ,
有 水果 在 每个 风 - 飘散 种子 ,

每一颗随风飘荡的种子里都藏着果实。

[ðæt] [weɪts] [ɪts] ['neɪt(ə)l] ['aʊər] .
That waits its natal hour .
那 等待 它是 出生 小时 .

它静待诞生的时刻。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
A whispered word may touch the heart ,
一个 低声说道 单词 可能 触碰 这 心 ,

一句轻声细语，或许就能触动人心。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ;
And call it back to life ;
和 称呼 它 后退 到 生活 ;

让它复活;

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪd][sɪn][dɪ'pɑ:rt] ,
A look of love bid sin depart ,
一个 看 的 爱 出价 罪 离开 ,

爱意的眼神驱散了罪恶。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'hoʊli] [straɪf] .
And still unholy strife .
和 仍然 不圣洁的 冲突 .

而邪恶的纷争仍在继续。

[noʊ][ækt] [fɔ:lz] ['fru:tləs] ; [nʌn] [kæn; kən] [tel]
No act falls fruitless ; none can tell
不 行为 瀑布 徒劳无功 ; 没有任何 能 告诉

没有哪项行动是徒劳的；没有人能说

[haʊ] [væst][ɪts] ['paʊɚz] [meɪ] [bi:; bi] ,
How vast its powers may be ,
如何 广阔的它是 权力 可能 是 ,

它的力量无论多么强大，

[nɔ:r] [wʌt] [rɪ'zʌlts] , [ən'foʊldəd] , [dwel]
Nor what results , unfolded , dwell
也不 什么 结果 , 展开 , 住

也没有任何结果，展开之后，会如何存在。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪləntli] .
Within it , silently .
之内 它 , 默默 .

在它里面，静静地。

[wɜ:rk] [ɑ:n] , — [dɪ'sper] [nɑ:t] , — [brɪŋ] [ðaɪ] [maɪt] ,
Work on , — despair not , — bring thy mite ,
工作 在 , — 绝望 不是 , — 带来 你的 螨虫 ,

继续努力，不要绝望，贡献你的微薄之力。

[nɔ:r] [ker] [haʊ] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ;
Nor care how small it be ;
也不 关心 如何 小的 它 是 ;

即使它很小也无所谓；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 031]
[页 -]

[第 031 页]

[gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [sɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] ,
God is with all who serve the right ,
上帝 是 和 全部 WHO 服务 这 正确的 ,

上帝与所有为正义而战的人同在。

[ðə; ði]['hoʊli] , [tru:] , [ænd; ənd] [fri:] .
The holy , true , and free .
这 圣 , 真的 , 和 自由的 .

神圣的、真实的、自由的。

[ðə; ði] [si:] [ʃel] .
THE SEA SHELL .
这 海 壳 .

海贝。

[ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [si:] [ʃel] ,
There is found a tiny sea shell ,
那里 是 成立 一个 微小的 海 壳 ,

人们发现了一枚小小的贝壳。

[hæf] - [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Half - imbedded in the sand ,
一半 - 嵌入式 在 这 沙 ,

一半埋在沙子里，

['sʌmtaɪmz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Sometimes flashing in the moonlight ,
有时 闪烁 在 这 月光 ,

有时在月光下闪烁，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑ:n][ðə; ði][strænd] .
Like a diamond on the strand .
喜欢 一个 钻石 在 这 链 .

就像链子上的钻石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['tʃembər]
And from out the winding chambers
和 从 出去 这 绕线 房间

从螺旋桨室出来

[ðæt] [ɑ:r; ər][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,
That are hid within the shell ,
那 是 隐藏 之内 这 壳 ,

隐藏在壳内的那些

['evər] [sti:lz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mju:zɪk] ,
Ever steals a curious music ,
曾经 偷窃 一个 好奇的 音乐 ,

总是偷听一些奇特的音乐，

[ðæt] [dʌθ; dəθ]['nevər] [sɪŋk][nɔ:r] [swel] .
That doth never sink nor swell .
那 确实 绝不 下沉 也不 膨胀 .

它既不下沉也不膨胀。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [vɔɪs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
But , like the far - off voice of ocean ,
但 , 喜欢 这 远的 - 离开 嗓音 的 海洋 ,

但是，就像遥远海洋的声音一样，

['mə:məz] [fɔ:rθ] [ɪts]['mɑ:nətoʊn] ,
Murmurs forth its monotone ,
低语 前进 它是 单调 ,

它低声发出单调的声音，

['hoʊldɪŋ] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm]
Holding thus within its bosom
保持 因此 之内 它是 怀

因此，它将其紧紧地抱在怀里

[ɛə] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
E'er an ocean of its own .
曾经 一个 海洋 的 它是自己的 .

始终是一片属于它自己的海洋。

[ðʌs] [ðə; ði] [si:] ['ʃɛlz] ['evər] ['gæðər]
Thus the sea shells ever gather
因此 这 海 贝壳 曾经 收集

因此，贝壳总是不断聚集。

['lɪt(ə)l] ['oʊʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,
Little oceans in their breasts ,
小的 海洋 在 他们的 乳房 ,

她们胸中如同一个个小海洋，

[wɪtʃ] [duː]['ekoʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər]
Which do echo there for ever
哪个 做 回声 那里 为了 曾经

那些回声将永远在那里回荡。

['oʊʃənz] [hɪm] , [wɪtʃ] ['nevər] [rests] .
Ocean's hymn , which never rests .
海洋的 圣歌 , 哪个 绝不 休息 .

海洋的赞歌，永不停息。

[ðʌs] [ðə; ði][soʊl] [wɪl] ['ekoʊ]['mjuːzɪk] ,
Thus the soul will echo music ,
因此 这 灵魂 将要 回声 音乐 ,

因此，灵魂将回响音乐。

[bɔːrn][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
Born in heaven , and not of earth ;
出生 在 天堂 , 和 不是 的 地球 ;

生于天上，而非尘世；

[ænd; ənd] [gɪv] ['preɪzɪz] [ɔːl] , [fɔːr; fər]['evər] ,
And give praises all , for ever ,
和 给 赞扬 全部 , 为了 曾经 ,

永远赞美一切，

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] .
To the One that gave it birth .
到 这 一 那 给予 它 出生 .

献给创造它的那一位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 032]
[页 -]

[第 032 页]

[gɑːd][ɪz] [gʊd] .
GOD IS GOOD .
上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的。

[mɔːrn][ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Morn amid the mountains ,
早晨 之中 这 山脉 ,

山峦间的清晨

['lʌvli] ['sɑːlətuːd] ,
Lovely solitude ,
迷人的 孤独 ,

美好的独处时光，

['gʌʃɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,
Gushing streams and fountains ,
喷薄 溪流 和 喷泉 ,

奔腾的溪流和喷泉，

['mɜːrmər] , “ [gɑːd][ɪz] [gʊd] .
Murmur , “ God is good .
低语 , “ 上帝 是 好的 .

低声说：“上帝是仁慈的。”

” [naʊ] [ðə; ði][glæd][sʌn] , ['breɪkɪŋ] ,
” Now the glad sun , breaking ,
” 现在 这 高兴的 太阳 , 打破 ,

“现在，灿烂的阳光，破晓而出，

[pɔːz] [ə; eɪ]['goʊldən] [flʌd] ;
Pours a golden flood ;
倾倒 一个 金的 洪水 ;

倾泻而下，金色的洪流；

['diːpəst] [veɪlz] [ə'weɪkɪŋ] ,
Deepest vales awaking ,
最深处 山谷 觉醒 ,

最深的山谷苏醒，

['ekoʊ] , “ [gɑːd][ɪz] [gʊd] .
Echo , “ God is good .
回声 , “ 上帝 是 好的 .

回声：“上帝是好的。”

” [weɪk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
” Wake and join the chorus ,
” 唤醒 和 加入 这 合唱 ,

醒来，加入合唱吧！

[mæn][wɪð; wɪθ][soʊl] [en'duːd] !
Man with soul endued !
男人 和 灵魂 赋予 !

有灵魂的人！

[hiː; hi] , [huːz] [smaɪl][ɪz][ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
He , whose smile is o'er us ,
他 , 谁 微笑 是 超过 我们 ,

他，他的微笑笼罩着我们，

[gɑːd] , — ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , — [ɪz] [gʊd] .
God , — our God , — is good .
上帝 , — 我们的 上帝 , — 是 好的 .

上帝，我们的上帝，是良善的。

[dɪ'spaɪz] [nɑːt] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
DESPISE NOT SIMPLE THINGS .
鄙视 不是 简单的 事物 .

不要轻视简单的事物。

[dɪ'spaɪz] [nɑːt]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] :
Despise not simple things :
鄙视 不是 简单的 事物 :

不要轻视简单的事物：

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['flaʊər] [ðæt] [weiks]
The humblest flower that wakes
这 最谦逊的 花 那 醒来

最不起眼的花朵，也会苏醒。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [er]
In early spring , to scent the air
在 早期的 春天 , 到 香味 这 空气

早春时节，让空气散发香气

[ʌv; əv] ['wʊdlənd] [breɪks] ,
Of woodland brakes ,
的 林地 刹车 ,

林地灌木丛，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðaɪ] [lʌv] [æz; əz] [wel]
Should have thy love as well
应该 有 你的 爱 作为 出色地

也应该得到你的爱

[æz; əz] ['blʌʃɪŋ] ['pɑːrlər][roʊz] ,
As blushing parlor rose ,
作为 脸红 客厅 玫瑰 ,

随着红晕笼罩着客厅，

[ðæt] ['nevər] [felt][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [breθ]
That never felt the perfect breath
那 绝不 毛毡 这 完美的 气息

那感觉从未如此完美。

[ʌv; əv]['neɪtʃər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] .
Of nature round it close .
的 自然 圆形的 它 关闭 .

周围的自然环境很近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 033]
[页 -]

[第 033 页]

[dɪ'spaɪz] [nɑːt]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] :
Despise not simple things :
鄙视 不是 简单的 事物 :

不要轻视简单的事物：

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'mænd] [ðaɪ] [lʌv] ,
The poor demand thy love ,
这 贫穷的 要求 你的 爱 ,

穷人需要你的爱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz]
As well as those who in the halls
作为 出色地 作为 那些 WHO 在 这 大厅

以及那些在走廊里的人

[ʌv; əv] ['splendər] [muːv] .
Of splendor move .
的 辉煌 移动 .

华丽的举动。

[ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðaɪ] [dɔːr]
The beggar at thy door
这 乞丐 在 你的 门

你门前的乞丐

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [ɛə] [dɪ'spaɪz] ;
Thou shouldst not e'er despise ;
你 应该 不是 曾经 鄙视 ;

你绝不可轻视；

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt]
For that may be a noble heart
为了 那 可能 是 一个 高贵 心

那或许是一颗高尚的心

[wɪtʃ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['tætərz] [laɪz] .
Which ' neath his tatters lies .
哪个 - 下方 他的 破烂不堪 谎言 .

他的破烂衣衫下藏着什么？

[dɪ'spaɪz] [nɑːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] :
Despise not little things :
鄙视 不是 小的 事物 :

不要轻视小事：

[æn; ən][ænt][kæn; kən] [tiːtʃ] [ʌv; əv][tɔɪl] ;

An	ant	can	teach	of	toil	;
一个	蚂蚁	能	教	的	辛劳	;

蚂蚁也能教会我们辛勤劳作;

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt]

The	buttercup	can	light	the	heart
这	毛茛	能	光	这	心

毛茛能点亮人心

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;

With	its	own	pleasant	smile	;
和	它是	自己的	令人愉快的	微笑	;

它带着自己愉悦的微笑;

- [tɪz][nɑːt][frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [ə'loʊn]

'	Tis	not	from	towering	heights	alone
-	的	不是	从	参天	高度	独自的

不仅仅是从高处俯瞰

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [sprɪŋz] ;

The	noble	thought	within	us	springs	;
这	高贵	想法	之内	我们	弹簧	;

我们心中涌现出高尚的思想;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ænd; ənd][sə'blaɪm]

There's	something	holy	and	sublime
有	某物	圣	和	升华

其中蕴含着某种神圣而崇高的东西。

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

In	the	love	of	simple	things	.
在	这	爱	的	简单的	事物	.

热爱简单的事物。

[ðə; ði] ['vaɪələt] .

THE	VIOLET	.
这	紫色	.

紫罗兰。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Oh	,	mother	!	mother	!
“	哦	,	母亲	!	母亲	!

“哦，母亲！母亲！

['oʊnli] [lʊk] !

only	look	!
仅有的	看	!

看看!

[siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] ;

See	what	I've	got	for	thee	;
看	什么	我已经	得到	为了	你	;

看看我给你准备了什么;

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , —

I	found	it	close	beside	the	brook	,	—
我	成立	它	关闭	旁	这	溪	,	—

我在小溪边附近找到了它。

[ðɪs] ['prɪti] ['vaɪələt] , — [siː] .

This	pretty	violet	,	—	see	.
这	漂亮的	紫色	,	—	看	.

这朵漂亮的紫罗兰，——看。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
“ **And father says there will be more**
“ 和 父亲 说道 那里 将要 是 更多的

“父亲说还会有更多。”

[soʊ] , ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
So , mother , when they come ,
所以 , 母亲 , 什么时候 他们 来 ,

所以，母亲，当他们来的时候，

[wiːl] [pɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] [fʊl] ,
We'll pick my little basket full ,
出色地 挑选 我的 小的 篮子 满的 ,

我们会把我的小篮子装满，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hoʊm] .
And bring them with us home .
和 带来 他们 和 我们 家 .

把它们带回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 034]
[页 -]

[第 034 页]

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , — ['oʊnli]['lɪs(ə)n] [naʊ] !
“ And , mother , — only listen now !
“ 和 , 母亲 , — 仅有的 听 现在 !

“还有，母亲，——现在你只需要听我说！”

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , —
' Tis very strange , indeed , —
- 的 非常 奇怪的 , 的确 , —

确实很奇怪，——

[ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
This pretty flower , with leaves and all ,
这 漂亮的 花 , 和 树叶 和 全部 ,

这朵漂亮的花，连叶子都带着，

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] .
Was once a little seed .
曾是 一次 一个 小的 种子 .

它曾经只是一粒小小的种子。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ When it was planted in the ground ,
“ 什么时候 它 曾是 已种植 在 这 地面 ,

“当它被种入土里时，

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['veri] [braɪt] ,
The sun shone very bright ,
这 太阳 闪耀 非常 明亮的 ,

阳光非常灿烂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] [soʊ][wɔːrm] ,
And made the little seed so warm ,
和 制成 这 小的 种子 所以 温暖的 ,

让这颗小小的种子感到如此温暖

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] . ”
It grew with all its might . ”
它 生长 和 全部它是 可能 . ”

它以惊人的力量生长着。

“ [jes] , [tʃɑːrlz] : [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːrm] ,
“ Yes , Charles : the bright sun made it warm ,
“ 是的 , 查尔斯 : 这 明亮的 太阳 制成 它 温暖的 ,

“是的，查尔斯：明媚的阳光使天气温暖，

- [twʌz] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [duː] ;
' Twas wet with rain and dew ;
- 那是 湿的 和 雨 和 露 ;

地面被雨水和露水浸湿了；

[ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , [er] [lɔːŋ] ,
The leaves came first , and then , ere long ,
这 树叶 来了 第一的 , 和 然后 , 埃雷 长的 ,

先是树叶，然后不久，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [bluː] .
We found the violet blue .
我们 成立 这 紫色 蓝色的 .

我们找到了紫蓝色。

“ [ˈtʃɑːrli] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
“ Charley , I think when we are good ,
“ 查理 , 我 思考 什么时候 我们 是 好的 ,

“查理，我觉得当我们关系好的时候，

[əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Obedient , and kind ,
听话 , 和 种类 ,

听话，善良

[gʊd] [ˈfiːlɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
Good feelings , like the little flowers ,
好的 情怀 , 喜欢 这 小的 花朵 ,

美好的感觉，就像那些小花一样。

[ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Are growing in the mind .
是 生长 在 这 头脑 .

正在脑海中成长。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts]
“ But when we suffer evil thoughts
“ 但 什么时候 我们 遭受 邪恶的 想法

但当我们产生邪念时

[tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ðer; ðər] ,
To grow and flourish there ,
到 生长 和 繁荣 那里 ,

在那里成长和繁荣，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [wiːdz] ,
Then they are like the noxious weeds ,
然后 他们 是 喜欢 这 有害的 杂草 ,

它们就像有害的杂草一样。

[ðæt] [tʃoʊk] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪts] [fer] .
That choke the flowerets fair .
那 呛 这 小花 公平的 .

那会扼杀小花。

” [ˈtʃaɪldz] [ˈtælənt]
” CHILD'S TALENT
” 孩子的 天赋

“儿童才艺”

[gɑːd] [ɪn'trʌsts] [tuː; tə][ɔːl]
God intrusts to all
上帝 信托 到 全部

上帝托付给所有人

['tælənts] , [fjuː] [ɔːr] ['meni] ;
Talents , few or many ;
天赋 , 很少 或者 许多 ;

人才，无论多少；

[nʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ɔːr] [smɔːl] ,
None so young or small ,
没有任何 所以 年轻的 或者 小的 ,

没有一个年纪小或身材矮小的，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['eni] .
That they have not any .
那 他们 有 不是 任何 .

他们一个也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 035]
[页 -]

[第 035 页]

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz]
Though the great and wise
尽管 这 伟大的 和 明智的

尽管伟大而睿智

[meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,
May have more in number ,
可能 有 更多的 在 数字 ,

可能还有更多，

[jet] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [praɪz] ,
Yet my own I prize ,
然而 我的 自己的 我 奖 ,

然而，我最珍视的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] ['slʌmbər] .
And they must not slumber .
和 他们 必须 不是 睡眠 .

他们绝不能睡觉。

['lɪt(ə)l] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] .
Little drops of rain .
小的 滴 的 雨 .

细小的雨滴。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊərz] ;
Bring the springing flowers ;
带来 这 弹簧 花朵 ;

带来春天盛开的花朵；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ə'teɪn]
And I may attain
和 我 可能 达到

我或许能够

[mʌtʃ] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊɜ-z] .
Much by little powers .
很多 经过 小的 权力 .

小力量成就大事。

['evri] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
Every little mite ,
每一个 小的 螨虫 ,

每一个微小的螨虫，

['evri] ['lɪt(ə)l] ['meʒər] ,
Every little measure ,
每一个 小的 措施 ,

每一个小小的举措，

['hɛlps] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [laɪt] ,
Helps to spread the light ,
帮助 到 传播 这 光 ,

有助于传播光明，

['hɛlps] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['treʒər] .
Helps to swell the treasure .
帮助 到 膨胀 这 宝藏 .

有助于增加宝藏。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
THE STARS ARE COMING .
这 明星 是 未来 .

群星即将到来。

“ [si:] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
“ See , the stars are coming
“ 看 , 这 明星 是 未来

看，星星来了

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [blu:] [skaɪz] ;
In the far blue skies ;
在 这 远的 蓝色的 天空 ;

在遥远的蔚蓝天空；

['mʌðər] , [lʊk] !
Mother , look !
母亲 , 看 !

妈妈，快看！

[ðeɪ] ['braɪt(ə)n] ;
they brighten ;
他们 提亮 ;

它们变得明亮起来；

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['eɪndʒəlz] - [aɪz] ? ”
Are they angels ' eyes ? ”
是 他们 天使 - 眼睛 ? ”

那是天使的眼睛吗?

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['lʌstər]
“ No , my child ; the lustre
“ 不 , 我的 孩子 ; 这 光泽

“不，我的孩子；光泽

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Of the stars is given ,
的 这 明星 是 给定 ,

星辰之中，

[laɪk] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Like the hues of flowers ,
喜欢 这 色调 的 花朵 ,

就像花朵的颜色一样，

[baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] . ”
By the God of heaven . ”
经过 这 上帝 的 天堂 . ”

以天上的神的名义。

“ ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] ,
“ Mother , if I study ,
“ 母亲 , 如果 我 学习 ,

“妈妈，如果我学习，

[ʃʊr] ['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ]
Sure He'll make me know
当然 地狱 制作 我 知道

他一定会让我知道的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 036]
[页 -]

[第 036 页]

[waɪ] [ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi] ['kɪndld] ,
Why the stars He kindled ,
为什么 这 明星 他 点燃 ,

他为何点燃星辰?

[ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gloʊ] ? ”
O'er our earth to glow ? ”
超过 我们的 地球 到 辉光 ? ”

让地球闪耀光芒吗?

“ [tʃaɪld] !
“ Child !
“ 孩子 !

“孩子!

[wʌt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ,
what God created ,
什么 上帝 创建 ,

上帝创造的一切

[hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [eɪm] ;
Has a glorious aim ;
有 一个 辉煌 目的 ;

目标崇高;

[ðaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , —
Thine it is to worship , —
瘦 它 是 到 崇拜 , —

敬拜是你的，——

[ðaɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Thine to love His name .
瘦 到 爱 他的 姓名 .

你应当爱慕祂的名。

” [ðə; ði] ['flaʊərz] .
” THE FLOWERS .
” 这 花朵 .

“花朵。”

[gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪŋ] [fɔːrθ]
God might have made the earth bring forth
上帝 可能 有 制成 这 地球 带来 前进

上帝或许创造了大地，孕育了万物。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Enough for great and small ,
足够的 为了 伟大的 和 小的 ,

足够满足大人物和小人物的需求，

[ðə; ði] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdər] [triː] ,
The oak tree and the cedar tree ,
这 橡木 树 和 这 雪松 树 ,

橡树和雪松树

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət] [ɔːl] .
Without a flower at all .
没有 一个 花 在 全部 .

完全没有花。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] , — [ɪ'nʌf]
He might have made enough , — enough
他 可能 有 制成 足够的 , — 足够的

他或许已经赚够了——足够多的钱。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['aʊərz] , —
For every want of ours , —
为了 每一个 想 的 我们的 , —

满足我们的每一个愿望，——

[fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [fuːd] ,
For luxury , medicine , and food ,
为了 奢华 , 药品 , 和 食物 ,

奢侈品、药品和食品，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['flaʊərz] .
And yet have made no flowers .
和 然而 有 制成 不 花朵 .

然而，却一朵花也没有开出来。

[ðen] ['werfɔːr] , ['werfɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] ,
Then wherefore , wherefore were they made ,
然后 因此 , 因此 是 他们 制成 ,

那么，它们究竟是为何而造的呢?

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [laɪt] ,
And dyed with rainbow light ,
和 染色 和 彩虹 光 ,

并染上了彩虹的光芒，

[ɔːl] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [sju'priːm; sə-] [greɪs] ,
All fashioned with supremest grace ,
全部 造型 和 至高无上的 优雅 ,

一切都以至高无上的优雅打造而成，

['ʌpspɪŋɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Upspringing day and night .
爆发 天 和 夜晚 .

日夜不停地生长。

[ɪn] ['fɜːrtl] ['væliz] , [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] ,
In fertile valleys , green and low ,
在 沃 山谷 , 绿色的 和 低的 ,

在肥沃的山谷中，绿树成荫，地势低洼，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ,
And on the mountains high ,
和 在 这 山脉 高的 ,

在高高的山峰上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪldərnəs] ,
And **in** **the** **silent** **wilderness** **,**
和 在 这 沉默的 荒野 ,

在寂静的荒野中，

[wer] [noʊ][wʌn]['paːsiz][baɪ] .
Where **no** **one** **passes** **by** **.**
在哪里 不 一 通过 经过 .

人迹罕至的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **037** **]**
[页 -]

[第 037 页]

['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][nɑːt] , —
Our **outward** **life** **requires** **them** **not** **,** **—**
我们的 向外 生活 需要 他们 不是 , —

我们的外在生活并不需要它们，

[ðen] ['werfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɜːrθ] ?
Then **wherefore** **had** **they** **birth** **?**
然后 因此 有 他们 出生 ?

那么，他们为何会出生?

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][mæn] ,
To **minister** **delight** **to** **man** **,**
到 部长 喜 到 男人 ,

为人类带来快乐，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
And **beautify** **the** **earth** **.**
和 美化 这 地球 .

美化地球。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [mæn] , — [tuː; tə] ['wɪspər] [hoʊp] ,
To **comfort** **man** **,** **—** **to** **whisper** **hope** **,**
到 舒适 男人 , — 到 耳语 希望 ,

安慰人心，——轻声传递希望，

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][dɪm] ;
Whene'er **his** **faith** **is** **dim** **;**
无论何时 他的 信仰 是 暗淡 ;

每当他信仰动摇之时；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
For **He** **,** **who** **careth** **for** **the** **flowers** **,**
为了 他 , WHO 卡雷斯 为了 这 花朵 ,

因为祂，那位眷顾花朵的，

[wɪl] ['ʃʊrli] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Will **surely** **care** **for** **him** **.**
将要 一定 关心 为了 他 .

一定会照顾他。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
LITTLE **BY** **LITTLE** **.**
小的 经过 小的 .

一点一点地来。

[wʌn] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
One **step** **,** **and** **then** **another** **,**
一 步 , 和 然后 其他 ,

一步，再一步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [wɔːk][ɪz]['endɪd] ;

And	the	longest	walk	is	ended	;
和	这	最长	走	是	结束	;

最长的旅程结束了;

[wʌn] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

One	stitch	and	then	another	,
一	缝	和	然后	其他	,

一针，再一针。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][rent][ɪz] ['mɛndɪd]

And	the	largest	rent	is	mended
和	这	最大	租	是	已修复

最大的租金被修改了。

[wʌn] [brɪk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

One	brick	upon	another	,
一	砖	之上	其他	,

一块砖一块砖地垒起来

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wɔːl][ɪz] [meɪd] ;

And	the	highest	wall	is	made	;
和	这	最高	墙	是	制成	;

最高的城墙已经建成;

[wʌn] [fleɪk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

One	flake	upon	another	,
一	薄片	之上	其他	,

一片片薄片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [snoʊ][ɪz][leɪd] .

And	the	deepest	snow	is	laid	.
和	这	最深处	雪	是	铺设	.

积雪最厚了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl]['wɜːrkərz] ,

So	the	little	coral	workers	,
所以	这	小的	珊瑚	工人	,

所以，这些小小的珊瑚工人们,

[baɪ][ðer; ðər] [sloʊ] , [bʌt; bət]['kɑːnstənt] , ['moʊʃ(ə)n] ,

By	their	slow	,	but	constant	,	motion	,
经过	他们的	慢的	,	但	持续的	,	运动	,

它们缓慢但持续地运动着

[hæv; həv] [bɪlt] [ðoʊz] ['prɪti] ['aɪləndz]

Have	built	those	pretty	islands
有	建造	那些	漂亮的	岛屿

建造了那些美丽的岛屿

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] , [dɑːrk] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ;

In	the	distant	,	dark	blue	ocean	;
在	这	遥远	,	黑暗的	蓝色的	海洋	;

在遥远的深蓝色海洋中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

And	the	noblest	undertakings
和	这	最高贵	事业

以及最崇高的事业

['mænz]['wɪzdəm] [hæθ] [kən'siːvd] ,

Man's	wisdom	hath	conceived	,
男人的	智慧	有	构思	,

人类的智慧构想了,

[baɪ][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['efərts]
By oft - repeated efforts
经过 经常 - 重复 努力

通过反复努力

[hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃntli] [ə'tʃiːvd] .
Have been patiently achieved .
有 到过 耐心 已达成 .

经过耐心努力才得以实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 038]
[页 -]

[第 038 页]

['nevər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .
NEVER , MY CHILD , FORGET TO PRAY .
绝不 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 .

孩子，永远不要忘记祈祷。

['nevər] , [maɪ][tʃaɪld] , [fər'get][tuː; tə] [preɪ] ,
Never , my child , forget to pray ,
绝不 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 ,

孩子，永远不要忘记祈祷。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
Whate'er the business of the day ;
什么 这 商业 的 这 天 ;

无论当天有什么大事；

[ɪf] ['hæpi] [driːmz] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðaɪ] [sliːp] ,
If happy dreams have blessed thy sleep ,
如果 快乐的 梦境 有 蒙福 你的 睡觉 ,

如果美梦伴你入眠，

[ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [fɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [wiːp] .
Or startling fears have made thee weep .
或者 令人震惊 恐惧 有 制成 你 哭泣 .

或许是突如其来的恐惧让你落泪。

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] [θɔːts] [bɪ'gɪn][ðə; ði][deɪ] ,
With holy thoughts begin the day ,
和 圣 想法 开始 这 天 ,

以虔诚的思绪开始新的一天。

[ænd; ənd] [nɛə] , [maɪ][tʃaɪld] , [fər'get][tuː; tə] [preɪ] ;
And ne'er , my child , forget to pray ;
和 从未 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 ;

孩子，永远不要忘记祈祷；

[æsk][hɪm; ɪm] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [fed] ,
Ask Him , by whom the birds are fed ,
问 他 , 经过 谁 这 鸟类 是 美联储 ,

请问问那喂养鸟儿的神，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['deɪli] [bred] .
To give to thee thy daily bread .
到 给 到 你 你的 日常的 面包 .

赐给你每日所需的食物。

[ɪf] [welθ] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] ,
If wealth her bounty should bestow ,
如果 财富 她 赏金 应该 赐给 ,

如果财富是她慷慨的恩赐，

[preɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] ;
Praise **Him** **from** **whom** **all** **blessings** **flow** **;**
称赞 他 从 谁 全部 祝福 流动 ;

赞美祂，万福之源；

[ɪf] [hiː; hi] , [huː] [geɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] ,
If **He** **,** **who** **gave** **,** **should** **take** **away** **,**
如果 他 , WHO 给予 , 应该 拿 离开 ,

如果赐予者要收回，

['nevər] , [maɪ][tʃaɪld] , [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .
Never **,** **my** **child** **,** **forget** **to** **pray** **.**
绝不 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 .

孩子，永远不要忘记祈祷。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [mɪs]
The **time** **will** **come** **,** **when** **thou** **wilt** **miss**
这 时间 将要 来 , 什么时候 你 枯萎 错过

总有一天，你会怀念

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] ;
A **father's** **and** **a** **mother's** **kiss** **;**
一个 父亲的 和 一个 母亲的 吻 ;

父亲和母亲的吻；

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [pər'tʃæns] [ðaʊlt] [siː] ,
And **then** **,** **my** **child** **,** **perchance** **thou'lt** **see** **,**
和 然后 , 我的 孩子 , 或许 你将 看 ,

然后，我的孩子，或许你会看到，

[sʌm; səm] [huː] , [ɪn] [prer] , [nɛə] [bend][ðə; ðɪ] [niː] ;
Some **who** **,** **in** **prayer** **,** **ne'er** **bend** **the** **knee** **;**
一些 WHO , 在 祷告 , 从未 弯曲 这 膝盖 ;

有些人祷告时从不屈膝；

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][tɜːrn] [ə'weɪ] ,
From **such** **examples** **turn** **away** **,**
从 这样的 示例 转动 离开 ,

远离这样的例子。

[ænd; ənd] [nɛə] , [maɪ][tʃaɪld] , [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .
And **ne'er** **,** **my** **child** **,** **forget** **to** **pray** **.**
和 从未 , 我的 孩子 , 忘记 到 祈祷 .

孩子，永远不要忘记祈祷。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [prer] .
THE **CHILD'S** **PRAYER** **.**
这 孩子的 祷告 .

儿童祈祷文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
I **am** **a** **very** **little** **child** **,**
我 是 一个 非常 小的 孩子 ,

我还是个很小的孩子，

[jet] [gɑːd] , [huː] [dwelz] [ə'bʌv] ,
Yet **God** **,** **who** **dwells** **above** **,**
然而 上帝 , WHO 居住地 多于 ,

然而，住在天上的神，

[wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['raɪtli] [preɪ] ,
Will **hear** **me** **,** **if** **I** **rightly** **pray** **,**
将要 听到 我 , 如果 我 没错 祈祷 ,

如果我虔诚祈祷，祂必垂听。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] .
And answer me in love .
和 回答 我 在 爱 .

请用爱回答我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 039]
[页 -]

[第 039 页]

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !
Heavenly Father !
天上 父亲 !

天父!

[wɪlt] [ðaʊ] [bles]
wilt thou bless
枯萎 你 保佑

你愿意祝福吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ;
My father and my mother ;
我的 父亲 和 我的 母亲 ;

我的父亲和我的母亲;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bles] [maɪ] ['sɪstər] [dɪr] ;
And also bless my sister dear ;
和 还 保佑 我的 姐姐 亲爱的 ;

也请保佑我亲爱的妹妹;

[ænd; ənd] [bles] [maɪ] ['beɪbi] ['brʌðər] .
And bless my baby brother .
和 保佑 我的 婴儿 兄弟 .

愿上帝保佑我的弟弟。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ]
Forgive me , if I've been to - day
原谅 我 , 如果我已经 到过 到 - 天

如果我今天去了哪里，请原谅我。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] ;
A very naughty child ;
一个 非常 淘气 孩子 ;

一个非常淘气的孩子;

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]
And teach me how I may become
和 教 我 如何 我 可能 变得

请教我如何才能成为

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪld] .
A boy both good and mild .
一个 男生 两个都 好的 和 温和的 .

一个既善良又温和的男孩。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] ;
And keep me out of every ill ;
和 保持 我 出去 的 每一个 患病的 ;

保佑我远离一切疾病;

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ,
And teach me how to pray ,
和 教 我 如何 到 祈祷 ,

请教我如何祷告,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃaɪld]
That I may be a better child
那 我 可能 是 一个 更好的 孩子

愿我能成为一个更好的孩子

[ɑːn] ['evri] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
On every coming day .
在 每一个 未来 天 .

每一天。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['spɪrɪt] .
A CHILD - LIKE SPIRIT .
一个 孩子 - 喜欢 精神 .

一颗赤子之心。

['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf]
Father , I know that all my life
父亲 , 我 知道 那 全部 我的 生活

父亲，我知道我一生都在经历这一切

[ɪz] ['pɔːrʃənd] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Is portioned out for me ,
是 份量 出去 为了 我 ,

已经分好给我了，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] ,
The changes that will surely come ,
这 变化 那 将要 一定 来 ,

必然会到来的变化，

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [siː] ;
I do not fear to see ;
我 做 不是 害怕 到 看 ;

我不惧观看；

[aɪ][æsk] [ði:] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][maɪnd] ,
I ask Thee for a present mind ,
我 问 汝 为了 一个 展示 头脑 ,

我祈求你赐予我清醒的头脑，

[ɪn'tent][ɑːn] ['pliːzɪŋ] [ðiː] .
Intent on pleasing thee .
意图 在 令人愉悦 你 .

一心想取悦你。

[aɪ][æsk] [ði:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʌv] ,
I ask thee for a thoughtful love ,
我 问 你 为了 一个 周到 爱 ,

我向你祈求一份体贴的爱，

[θruː] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [waɪz] ,
Through constant watching wise ,
通过 持续的 观看 明智的 ,

通过持续的观察和智慧，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][glæd][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [smaɪlz] ,
To meet the glad with joyful smiles ,
到 见面 这 高兴的 和 快乐 微笑 ,

用灿烂的笑容迎接喜悦，

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ;
And wipe the weeping eyes ;
和 擦拭 这 哭泣 眼睛 ;

擦干眼泪；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 040]
[页 -]

[第 040 页]

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] ['liːʒər] [frʌm; frəm][ɪt'self] ,
A heart at leisure from itself ,
一个 心 在 闲暇 从 本身 ,

一颗从自身中解脱出来的心，

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
To soothe and sympathize .
到 舒缓 和 同情 .

安慰和同情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['restləs] [wɪl]
I would not have the restless will
我 会 不是 有 这 不安 将要

我不会有不安分的意志

[ðæt] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
That hurries to and fro ,
那 匆忙 到 和 弗 ,

它来回匆匆，

[ænd; ənd] [siːks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
And seeks for some great thing to do ,
和 寻找 为了 一些 伟大的 事物 到 做 ,

并渴望去做一些伟大的事情，

[ɔːr]['siːkrət] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] :
Or secret thing to know :
或者 秘密 事物 到 知道 :

或者，你需要知道的秘密：

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I would be treated as a child ,
我 会 是 治疗 作为 一个 孩子 ,

我会被当成孩子对待，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wer] [aɪ][goʊ] .
And guided where I go .
和 引导 在哪里 我 去 .

指引我前进的方向。

[wer'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Wherever in the world I am ,
无论 在 这 世界 我 是 ,

无论我身处世界何处，

[ɪn][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ɪ'steɪt] ,
In whatsoe'er estate ,
在 什么人 财产 ,

在什么庄园里，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts]
I have a fellowship with hearts
我 有 一个 奖学金 和 心

我与心有灵犀。

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ;
To keep and cultivate ;
到 保持 和 培育 ;

保留和培育；

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['loʊli] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,
A work of lowly love to do ,
一个 工作 的 卑微的 爱 到 做 ,

一件卑微的爱之事，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [aɪ][weɪt] .
For Him on whom I wait .
为了 他 在 谁 我 等待 .

为我所等候的那一位。

[aɪ][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [streŋθ]
I ask Thee for the daily strength
我 问 汝 为了 这 日常的 力量

我向你祈求每日的力量。

[tuː; tə] [nʌn] [ðæt] [æsk] [dɪ'naɪd] ;
To none that ask denied ;
到 没有任何 那 问 否认 ;

无人请求被拒绝；

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [laɪf] ,
A mind to blend with outward life ,
一个 头脑 到 混合 和 向外 生活 ,

一颗与外界生活融为一体的心

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ;
While keeping at Thy side ;
尽管 保持 在 你的 边 ;

始终在你身边；

['kɑːntent][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Content to fill a little space ,
内容 到 充满 一个 小的 空间 ,

一些用来填充空间的内容，

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
If Thou be glorified .
如果 你 是 光荣的 .

若祢得荣耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt][æsk]
And if some things I do not ask
和 如果 一些 事物 我 做 不是 问

如果有些事情我没有问过

[ɪn][maɪ][kʌp][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [biː; bi] ,
In my cup of blessing be ,
在 我的 杯子 的 祝福 是 ,

愿我的祝福之杯中，

[aɪ'd][hæv; həv][maɪ]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði] [mɔːr]
I'd have my spirit filled the more
ID 有 我的 精神 已填 这 更多的

我的灵魂会更加充盈。

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] , —
With grateful love to Thee , —
和 感激的 爱 到 汝 , —

怀着感恩之心，向您致以爱意，——

[mɔːr] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [mʌtʃ] ,
More careful not to serve Thee much ,
更多的 小心 不是 到 服务 汝 很多 ,

更要小心，不要过多地侍奉你。

[bʌt; bət] [pliːz] [ðiː] ['pɜːrfɪktli] .
But **please** **Thee** **perfectly** **.**
但 请 汝 完美 .

但请你完全取悦你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 041]
[页 -]

[第 041 页]

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
LIVE **FOR** **SOMETHING** **.**
居住 为了 某物 .

为某些东西而活。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [biː; bi][nɑːt]['aɪd(ə)l] ,
Live **for** **something** **,** **be** **not** **idle** **,**
居住 为了 某物 , 是 不是 闲置的 ,

为目标而活，不要虚度光阴。

[lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪ] ,
Look **about** **thee** **for** **employ** **,**
看 关于 你 为了 采用 ,

四处寻找工作机会，

[sɪt][nɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['juːsləs] ['driːmiŋ] , —
Sit **not** **down** **to** **useless** **dreaming** **,** **—**
坐 不是 向下 到 无用 做梦 , —

不要坐下来做无用的白日梦，——

['leɪbər][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [dʒɔɪ] .
Labor **is** **the** **sweetest** **joy** **.**
劳动 是 这 最甜美的 喜悦 .

劳动是最甜蜜的喜悦。

['foʊldɪd][hændz][ɑːr; ər]['evər] ['wɪri] ,
Folded **hands** **are** **ever** **weary** **,**
折叠 双手 是 曾经 厌倦 ,

双手合十，总是感到疲惫。

['selfɪʃ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['nevər] [geɪ] ,
Selfish **hearts** **are** **never** **gay** **,**
自私 心 是 绝不 同性恋 ,

自私的心永远不会是同性恋。

[laɪf] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæθ] ['meni] ['duːtiz] , —
Life **for** **thee** **hath** **many** **duties** **,** **—**
生活 为了 你 有 许多 职责 , —

你的人生有很多责任，——

['æktɪv] [biː; bi] , [ðen] , [waɪlst] [ðaʊ] [meɪ] .
Active **be** **,** **then** **,** **whilst** **thou** **may** **.**
积极的 是 , 然后 , 而 你 可能 .

趁你还有机会，就积极行动起来吧。

['skætər] ['blesɪŋz] [ɪn][ðaɪ] ['pæθweɪ] !
Scatter **blessings** **in** **thy** **pathway** **!**
分散 祝福 在 你的 路径 !

愿祝福散播在你前进的道路上!

['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪlz]
Gentle **words** **and** **cheering** **smiles**
温和的 字 和 欢呼 微笑

温柔的话语和令人欣慰的微笑

['betər] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
Better are than gold and silver ,
更好的 是 比 金子 和 银 ,

比金银更好，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːf] - [dɪ'spelɪŋ] [waɪlz] .
With their grief - dispelling wiles .
和 他们的 悲伤 - 驱散 诡计 .

用他们消除悲伤的妙计。

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːləθ]
As the pleasant sunshine falleth
作为 这 令人愉快的 阳光 坠落

当和煦的阳光洒下

['evər][ɑːn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ɜːrθ] ,
Ever on the grateful earth ,
曾经 在 这 感激的 地球 ,

永远感恩这片土地，

[soʊ][let] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs]
So let sympathy and kindness
所以 让 同情 和 仁慈

所以，让我们心怀同情和善意

['glædn] [wel] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɑːrθ] .
Gladden well the darkened hearth .
格拉登 出色地 这 变暗 炉 .

温暖昏暗的炉膛。

['hɑːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɪri] , —
Hearts there are oppressed and weary , —
红心 那里 是 受压迫者 和 厌倦 , —

那里的人们心怀压抑和疲惫，——

[drɑːp][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
Drop the tear of sympathy ;
降低 这 撕 的 同情 ;

流下同情的眼泪；

['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
Whisper words of hope and comfort ;
耳语 字 的 希望 和 舒适 ;

轻声细语，给予希望和安慰；

[gɪv] , [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Give , and thy reward shall be
给 , 和 你的 报酬 将 是

施予，你必得回报。

[dʒɔɪ]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] [soʊl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Joy unto thy soul returning ,
喜悦 到 你的 灵魂 返回 ,

愿你灵魂归来时充满喜乐，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['faʊnt(ə)n] - [hed] ;
From this perfect fountain - head ;
从 这 完美的 喷泉 - 头 ;

从这完美的源头；

['friːli] , [æz; əz] [ðaʊ] ['friːli] [gɪv] ,
Freely , as thou freely givest ,
自由 , 作为 你 自由 给予 ,

像你白白赐予一样，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [laɪt] [biː; bi] [ʃed] .
Shall the grateful light be shed .
将 这 感激的 光 是 棚 .

感恩之光将照耀大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 042]
[页 -]

[第 042 页]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
THE BEAUTIFUL .
这 美丽的 .

美丽的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
The beautiful !
这 美丽的 !

太美了!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
the beautiful !
这 美丽的 !

太美了!

[wer] [duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Where do we find it not ?
在哪里 做 我们 寻找 它 不是 ?

哪里找不到呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [greɪs] ,
It is an all - pervading grace ,
它 是 一个 全部 - 普遍存在 优雅 ,

这是一种无处不在的恩典,

[ænd; ənd] [laɪtɪθ] ['evri] [spɑːt] .
And lighteth every spot .
和 轻盈 每一个 点 .

照亮每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
It sparkles on the ocean wave ,
它 闪光 在 这 海洋 海浪 ,

它在海浪上闪闪发光,

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [duː] ;
It glitters in the dew ;
它 闪光 在 这 露 ;

它在露水中闪闪发光;

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [skaɪ] .
We see it in the glorious sky .
我们 看 它 在 这 辉煌 天空 .

我们在壮丽的天空中看到了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [hjuː] .
And in the floweret's hue .
和 在 这 - 色调 .

还有小花的颜色。

[ɑːn]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [ɪn] ['væli] [diːp] ,
On mountain - top , in valley deep ,
在 山 - 顶部 , 在 谷 深的 ,

在山顶,在山谷深处,

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ;
We **find** **its** **presence** **there** **;**
我们 寻找 它是 在场 那里 ;

我们在那里发现了它的存在;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
The **beautiful** **!**
这 美丽的 !

太美了!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
the **beautiful** **!**
这 美丽的 !

太美了!

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəθ] ['evri] [wer] .
It **liveth** **every** **where** **.**
它 活着 每一个 在哪里 .

它无处不在。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [deɪ] ,
The **glories** **of** **the** **noontide** **day** **,**
这 荣耀 的 这 正午 天 ,

正午的荣光,

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [naɪt] ;
The **still** **and** **solemn** **night** **;**
这 仍然 和 庄严 夜晚 ;

寂静而庄严的夜晚;

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] , — [ɔːl] [kæn; kən] [brɪŋ]
The **changing** **seasons** **,** **—** **all** **can** **bring**
这 变化 季节 , — 全部 能 带来

季节更迭,——这一切都会带来

[ðer; ðər] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Their **tribute** **of** **delight** **.**
他们的 贡 的 喜 .

他们表达了喜悦之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童灵修诗歌（第二部分(Devotional Poetry for the Children.)
第3/4页

[ðeəz; ðəz] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz][fɜ:rst][smaɪl] ;
There's beauty in the child's first smile ;
有 美丽 在 这 孩子的 第一的 微笑 ;

孩子的第一个微笑是美丽的;

[ænd; ənd][ɪn][ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
And in that look of faith ,
和 在 那 看 的 信仰 ,

在那充满信仰的眼神中，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [læst][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bɪ'fɔ:r]
The Christian's last on earth , before
这 基督徒的 最后的 在 地球 , 前

基督徒在世上的最后一次，在此之前

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][kloʊzd][ɪn] [deθ] .
His eyes are closed in death .
他的 眼睛 是 关闭 在 死亡 .

他双眼闭合，已然离世。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt][wi:; wi] [lʌv] ,
And in the beings that we love ,
和 在 这 生物 那 我们 爱 ,

以及在我们所爱的人身上，

[hu:] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['tendə] [ker] ,
Who have our tenderest care ,
WHO 有 我们的 最嫩的 关心 ,

我们最温柔的关爱，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
The beautiful !
这 美丽的 !

太美了!

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
the beautiful !
这 美丽的 !

太美了!

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] !
How sweet to trace it there !
如何 甜的 到 痕迹 它 那里 !

能找到它的踪迹真是太好了!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 043]
[页 -]

[第 043 页]

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [gɑ:d] [θru:] [ɔ:(r)]
' Twas in the glance that God threw o'er
- 那是 在 这 瞥一眼 那 上帝 扔 超过

上帝在那一瞥中向我倾泻而下

[ðə; ði] [jʌŋ] [kri'eɪtɪd] [ɜːrθ] ;
The young created earth ;
这 年轻的 创建 地球 ;

年轻时创造的地球;

[wen] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
When He proclaimed it very good ,
什么时候 他 宣布 它 非常 好的 ,

当祂宣告这事甚好时,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd][bɜːrθ] .
The beautiful had birth .
这 美丽的 有 出生 .

美丽的母亲生下了孩子。

[ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [dʌl] ,
Then who shall say this world is dull ,
然后 WHO 将 说 这 世界 是 乏味的 ,

那么谁还会说这个世界乏味呢?

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['sædnəs] ['gɪv(ə)n] ,
And all to sadness given ,
和 全部 到 悲伤 给定 ,

而这一切都令人悲伤,

[waɪl] [jet] [ðer; ðər] [grəuz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
While yet there grows on every side ,
尽管 然而 那里 生长 在 每一个 边 ,

虽然四周仍然长满了东西,

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
The smile that came from heaven ?
这 微笑 那 来了 从 天堂 ?

那来自天堂的微笑?

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪz] [sent]
If so much loveliness is sent
如果 所以 很多 可爱 是 发送

如果送来这么多美好的事物

[tuː; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [hoʊm] ,
To grace our earthly home ,
到 优雅 我们的 尘世的 家 ,

为了美化我们尘世的家园,

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮!

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
Will be the world to come .
将要 是 这 世界 到 来 .

这将是未来的世界。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] .
DON'T KILL THE BIRDS .
不 杀 这 鸟类 .

不要杀害鸟类。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] ! — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
Don't kill the birds ! — the little birds ,
不 杀 这 鸟类 ! — 这 小的 鸟类 ,

不要杀鸟！——小鸟们，

[ðæt] [sɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [dɔ:r] ,
That sing about your door ,
那 唱歌 关于 你的 门 ,

那首关于你家门的歌，

[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
Soon as the joyous spring has come ,
很快 作为 这 欢乐 春天 有 来 ,

美好的春天一到，

[ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] .
And chilling storms are o'er .
和 令人不寒而栗 暴风雨 是 超过 .

寒冷的暴风雪已经过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ! — [haʊ] [swi:t] [ðeɪ] [sɪŋ] !
The little birds ! — how sweet they sing !
这 小的 鸟类 ! — 如何 甜的 他们 唱歌 !

小鸟儿们！——它们的歌声多么甜美啊！

[oʊ] ! [let][ðem; ðəm]['dʒɔɪəs][lɪv; laɪv] ;
Oh ! let them joyous live ;
哦 ! 让 他们 欢乐 居住 ;

哦！愿他们快乐地生活；

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf]
And do not seek to take the life
和 做 不是 寻找 到 拿 这 生活

不要试图夺取他人的生命

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] .
Which you can never give .
哪个 你 能 绝不 给 .

这是你永远无法给予的。

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] ! — [ðə; ði] ['prɪti] [bɜ:rdz] ,
Don't kill the birds ! — the pretty birds ,
不 杀 这 鸟类 ! — 这 漂亮的 鸟类 ,

不要杀鸟！——那些漂亮的鸟儿，

[ðæt] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] !
That play among the trees !
那 玩 之中 这 树木 !

在树林间玩耍！

- [twʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [pleɪs] ,
' Twould make the earth a cheerless place ,
- 特沃德 制作 这 地球 一个 冷冷清清 地方 ,

"这将使地球变成一个死气沉沉的地方。"

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .
Should we dispense with these .
应该 我们 分配 和 这些 .

我们是否应该取消这些?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 044]
[页 -]

[dəunt] [kɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ! — [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz] ,

Don't	**kill**	**the**	**birds**	**!**	**—**	**the**	**happy**	**birds**	**,**
不	杀	这	鸟类	!	—	这	快乐的	鸟类	,

不要杀鸟！——快乐的鸟儿们

[ðæt] [bles] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [groʊv] ;

That	**bless**	**the**	**field**	**and**	**grove**	**;**
那	保佑	这	场地	和	树林	;

愿这田地和树林蒙福;

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , —

So	**innocent**	**to**	**look**	**upon**	**,**	**—**
所以	清白的	到	看	之上	,	—

看起来如此天真无邪，——

[ðeɪ] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [lʌv] .

They	**claim**	**our**	**warmest**	**love**	**.**
他们	宣称	我们的	最温暖	爱	.

他们赢得了我们最热烈的爱。

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

LITTLE	**ACTS**	**OF**	**KINDNESS**	**.**
小的	使徒行传	的	仁慈	.

微小的善举。

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Little	**acts**	**of**	**kindness**	**,**
小的	行为	的	仁慈	,

微小的善举，

['traɪflɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Trifling	**though**	**they**	**are**	**,**
琐事	尽管	他们	是	,

虽然它们微不足道，

[haʊ] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

How	**they**	**serve**	**to**	**brighten**
如何	他们	服务	到	提亮

它们如何起到提亮作用

[ðɪs] [dɑːrk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ker] !

This	**dark**	**world**	**of**	**care**	**!**
这	黑暗的	世界	的	关心	!

这个充满关怀的黑暗世界！

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Little	**acts**	**of**	**kindness**	**,**
小的	行为	的	仁慈	,

微小的善举，

[oʊ] , [haʊ] ['poʊt(ə)nt] [ðeɪ] ,

Oh	**,**	**how**	**potent**	**they**	**,**
哦	,	如何	强效	他们	,

哦，它们效力真强！

[tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

To	**dispel**	**the**	**shadows**
到	打消	这	阴影

驱散阴影

[ʌv; əv] ['laɪfs] ['klaʊdi] [deɪ] .

Of	**life's**	**cloudy**	**day**	**.**
的	生活的	多云	天	.

人生阴霾的日子。

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Little **acts** **of** **kindness** **,**
小的 行为 的 仁慈 ,

微小的善举，

[haʊ] [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] !
How **they** **cheer** **the** **heart** **!**
如何 他们 欢呼 这 心 !

它们多么令人心旷神怡！

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['glædnəs]
What **a** **world** **of** **gladness**
什么 一个 世界 的 欢乐

多么充满欢乐的世界！

[wɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪm'pɑːrt] !
Will **a** **smile** **impart** **!**
将要 一个 微笑 传授 !

微笑会带来好运！

[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['æksent]
How **a** **gentle** **accent**
如何 一个 温和的 口音

温柔的口音

[kɑːmz] [ðə; ði] ['trʌbld] [soʊl] ,
Calms **the** **troubled** **soul** **,**
平静 这 麻烦 灵魂 ,

抚慰不安的心灵，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
When **the** **waves** **of** **passion**
什么时候 这 波浪 的 热情

当激情如潮水般涌来

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪldli] [roʊl] !
O'er **it** **wildly** **roll** **!**
超过 它 疯狂地 卷 !

让它疯狂地滚动！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]
You **may** **have** **around** **you**
你 可能 有 大约 你

你身边可能有一些人

['sʌnʃaɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Sunshine **,** **if** **you** **will** **,**
阳光 , 如果 你 将要 ,

阳光，如果你愿意这么称呼的话。

[ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Or **a** **host** **of** **shadows** **,**
或者 一个 主持人 的 阴影 ,

或者说，一群影子，

['gluːmi] , — ['drɪri] , — [tʃɪl] .
Gloomy **,** **—** **dreary** **,** **—** **chill** **.**
阴沉 , — 凄凉 , — 寒意 .

阴郁的，沉闷的，寒冷的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **045** **]**
[页 -]

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
If you want the sunshine ,
如果 你 想 这 阳光 ,

如果你想要阳光，

[smaɪl] , [ðoʊ] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ;
Smile , though sad at heart ;
微笑 , 尽管 伤心 在 心 ;

强颜欢笑，即使内心悲伤；

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi]
To the poor and needy
到 这 贫穷的 和 贫困

对贫困和有需要的人来说

['kaɪndli][eɪd][ɪm'pɑːrt] .
Kindly aid impart .
亲切地 援助 传授 .

请帮忙传授。

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - [dɪ'sperɪŋ]
To the soul - despairing
到 这 灵魂 - 绝望

致那些绝望的灵魂

[briːð] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][wɜːrd] ;
Breathe a hopeful word ;
呼吸 一个 充满希望 单词 ;

说出充满希望的话语；

[frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][biː; bi]['oʊnli]
From your lips be only
从 你的 嘴唇 是 仅有的

只从你的唇间流淌而出

[toʊnz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [hɜːrd] .
Tones of kindness heard .
音调 的 仁慈 听到 .

听到了友善的语气。

['evər] [gɪv] [fɔːr; fər]['æŋgər] ,
Ever give for anger ,
曾经 给 为了 愤怒 ,

永远不要为愤怒付出代价，

[lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
Love and tenderness ;
爱 和 压痛 ;

爱与温柔；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['blesɪŋ] ['ʌðər] .
And , in blessing others .
和 , 在 祝福 其他的 .

而且，还能造福他人。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [bles] .
You yourself will bless .
你 你自己 将要 保佑 .

你必将得到祝福。

['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,
Little acts of kindness ,
小的 行为 的 仁慈 ,

微小的善举，

['nʌθɪŋ] [duː] [ðeɪ] [kɔːst] ;
Nothing do they cost ;
没有什么 做 他们 成本 ;

它们完全免费;

[jet] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ,
Yet when they are wanting ,
然而 什么时候 他们 是 想要 ,

然而，当他们需要的时候，

['laɪfs] [best] [tʃɑːrm] [ɪz] [lɔːst] .
Life's best charm is lost .
生活的 最好的 魅力 是 丢失的 .

生命中最美好的魅力已然逝去。

['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Little acts of kindness ,
小的 行为 的 仁慈 ,

微小的善举，

[rɪtʃɪst] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
Richest gems of earth ;
最富有的 宝石 的 地球 ;

地球上最珍贵的宝石;

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [bʌt; bət] ['traɪfəlz] ,
Though they seem but trifles ,
尽管 他们 似乎 但 琐事 ,

虽然它们看起来微不足道，

['praɪsləs] [ɪz] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
Priceless is their worth .
无价 是 他们的 值得 .

它们的价值是无法估量的。

[ɪf] ['wɪzdəmz] [weɪz] [juː; jʊ] ['waɪzli] [siːk] ,
If wisdom's ways you wisely seek ,
如果 智慧的 方式 你 明智地 寻找 ,

如果你明智地寻求智慧之道，

[faɪv] [θɪŋz] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] : —
Five things observe with care : —
五 事物 观察 和 关心 : —

五件需要仔细观察的事情：——

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , — [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , —
To whom you speak , — of whom you speak , —
到 谁 你 说话 , — 的 谁 你 说话 , —

你所谈论的人是谁？——你所谈论的人是谁？——

[ænd; ənd] [haʊ] , — [ænd; ənd] [wen] , — [ænd; ənd] [wer] .
And how , — and when , — and where .
和 如何 , — 和 什么时候 , — 和 在哪里 .

以及如何做，何时做，以及在哪里做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 046]
[页 -]

[第 046 页]

[ðə; ði] ['blesɪŋz] .
THE BLESSINGS .
这 祝福 .

祝福。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,

Blessed	are	the	poor	in	spirit	,
蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	,

虚心的人有福了。

[ðeɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] ,

They	the	kingdom	shall	possess	,
他们	这	王国	将	具有	,

他们必得着王国，

[rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] ,

Rich	in	faith	and	heavenly	blessings	,
富有的	在	信仰	和	天上	祝福	,

拥有丰富的信仰和上天的祝福，

[let] [juː 'es]['evər]['fɔːrwərd] [pres] .

Let	us	ever	forward	press	.
让	我们	曾经	向前	按	.

让我们不断前进。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] ,

Blessed	are	the	sad	and	mournful	,
蒙福	是	这	伤心	和	悲哀	,

悲伤哀恸的人有福了。

['wiːpɪŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['treʒərz] [gɔːn]

Weeping	o'er	their	treasures	gone
哭泣	超过	他们的	宝藏	已消失

为逝去的珍宝哭泣

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] [ɔː(r)][ðem; ðəm]

For	the	darkness	gathered	o'er	them
为了	这	黑暗	聚集	超过	他们

因为黑暗笼罩着他们

[ɪz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][mɔːrn] .

Is	the	harbinger	of	morn	.
是	这	预兆	的	早晨	.

是晨曦的使者。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

Blessed	are	the	meek	and	lowly	,
蒙福	是	这	温顺	和	卑微的	,

温柔谦卑的人有福了。

[ðeɪ] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] ;

They	the	green	earth	shall	inherit	;
他们	这	绿色的	地球	将	继承	;

他们必将继承这片绿色大地；

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Full	of	love	,	and	peace	,	and	gladness	,
满的	的	爱	,	和	和平	,	和	欢乐	,

充满爱、和平与喜乐，

[fruːts] [ʌv; əv]['gɑːdz][moʊst]['hoʊli]['spɪrɪt] .

Fruits	of	God's	most	Holy	Spirit	.
水果	的	神的	最多	圣	精神	.

上帝圣灵的果实。

['blesɪd; blest] [ðeɪ] [huː] [θɜːrst][ænd; ənd]['hʌŋgər] ;

Blessed	they	who	thirst	and	hunger	;
蒙福	他们	WHO	口渴	和	饥饿	;

饥渴的人有福了；

[ɔ:l][ðer; ðər]['wɒnts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] ;
All their wants shall be supplied ;
全部 他们的 想要 将 是 供应 ;

他们的所有需求都将得到满足;

['nevər] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [fər'seɪkən]
Never yet have been forsaken
绝不 然而 有 到过 被遗弃的

从未被抛弃

[ðeɪ] , [hu:] [ɑ:n][ðer; ðər][gɑ:d][rɪ'laɪd] .
They , who on their God relied .
他们 , WHO 在 他们的 上帝 依赖 .

他们信奉他们的神。

['blesɪd; blest] [ðeɪ] [hu:] , ['lʌvɪŋ] ['mɜ:rsi] ,
Blessed they who , loving mercy ,
蒙福 他们 WHO , 爱 怜悯 ,

那些仁慈怜悯的人有福了,

[dʒɔɪ][nɑ:t][ɪn] [ə'nʌðɚz] [peɪn] ;
Joy not in another's pain ;
喜悦 不是 在 另一个的 疼痛 ;

不是从他人的痛苦中获得快乐;

[ɔ:l][ðə; ði]['mɜ:rsi] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['ʌðər]
All the mercy shown to others
全部 这 怜悯 所示 到 其他的

对他人所展现的一切仁慈

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [əb'teɪn] .
They shall for themselves obtain .
他们 将 为了 他们自己 获得 .

他们必将为自己获得。

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['prerfəl] ,
Blessed are the pure and prayerful ,
蒙福 是 这 纯的 和 虔诚的 ,

纯洁虔诚的人有福了。

['si:kɪŋ] [gɑ:d][ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Seeking God in every place ;
寻求 上帝 在 每一个 地方 ;

在各处寻求神;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðer; ðər][hoʊm][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
They shall in their home eternal
他们 将 在 他们的 家 永恒

他们将在他们的永恒家园中

[si:] [hɪm; ɪm]['evər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
See Him ever face to face .
看 他 曾经 脸 到 脸 .

永远与祂面对面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] [pi:s] - ['meɪkɚz] ,
Blessed are the good peace - makers ,
蒙福 是 这 好的 和平 - 制造商 ,

那些缔造和平的人有福了。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

For	God's	children	they	shall	be	;
为了	神的	孩子们	他们	将	是	;

他们将成为上帝的儿女;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] [fʊl] [pɑːrˈteɪkərz] ,

Of	His	glory	full	partakers	,
的	他的	荣耀	满的	参与者	,

祂荣耀的完全分享者,

[wen] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [fliː] .

When	from	earth	their	spirits	flee	.
什么时候	从	地球	他们的	烈酒	逃跑	.

当他们的灵魂离开尘世之时。

[ˈblesɪd; blest][jiː; ji] , [wen] [men] [rɪˈvaɪl] [juː; jʊ] ,

Blessed	ye	,	when	men	revile	you	,
蒙福	是的	,	什么时候	男人	唾骂	你	,

当人辱骂你们时，你们是有福的。

[triːt] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;

Treat	you	falsely	for	My	sake	;
对待	你	错误地	为了	我的	清酒	;

为了我的缘故，要欺骗你们;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɔfits] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

For	the	prophets	gone	before	you
为了	这	先知	已消失	前	你

为了那些先于你而去的先知们

[dɪd][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈtriːtmənt] [teɪk] .

Did	the	self	-	same	treatment	take	.
做过	这	自己	-	相同的	治疗	拿	.

同样的治疗方法奏效了吗?

[let] [ju: ˈes] [ðen] [biː; bi][ˈevər] [ˈmaɪndfl]

Let	us	then	be	ever	mindful
让	我们	然后	是	曾经	正念

因此，让我们时刻谨记这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] [kraɪst] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] ;

Of	the	precepts	Christ	has	given	;
的	这	戒律	基督	有	给定	;

基督所赐的诫命;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] ,

So	that	when	this	life	is	over	,
所以	那	什么时候	这	生活	是	超过	,

所以当此生结束时,

[wiː; wi] [meɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

We	may	dwell	with	Him	in	heaven	.
我们	可能	住	和	他	在	天堂	.

我们可以与祂一同住在天堂。

[wen] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

WHEN	FATHER	COMES	HOME	.
什么时候	父亲	来	家	.

父亲回家的时候。

[wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,

When	my	father	comes	home	in	the	evening	from	work	,
什么时候	我的	父亲	来	家	在	这	晚上	从	工作	,

当我父亲晚上下班回家时,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
Then I will get up on his knee ,
然后 我 将要 得到 向上 在 他的 膝盖 ,

然后我会爬到他膝盖上，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [naɪs] ['lesnz; 'lesənz] [aɪ] [lɜːrn] ,
And tell him how many nice lessons I learn ,
和 告诉 他 如何 许多 好的 课程 我 学习 ,

告诉他我从中学到了多少宝贵的经验，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
And show him how good I can be .
和 展示 他 如何 好的 我 能 是 .

让他见识见识我的实力。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['nʌmbər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] ;
He shall hear what number I know how to count ;
他 将 听到 什么 数字 我 知道 如何 到 数数 ;

他必听见我所知道的数目；

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːrdz] [aɪ] [kæn; kən] [spel] ;
I'll tell him what words I can spell ;
患病的 告诉 他 什么 字 我 能 拼写 ;

我会告诉他我会拼写哪些单词；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] ,
And if I can learn something new every day ,
和 如果 我 能 学习 某物 新的 每一个 天 ,

如果我每天都能学到新东西，

[aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [wel] .
I hope soon to read very well .
我 希望 很快 到 读 非常 出色地 .

我希望很快就能读得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

[aɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [vəːsiz] [aɪ] [noʊ] ,
I'll repeat to him all the good verses I know ,
患病的 重复 到 他 全部 这 好的 诗句 我 知道 ,

我会把我知道的所有好诗句都念给他听。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kaɪnd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
And tell him how kind we must be ,
和 告诉 他 如何 种类 我们 必须 是 ,

告诉他我们应该多么友善，

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [mʌst; məst] [hɜːrt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [ɔːl] :
That we never must hurt little creatures at all :
那 我们 绝不 必须 伤害 小的 生物 在 全部 :

我们绝不能伤害任何幼小的生命：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .
And he will be glad , and love me .
和 他 将要 是 高兴的 , 和 爱 我 .

他会很高兴，并且爱我。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ,
I'll tell him we always must try to please God ,
患病的 告诉 他 我们 总是 必须 尝试 到 请 上帝 ,

我会告诉他，我们必须始终努力取悦上帝。

[ænd; ənd]['nevər][biː; bi]['kruːəl][ɔːr] [ruːd] ;
And never be cruel or rude ;
和 绝不 是 残忍的 或者 粗鲁的 ;

永远不要残忍或粗鲁;

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
For God is the Father of all living things ,
为了 上帝 是 这 父亲 的 全部 活的 事物 ,

因为神是万物之父,

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [blesiz] [ðə; ði] [gʊd] .
He cares for and blesses the good .
他 关心 为了 和 祝福 这 好的 .

他关爱并祝福善良的人。

['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv] [taɪm]
HARVEST - FIELD OF TIME
收成 - 场地 的 时间

时间的收获田

['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['gliːnə]
Children , all of us are gleaners
孩子们 , 全部 的 我们 是 拾穗者

孩子们，我们都是拾穗者。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv] [taɪm] ;
In the harvest - field of time ;
在 这 收成 - 场地 的 时间 ;

在时间的收割田里;

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['raɪpənɪŋ]
Day by day the grain is ripening
天 经过 天 这 粮食 是 成熟

谷物一天天成熟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌniə] [klaɪm] .
For a sunnier clime .
为了 一个 阳光明媚 气候 .

为了更阳光充足的气候。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Whether in the early morning ,
无论 在 这 早期的 早晨 ,

无论是清晨,

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [fiːt] ,
Going forth with busy feet ,
去 前进 和 忙碌的 脚 ,

迈着忙碌的脚步向前走去,

[ɔːr] , [æz; əz] ['wɪri] ['læbɔːərz] , ['restɪŋ]
Or , as weary laborers , resting
或者 , 作为 厌倦 劳工 , 休息

或者，像疲惫的劳动者一样休息

- [mɪd][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [hiːt] ;
' Mid the noon - day heat ;
- 中 这 中午 - 天 热 ;

正午的酷暑;

[let] [juː 'es] [straɪv] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] ,
Let us strive , with cheerful spirits ,
让 我们 努力 , 和 快乐 烈酒 ,

让我们以乐观的精神努力奋斗吧!

[iːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
Each our duties to fulfil ,
每个 我们的 职责 到 实现 ,

我们每个人都应履行各自的职责，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , — ['sʌbdʒekt]
Till the time of harvest , — subject
直到 这 时间 的 收成 , — 主题

直到收获的季节——主题

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪl] .
To the Master's will .
到 这 硕士学位 将要 .

遵从主人的旨意。

[let] [ˌjuː 'es] ['gɑːrnər] [ʌp] [swiːt] ['meməriz] ,
Let us garner up sweet memories ,
让 我们 加纳 向上 甜的 回忆 ,

让我们一起收集美好的回忆吧。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Bound with ties of love ;
边界 和 领带 的 爱 ;

因爱而相连；

['plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pæθweɪ]
Pleasant thoughts to cheer the pathway
令人愉快的 想法 到 欢呼 这 路径

美好的思绪，为这条路带来愉悦。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ə'bʌv] .
To our home above .
到 我们的 家 多于 .

回到我们上面的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 049]
[页 -]

[第 049 页]

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['gliːnɪŋz] ,
Trusting that these precious gleanings ,
信任 那 这些 宝贵的 拾穗 ,

相信这些宝贵的收获，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,
Bound with loving hand ,
边界 和 爱 手 ,

由爱之手精心制作，

[meɪ] [ɪn] ['goʊldən] [ʃiːvz] [biː; bi] ['gæðərd]
May in golden sheaves be gathered
可能 在 金的 捆 是 聚集

愿收获金色的麦穗

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lænd] .
To the spirit land .
到 这 精神 土地 .

前往灵界。

[prer] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[wɑːtʃ] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ˈhev(ə)nli] [ˈʃepərd] ,
Watch o'er me , Heavenly Shepherd ,
手表 超过 我 , 天上 牧羊人 ,

天上的牧者，请眷顾我。

[ɪkˈstend] [ðaɪ] [krʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Extend Thy crook of love ,
延长 你的 骗子 的 爱 ,

伸出你爱的弯杖，

[ðæt] [soʊ][noʊ][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˈæŋgər]
That so no germ of anger
那 所以 不 细菌 的 愤怒

所以，丝毫没有愤怒的苗头。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [pruːv] .
A source of trial prove .
一个 来源 的 审判 证明 .

审判证据的来源。

[kiːp] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈpɑːstʃəz] ,
Keep me within Thy pastures ,
保持 我 之内 你的 牧场 ,

求祢使我留在祢的牧场里，

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] ;
And feed me from Thy hand ;
和 喂养 我 从 你的 手 ;

求祢从祢手中赐予我食物；

[let] [noʊ][tempˈteɪʃ(ə)n] [sner] [ˌem ˈiː] ,
Let no temptation snare me ,
让 不 诱惑 圈套 我 ,

不要让任何诱惑缠住我，

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
Or tear me from Thy hand .
或者 撕 我 从 你的 手 .

或者将我从你手中夺走。

[meɪ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti]
May innocence and purity
可能 无辜 和 纯度

愿纯洁无瑕

[maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈevər][biː; bi] ,
My clothing ever be ,
我的 衣服 曾经 是 ,

我的衣服一直都是，

[ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [stɪl] [maɪ][hoʊm] ,
That though this earth is still my home ,
那 尽管 这 地球 是 仍然 我的 家 ,

虽然这片土地仍然是我的家园，

[aɪ] [meɪ] [wɔːk] [kloʊz][tuː; tə] [ðiː] .
I may walk close to Thee .
我 可能 走 关闭 到 汝 .

我可以与你亲近。

[rɪˈflekʃnz] .
REFLECTIONS .
反思 .

反思。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['staːtiŋ] ['ɪntuː][laɪf] , —
We're just starting into life , —
是 只是 开始 进入 生活 , —

我们的人生才刚刚开始，——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ɑːrm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪts] [straɪf] ?
What shall arm us for its strife ?
什么 将 手臂 我们 为了 它是 冲突 ?

我们该用什么武装自己去应对这场冲突?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ə'raɪt] ?
What shall lead our steps aright ?
什么 将 带领 我们的 步骤 好的 ?

什么才能指引我们走上正确的道路?

[wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] ?
Whence shall come a guiding light ?
何处 将 来 一个 指导 光 ?

指路明灯将从何而来?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 050]
[页 -]

[第 050 页]

[wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːrd] ?
Whence shall come the saving word ?
何处 将 来 这 保存 单词 ?

救赎之道将从何而来?

[haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [hɜːrd] ?
How the voice of God be heard ?
如何 这 嗓音 的 上帝 是 听到 ?

如何才能听到上帝的声音?

[nɑːt][frʌm; frəm]['seɪdʒɪz] , — [nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] ,
Not from sages , — not from books ,
不是 从 智者 , — 不是 从 图书 ,

并非来自圣贤的教诲，也并非来自书籍，

[nɔːr] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [nɔːr] ['bæblɪŋ] [brʊks] .
Nor twinkling stars , nor babbling brooks .
也不 闪烁 明星 , 也不 胡说 布鲁克斯 .

既没有闪烁的星星，也没有潺潺的溪流。

[ðiːz] [ɔːl] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [lʌv] ,
These all speak His power and love ,
这些 全部 说话 他的 力量 和 爱 ,

这些都体现了他的力量和慈爱。

[huː] [ruːlz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ə'bʌv] ;
Who rules below , and rules above ;
WHO 规则 以下 , 和 规则 多于 ;

谁统治下层，谁统治上层；

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] ,
But to know His holy will ,
但 到 知道 他的 圣 将要 ,

但要明白祂的神圣旨意，

[ɔːft][ɪn]['saɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Oft in silence deep and still ,
经常 在 沉默 深的 和 仍然 ,

常常在深沉而静谧中，

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][æn; ən] [ɪr] [wɪ'ðɪn] ;

We	must	turn	an	ear	within	;
我们	必须	转动	一个	耳朵	之内	;

我们必须倾听内心的声音;

[ðer; ðər] , [mɪdst] ['laɪfs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [dɪn] ,

There	,	midst	life's	disturbing	din	,
那里	,	中间	生活的	令人不安	din	,

在那里，在生活令人不安的喧嚣之中，

[ðə; ði] “ [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] , ” [ɪn] ['hwispəz] [swiːt]

The	“	still	,	small	voice	,	”	in	whispers	sweet
这	“	仍然	,	小的	嗓音	,	”	在	低语	甜的

那“微小的声音”，轻声细语，甜美动人。

[ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

Shall	point	our	way	and	guide	our	feet	.
将	观点	我们的	方式	和	指导	我们的	脚	.

它将为我们指明方向，引导我们的脚步。

[wʌt] [ɪz] ['hev(ə)n] ?

WHAT	IS	HEAVEN	?
什么	是	天堂	?

天堂是什么?

[lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] ,

Love	is	heaven	,	and	heaven	is	love	,
爱	是	天堂	,	和	天堂	是	爱	,

爱即天堂，天堂即爱。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ;

This	is	all	of	heaven	above	;
这	是	全部	的	天堂	多于	;

这就是天上的一切;

[ðer; ðər][noʊ] ['envi] , [ræθ] , [nɔːr] [streɪf] ,

There	no	envy	,	wrath	,	nor	strife	,
那里	不	嫉妒	,	愤怒	,	也不	冲突	,

那里没有嫉妒，没有愤怒，也没有纷争。

[mɑːrz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] .

Mars	the	bliss	of	endless	life	.
火星	这	极乐	的	无尽的	生活	.

火星象征着永生的幸福。

[ðer; ðər][noʊ]['æŋgər] [swelz] [ðə; ði] [brest] ,

There	no	anger	swells	the	breast	,
那里	不	愤怒	涌浪	这	胸部	,

胸中没有怒火涌动。

[ðer; ðər][noʊ][praɪd] [dɪ'stəːbz] [ðə; ði][rest] ;

There	no	pride	disturbs	the	rest	;
那里	不	自豪	扰乱	这	休息	;

那里没有骄傲扰乱其他人的生活;

[nɔːr][kæn; kən]['heɪtrɪd] [dwel] [ə'bʌv] ,

Nor	can	hatred	dwell	above	,
也不	能	仇恨	住	多于	,

仇恨也无法凌驾于一切之上。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] .

In	that	world	of	perfect	love	.
在	那	世界	的	完美的	爱	.

在那个完美爱情的世界里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 051]
[页 -]

[第 051 页]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɑːnɪtər] .
THE CHILD'S MONITOR .
这 孩子的 监视器 .

儿童监视器。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [triː] ,
The wind blows down the largest tree ,
这 风 打击 向下 这 最大 树 ,

风吹倒了最大的那棵树。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] .
And yet the wind I cannot see .
和 然而 这 风 我 不能 看 .

但我却看不见风。

['pleɪˌmeɪts] [fɑːr] [ɔːf] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] ,
Playmates far off , that have been kind ,
玩伴 远的 离开 , 那 有 到过 种类 ,

远方的玩伴们，她们一直都很友善，

[maɪ] [θɔːt] [kæn; kən] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [maɪnd] .
My thought can bring before my mind .
我的 想法 能 带来 前 我的 头脑 .

我的思绪可以浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] [pæst] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['prez(ə)nt] [brɔːt] ,
The past , by it , is present brought ,
这 过去的 , 经过 它 , 是 展示 带来 ,

过去由此而来，成为现在。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [θɔːt] .
And yet I cannot see my thought .
和 然而 我 不能 看 我的 想法 .

然而，我却看不到我的思想。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [roʊz] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [er] ,
The charming rose perfumes the air ,
这 迷人 玫瑰 香水 这 空气 ,

迷人的玫瑰散发出芬芳，

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [pər'fjuːm] [ðer; ðər] .
Yet I can see no perfume there .
然而 我 能 看 不 香水 那里 .

但我却没看到任何香水味。

[blaɪð] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [noʊts] , — [haʊ] [swiːt] !
Blithe Robin's notes , — how sweet !
布莱斯 罗宾的 笔记 , — 如何 甜的 !

快乐的罗宾的笔记——多么甜蜜！

[haʊ] [klɪr] !
how clear !
如何 清除 !

真清楚！

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [maɪ] [ɪr] ;
From his small bill they reach my ear ;
从 他的 小的 账单 他们 抵达 我的 耳朵 ;

它们从他小小的嘴里飞到我的耳朵里；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [floʊt] ,
And while upon the air they float ,
和 尽管 之上 这 空气 他们 漂浮 ,

当它们漂浮在空中时，

[aɪ] [hɪr] , [jet] ['kænɑ:t] [si:] , [ə; eɪ] [noʊt] .
I hear , yet cannot see , a note .
我 听到 , 然而 不能 看 , 一个 笔记 .

我听到了音符的声音，却看不到它。

[wen] [aɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪd] ,
When I would do what is forbid ,
什么时候 我 会 做 什么 是 禁止 ,

当我去做被禁止的事情时，

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪm] [tʃɪd] ;
By something in my heart I'm chid ;
经过 某物 在 我的 心 我是 孩子 ;

我内心深处觉得自己像个孩子；

[wen] [gʊd] [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] [kwɪk] [ænd; ənd] [pæt] ,
When good I think , then quick and pat ,
什么时候 好的 我 思考 , 然后 快的 和 拍 ,

我觉得好的时候，就迅速拍一下。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [du:] [ðæt] .
That something says , " My child , do that .
那 某物 说道 , " 我的 孩子 , 做 那 .

那东西仿佛在说："我的孩子，去做吧。"

" [wen] [aɪ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [goʊ] ,
" When I too near the stream would go ,
" 什么时候 我 也 靠近 这 溪流 会 去 ,

"当我离溪流太近时，就会....."

[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [floʊ] ,
So pleased to see the waters flow ,
所以 高兴 到 看 这 水 流动 ,

看到河水流动，真高兴。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
That something says without a sound ,
那 某物 说道 没有 一个 声音 ,

那东西无声地诉说着：

" [teɪk] [ker] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [meist] [bi:; bi] [draʊnd] !
" Take care , dear child , thou mayst be drowned !
" 拿 关心 , 亲爱的 孩子 , 你 五月 是 溺水 !

"亲爱的孩子，小心点，你可能会溺水！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 052]
" [页 -]

"[第 052 页]

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [gri:v] ,
And for the poor whene'er I grieve ,
和 为了 这 贫穷的 无论何时 我 悲伤 ,

每当我为穷人悲伤时，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sez] , " [ə; eɪ] ['peni] [gɪv] .
That something says , " A penny give .
那 某物 说道 , " 一个 一分钱 给 .

那东西上写着："捐一分钱。"

" [ðʌs] ['spɪrɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ,
" **Thus** **spirits** **good** **and** **ill** **there** **be** **,**
" 因此 烈酒 好的 和 患病的 那里 是 ,

"因此，世间既有善灵也有恶灵，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Although **invisible** **to** **me** **;**
虽然 无形的 到 我 ;

虽然我看不见；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ][du:] , [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] [stɪl] ,
Whate'er **I** **do** **,** **they** **see** **me** **still** **,**
什么 我 做 , 他们 看 我 仍然 ,

无论我做什么，他们还是能看到我。

[bʌt; bət][oʊ] , [gʊd] ['spɪrɪts] !
But **oh** **,** **good** **spirits** **!**
但 哦 , 好的 烈酒 !

但是，哦，好心情！

[gaɪd] [maɪ] [wɪl] .
guide **my** **will** **.**
指导 我的 将要 .

指引我的意志。

[gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] .
GIVE **US** **OUR** **DAILY** **BREAD** **.**
给 我们 我们的 日常的 面包 .

赐给我们日用的饮食。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['veri] [pʊr] ,
I **knew** **a** **widow** **very** **poor** **,**
我 知道 一个 寡妇 非常 贫穷的 ,

我认识一位非常贫穷的寡妇，

[hu:] [fɔ:r] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ;
Who **four** **small** **children** **had** **;**
WHO 四 小的 孩子们 有 ;

他们有四个年幼的孩子；

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
The **eldest** **was** **but** **six** **years** **old** **,**
这 长子 曾是 但 六 年 老的 ,

最大的孩子只有六岁，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɑ:dɪst] [læd] .
A **gentle** **,** **modest** **lad** **.**
一个 温和的 , 谦虚的 小伙子 .

一个温和谦逊的少年。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd] [ðɪs] ['wɪdoʊ] ['tɔɪld]
And **very** **hard** **this** **widow** **toiled**
和 非常 难的 这 寡妇 辛勤劳作

这位寡妇非常辛苦地劳作。

[tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r] :
To **feed** **her** **children** **four** **:**
到 喂养 她 孩子们 四 :

为了养活她的四个孩子：

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [praɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] ,
An **honest** **pride** **the** **woman** **felt** **,**
一个 诚实的 自豪 这 女士 毛毡 ,

那是一种她由衷的自豪感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [pʊr] .
Though she was very poor .
尽管 她 曾是 非常 贫穷的 .

虽然她很穷。

[tuː; tə]['leɪbər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][hoʊm] ,
To labor she would leave her home ,
到 劳动 她 会 离开 她 家 ,

她为了打工，会离开家。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ;
For children must be fed ;
为了 孩子们 必须 是 美联储 ;

孩子需要喂养;

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai]
And glad was she when she could buy
和 高兴的 曾是 她 什么时候 她 可以 买

她很高兴能买到

[ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] .
A shilling's worth of bread .
一个 先令 值得 的 面包 .

一先令的面包。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ,
And this was all the children had ,
和 这 曾是 全部 这 孩子们 有 ,

这就是孩子们拥有的一切。

[ɑːn] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] ;
On any day to eat ;
在 任何 天 到 吃 ;

任何一天都可以吃;

[ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər]['wɔːtər] , [eɪt] [ðer; ðər] [bred] ,
They drank their water , ate their bread ,
他们 喝 他们的 水 , 吃 他们的 面包 ,

他们喝了水，吃了面包。

[bʌt; bət]['nevər]['teɪstɪd] [miːt] .
But never tasted meat .
但 绝不 尝过 肉 .

但他从未尝过肉的味道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 053]
[页 -]

[第 053 页]

[wʌn] [deɪ] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,
One day , when snow was falling fast ,
一 天 , 什么时候 雪 曾是 坠落 快速地 ,

有一天，雪下得很大，

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
And piercing was the air ,
和 冲孔 曾是 这 空气 ,

空气刺骨。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː]
I thought that I would go and see
我 想法 那 我 会 去 和 看

我当时想，我去看看。

[haʊ] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .
How these poor children were .
如何 这些 贫穷的 孩子们 是 .

这些可怜的孩子真是太惨了。

[er] [lɔːŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪrləs] [hoʊm] ,
Ere long I reached their cheerless home ,
埃雷 长的 我 达到 他们的 冷冷清清 家 ,

不久，我便抵达了他们那冷清的家。

- [twʌz] [səːtʃt] [baɪ] ['evri] [briːz] ;
' Twas searched by every breeze ;
- 那是 搜索 经过 每一个 微风 ;

微风拂过，它便映入眼帘;

[wen] ['goʊɪŋ][ɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld]
When going in , the eldest child
什么时候 去 在 , 这 长子 孩子

进去的时候，是老大

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
I saw upon his knees .
我 锯 之上 他的 膝盖 .

我看见他跪在地上。

[aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , —
I paused , and listened to the boy , —
我 暂停 , 和 听着 到 这 男生 , —

我停了下来，听男孩说话——

[hiː; hi]['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He never raised his head ;
他 绝不 提高 他的 头 ;

他始终没有抬起头;

[bʌt; bət] [stɪl] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] , — " [gɪv] [juː 'es]
But still went on and said , — " Give us
但 仍然 去 在 和 说 , — " 给 我们

但他还是继续说道："给我们。"

[ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] .
This day our daily bread .
这 天 我们的 日常的 面包 .

今天是我们每日的食粮。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" I waited till the child was done ,
" 我 等待 直到 这 孩子 曾是 完毕 ,

我等到孩子完事后才离开。

[stɪl] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ;
Still listening as he prayed ;
仍然 聆听 作为 他 祈祷 ;

他一边祈祷一边倾听;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ]
And when he rose , I asked him why
和 什么时候 他 玫瑰 , 我 问 他 为什么

他站起来后，我问他为什么

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
The Lord's Prayer he had said .
这 主场 祷告 他 有 说 .

他念了一遍主祷文。

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen]
“ Why , sir , ” said he , “ this morning , when
“ 为什么 , 先生 , ” 说 他 , “ 这 早晨 , 什么时候

“为什么，先生，”他说，“今天早上，当

[maɪ] [ˈmʌðər] [went] [əˈweɪ] ,
My mother went away ,
我的 母亲 去 离开 ,

我母亲离开了，

[ʃiː; ʃi] [wept] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She wept because , she said , she had
她 哭泣 因为 , 她 说 , 她 有

她说，她哭是因为她曾经

[noʊ] [bred] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] - [deɪ] .
No bread for us to - day .
不 面包 为了 我们 到 - 天 .

今天我们没面包吃了。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [mʌst; məst] [stɑːrv] ,
“ She said , we children now must starve ,
“ 她 说 , 我们 孩子们 现在 必须 饿死 ,

她说，我们这些孩子现在注定要挨饿了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ded] ;
Our father being dead ;
我们的 父亲 存在 死的 ;

父亲去世了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,
And then I told her not to cry ,
和 然后 我 讲述 她 不是 到 哭 ,

然后我告诉她不要哭，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [bred] .
For I could get some bread .
为了 我 可以 得到 一些 面包 .

因为我可以买到一些面包。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 054]
[页 -]

[第 054 页]

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] , [ðə; ði] [prer] [bɪˈgɪnz] ,
“ Our Father , sir , the prayer begins ,
“ 我们的 父亲 , 先生 , 这 祷告 开始 ,

“我们的天父，先生，”祷告开始说道，“

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk]
Which makes me think
哪个 制作 我 思考

这让我想到.....

[ðæt] [hiː; hi] ,
that He ,
那 他 ,

祂，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] [ˈfɑːðər] [hɪr] ,
As we have got no father here ,
作为 我们 有 得到 不 父亲 这里 ,

因为我们这里没有父亲，

[wʊd] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd]['fɑːðər][biː; bi] .
Would **our** **kind** **father** **be** **.**
会 我们的 种类 父亲 是 .

我们慈爱的父亲会是.....

“ [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [prer] , [sɜːr] , [tuː] ,
“ **And** **then** **,** **you** **know** **,** **the** **prayer** **,** **sir** **,** **too** **,**
“ 和 然后 , 你 知道 , 这 祷告 , 先生 , 也 ,

“然后，你知道，还有祷告，先生，”

[æsks][gɑːd][fɔːr; fər] [bred] [iːtʃ] [deɪ] ;
Asks **God** **for** **bread** **each** **day** **;**
问 上帝 为了 面包 每个 天 ;

每天向上帝祈求面包;

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [sɜːr] , [aɪ] [went] ,
So **,** **in** **the** **corner** **,** **sir** **,** **I** **went** **,**
所以 , 在 这 角落 , 先生 , 我 去 ,

所以，先生，我就躲到角落里去了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] .
And **that's** **what** **made** **me** **pray** **.**
和 那就是 什么 制成 我 祈祷 .

正是这件事让我开始祈祷。

” [aɪ] ['kwɪkli] [left] [ðæt] ['retʃɪd] [ruːm] ,
” **I** **quickly** **left** **that** **wretched** **room** **,**
” 我 迅速地 左边 那 可怜 房间 ,

我迅速离开了那间糟糕的房间。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] [fiːt] ;
And **went** **with** **fleeting** **feet** **;**
和 去 和 转瞬即逝 脚 ;

他迈着轻快的脚步走了;

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen]
And **very** **soon** **was** **back** **again**
和 非常 很快 曾是 后退 再次

很快我又回来了。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
With **food** **enough** **to** **eat** **.**
和 食物 足够的 到 吃 .

食物充足，可以吃饱。

“ [aɪ] [θɔːt] [gɑːd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **I** **thought** **God** **heard** **me** **,** **”** **said** **the** **boy** **;**
“ 我 想法 上帝 听到 我 , ” 说 这 男生 ;

“我以为上帝听到了我的祈祷，”男孩说;

[aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ;
I **answered** **with** **a** **nod** **;**
我 回答 和 一个 点头 ;

我点头回应;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔːt]
I **could** **not** **speak** **;** **but** **much** **I** **thought**
我 可以 不是 说话 ; 但 很多 我 想法

我无法说话，但我思绪万千。

[ʌv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
Of **that** **child's** **faith** **in** **God** **.**
的 那 孩子的 信仰 在 上帝 .

那个孩子对上帝的信仰。

[truː] [rest] .
TRUE REST .
真的 休息 .

真正的REST。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər]
Sweet is the pleasure
甜的 是 这 乐趣

甜蜜的快乐

[ɪt'self] ['kænɑːt] [spɔɪl] !
Itself cannot spoil !
本身 不能 剧透 !

它本身不会变质!

[ɪz][nɑːt] [truː] ['liːʒər]
Is not true leisure
是 不是 真的 闲暇

真正的休闲并非如此。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [truː] [tɔɪl] ?
One with true toil ?
一 和 真的 辛劳 ?

真正辛勤劳作的人?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 055]
[页 -]

[第 055 页]

[ðaʊ] , [ðæt] [wʊd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thou , that would taste it ,
你 , 那 会 品尝 它 ,

你，将会品尝它，

[stɪl] [duː][ðaɪ] [best] ;
Still do thy best ;
仍然 做 你的 最好的 ;

尽你所能;

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Use it , not waste it ,
使用 它 , 不是 浪费 它 ,

善加利用，不要浪费。

[els] , - [tɪz][noʊ][rest] .
Else , ' tis no rest .
别的 , - 的 不 休息 .

否则，就无法安宁。

[wʊdst] [bɪ'hoʊld] ['bjuːti]
Wouldst behold beauty
会 看哪 美丽

将会目睹美景

[nɪr] [ðiː] , [ɔːl] [raʊnd] ?
Near thee , all round ?
靠近 你 , 全部 圆形的 ?

就在你身边，四面八方?

['oʊnli] [hæθ] ['duːti]
Only hath duty
仅有的 有 责任

只有职责

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [faʊnd] .
Such a sight found .
这样的 一个 视线 成立 .

竟有如此景象。

[rest] [ɪz][nɑːt] ['kwɪtɪŋ]
Rest is not quitting
休息 是 不是 辞职

休息并非放弃。

[ðə; ði] ['bɪzi] [kə'rɪr] ;
The busy career ;
这 忙碌的 职业 ;

忙碌的职业生涯;

[rest] [ɪz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ]
Rest is the fitting
休息 是 这 配件

休息才是合适的

[ʌv; əv][self][tuː; tə][ɪts] [sfɪr] .
Of self to its sphere .
的 自己 到 它是 领域 .

自我归属于其领域。

- [tɪz][ðə; ði] ['brʊks] ['moʊʃ(ə)n] ,
' Tis the brook's motion ,
- 的 这 布鲁克的 运动 ,

那是溪水的流动,

[klɪr] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] ,
Clear without strife ,
清除 没有 冲突 ,

清澈无纷争,

['fliːɪŋ] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ,
Fleeing to ocean ,
逃离 到 海洋 ,

逃往大海,

['æftər][ɪts][laɪf] .
After its life .
后 它是 生活 .

在其生命终结之后。

[diːpər] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Deeper devotion
更深 虔诚

更深的奉献

['noʊwer] [hæθ] [nelt] ,
Nowhere hath knelt ,
无处 有 跪下 ,

没有哪里跪拜过,

[fʊlər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
Fuller emotion
富勒 情感

更丰富的情感

[hɑːrt] ['nevər] [felt] .
Heart never felt .
心 绝不 毛毡 .

从未感受过心跳。

- [tɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ,
' Tis loving and serving ,
- 的 爱 和 服务 ,

这是充满爱心和服务精神的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best] !
The highest and best !
这 最高 和 最好的 !

最棒的!

- [tɪz]['ɑːnwərd] , — [ʌn'swɜːrvɪŋ] , —
' Tis onward , — unswerving , —
- 的 向前 , — 坚定不移 , —

勇往直前，坚定不移，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] [rest] .
And that is true rest .
和 那 是 真的 休息 .

那才是真正的休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 056]
[页 -]

[第 056 页]

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
ONE BY ONE .
一 经过 一 .

逐个。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [sændz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ,
One by one the sands are flowing ,
一 经过 一 这 沙子 是 流动 ,

沙子一块块地流淌着，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['moʊmənts] [fɔːl] ;
One by one the moments fall ;
一 经过 一 这 时刻 落下 ;

时光一分一秒地流逝;

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , —
Some are coming , some are going , —
一些 是 未来 , 一些 是 去 , —

有些人来了，有些人走了——

[duː] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [græsp] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Do not strive to grasp them all .
做 不是 努力 到 抓牢 他们 全部 .

不要试图全部掌握。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðaɪ] ['duːtiz] [weɪt] [ðiː] ,
One by one thy duties wait thee ,
一 经过 一 你的 职责 等待 你 ,

你的职责一个接一个地等着你，

[let] [ðaɪ] [hoʊl] [streŋθ] [goʊ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Let thy whole strength go to each
让 你的 所有的 力量 去 到 每个

把你的全部力量都投入到每个人身上。

[let] [noʊ] ['fjuːtʃər] [driːmz] [ɪ'leɪt] [ðiː] ,
Let no future dreams elate thee ,
让 不 未来 梦境 欣喜 你 ,

不要让未来的梦想使你骄傲自满，

[lɜːrn] [ðaʊ] [fɜːrst] [wʌt] [ðiːz] [kæn; kən] [tiːtʃ]
Learn thou first what these can teach
学习 你 第一的 什么 这些 能 教

先学习这些能教给你什么

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ([braɪt] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n])
One by one (bright gifts from heaven)
一 经过 一 (明亮的 礼物 从 天堂)

一个接一个（来自天堂的珍贵礼物）

[dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [sent] [ðiː] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
Joys are sent thee here below ;
喜悦 是 发送 你 这里 以下 ;

人间将赐予你欢乐；

[teɪk] [ðem; ðəm] ['redɪli] [wen] ['gɪv(ə)n] ,
Take them readily when given ,
拿 他们 容易 什么时候 给定 ,

拿到就欣然接受。

['redi] , [tuː] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
Ready , too , to let them go .
准备好 , 也 , 到 让 他们 去 .

我也准备好放他们走了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðaɪ] [griːfs] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðiː] .
One by one thy griefs shall meet thee .
一 经过 一 你的 悲伤 将 见面 你 .

你的悲伤将一一袭来。

[duː] [nɑːt] [fɪr] [æn; ən] [ɑːrmd] [bænd] ;
Do not fear an armed band ;
做 不是 害怕 一个 武装 乐队 ;

不要害怕武装团伙；

[wʌn] [wɪl] [feɪd] [æz; əz] ['ʌðər] [griːt] [ðiː] ,
One will fade as others greet thee ,
一 将要 褪色 作为 其他的 迎接 你 ,

当其他人向你问好时，一个就会消失。

['ʃæˌdoʊz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
Shadows passing through the land .
阴影 通过 通过 这 土地 .

阴影掠过大地。

[duː] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] ;
Do not look at life's long sorrow ;
做 不是 看 在 生活的 长的 悲哀 ;

不要去看人生漫长的悲伤；

[siː] [haʊ] [smɔːl] [iːtʃ] ['moʊmənts] [peɪn] ;
See how small each moment's pain ;
看 如何 小的 每个 瞬间 疼痛 ;

看看每一刻的痛苦有多么微小；

[gɑːd] [wɪl] [help] [ðiː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
God will help thee for to - morrow ,
上帝 将要 帮助 你 为了 到 - 明天 ,

上帝会保佑你明天平安。

['evri] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Every day begin again .
每一个 天 开始 再次 .

每天都重新开始。

['evri] ['aʊər] [ðæt] [flits] [soʊ] ['sloʊli] ,
Every hour that flits so slowly ,
每一个 小时 那 飞掠 所以 缓慢地 ,

每一分每一秒都过得如此缓慢，

[hæz; həz][ɪts][tæsk][tuː; tə][duː][ɔːr] [ber] ;
Has its task to do or bear ;
有 它是 任务 到 做 或者 熊 ;

承担其任务或责任；

['luːmɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Luminous the crown , and holy ,
发光的 这 王冠 , 和 圣 ,

王冠闪耀光芒，神圣无比。

[ɪf] [ðaʊ] [set] [iːtʃ] [dʒem][wɪð; wɪθ] [ker] .
If thou set each gem with care .
如果 你 放 每个 宝石 和 关心 .

如果你精心镶嵌每一颗宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 057]
[页 -]

[第 057 页]

[duː][nɑːt]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ] [rɪ'grɛtɪŋ] ,
Do not linger with regretting ,
做 不是 萦绕 和 后悔 ,

不要沉溺于后悔之中，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] [dɪ'spɑːnd] !
Or for passing hours despond !
或者 为了 通过 小时 沮丧 !

或者用来消磨沮丧的时光！

[nɔːr] , [ðaɪ] ['deɪli] [tɔɪl] [fə'getiŋ] ,
Nor , thy daily toil forgetting ,
也不 , 你的 日常的 辛劳 遗忘 ,

也别忘记你每日的辛劳，

[lʊk] [tuː] ['iːgərli] [bɪ'jɑːnd] .
Look too eagerly beyond .
看 也 急切地 超过 .

目光过于急切地投向远方。

['aʊərz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [lɪŋks] , ['gɑːdz]['toʊkən] ,
Hours are golden links , God's token ,
小时 是 金的 链接 , 神的 令牌 ,

时间是黄金纽带，是上帝的信物。

[riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] ; [wʌn][baɪ][wʌn]
Reaching Heaven ; one by one
到达 天堂 ; 一 经过 一

逐一抵达天堂

[teɪk] [ðem; ðəm] , [lest][ðə; ði] [tʃeɪn] [biː; bi]['broʊkən]
Take them , lest the chain be broken
拿 他们 , 免得 这 链 是 破碎的

带走它们，以免锁链断裂。

[er] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [biː; bi] [dʌn] .
Ere the pilgrimage be done .
埃雷 这 朝圣 是 完毕 .

在朝圣之旅结束之前。

[gɑːd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
GOD SEEN IN HIS WORKS .
上帝 已见 在 他的 作品 .

从祂的作为中看见神。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tɪnt] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] [roʊz] ,
There's not a tint that paints the rose ,
有 不是 一个 着色 那 油漆 这 玫瑰 ,

没有哪种颜色能把玫瑰粉饰得更完美。

[ɔːr] [deks] [ðə; ði] ['lɪli] [fer] ,
Or decks the lily fair ,
或者 甲板 这 百合 公平的 ,

或者把百合花装饰得漂漂亮亮的，

[ɔːr] [striːks] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] ,
Or streaks the humblest flower that blows ,
或者 连胜 这 最谦逊的 花 那 打击 ,

或者说，它能穿透最不起眼的花朵，让它飘落。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
But God has placed it there .
但 上帝 有 放置 它 那里 .

但那是上帝放置在那里的。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [geɪl]
At early dawn , there's not a gale
在 早期的 黎明 , 有 不是 一个 大风

黎明时分，没有狂风。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['drɪvn] ,
Across the landscape driven ,
穿过 这 景观 驱动 ,

纵使景观变幻莫测，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [veɪl] ,
And not a breeze that sweeps the vale ,
和 不是 一个 微风 那 扫荡 这 谷 ,

不是吹拂山谷的微风，

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] .
That is not sent by Heaven .
那 是 不是 发送 经过 天堂 .

那并非上天所赐。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] ,
There's not , of grass , a single blade ,
有 不是 , 的 草 , 一个 单身的 刀刃 ,

这里连一根草叶都没有。

[ɔːr] [liːf] [ʌv; əv] ['lʌvliɪst] [griːn] ,
Or leaf of loveliest green ,
或者 叶子 的 最可爱的 绿色的 ,

或者一片最美丽的绿色叶子，

[wer] ['hev(ə)nli] [skɪl] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'spleɪd] ,
Where heavenly skill is not displayed ,
在哪里 天上 技能 是 不是 显示 ,

凡没有展现天赐技艺之处，

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [siːn] .
And heavenly wisdom seen .
和 天上 智慧 已见 .

并领悟了天上的智慧。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tempɪst] , [dɑːrk][ænd; ənd] [dred] ,
There's not a tempest , dark and dread ,
有 不是 一个 暴风雨 , 黑暗的 和 恐惧 ,

没有暴风雨，没有黑暗和恐惧，

[ɔːr][stɔːrm] [ðæt] [rend] [ðə; ði] [er] ,
Or storm that rends the air ,
或者 风暴 那 撕裂 这 空气 ,

或者撕裂空气的风暴，

[ɔːr][blæst] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,
Or blast that sweeps the ocean's bed ,
或者 爆炸 那 扫荡 这 海洋的 床 ,

或者席卷海底的爆炸，

[bʌt; bət]['gɑːdz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪz][ðer; ðər] .
But God's own voice is there .
但 神的 自己的 嗓音 是 那里 .

但上帝的声音就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 058]
[页 -]

[第 058 页]

[ə'raʊnd] , — [bɪ'niːθ] , — [bɪ'loʊ] , — [ə'bʌv] , —
Around , — beneath , — below , — above , —
大约 , — 下面 , — 以下 , — 多于 , —

周围，—下方，—下方，—上方，—

[wer'evər] [speɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
Wherever space extends ,
无论 空间 扩展 ,

无论空间延伸到何处，

[ðer; ðər][gɑːd] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] ,
There God displays His boundless love ,
那里 上帝 显示器 他的 无边无际 爱 ,

在那里，上帝展现了他无限的爱。

[ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] [blendz] .
And power with mercy blends .
和 力量 和 怜悯 混合物 .

权力与仁慈交融在一起。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .
THE LITTLE SUNBEAM .
这 小的 阳光 .

小太阳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [stoʊl]
A little sunbeam stole
一个 小的 阳光 偷窃

一缕阳光偷走了

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
On a summer's day ,
在 一个 夏季 天 ,

在一个夏日里，

[θruː] [ə; eɪ]['taɪni] ['krevɪs] ,
Through a tiny crevice ,
通过 一个 微小的 裂缝 ,

透过一条细小的缝隙，

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [leɪ] .

To	where	a	sick	man	lay	.
到	在哪里	一个	生病的	男人	躺	.

走到病人躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

It	played	upon	the	wall	,
它	玩	之上	这	墙	,

它在墙上弹跳，

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] :

And	upon	his	table	:
和	之上	他的	桌子	:

在他的桌上：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

With	a	smile	he	watched	it
和	一个	微笑	他	观看	它

他面带微笑地看着它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] .

As	long	as	he	was	able	.
作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	.

只要他还能做到。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] ,

Much	he	loved	the	sunbeam	,
很多	他	喜爱	这	阳光	,

他非常喜欢阳光。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] ;

Little	dancing	light	;
小的	跳舞	光	;

小舞光；

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [ˈaʊərz] ,

It	told	of	sunny	hours	,
它	讲述	的	阳光明媚	小时	,

它讲述了阳光灿烂的时光，

[ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [medəuz] [braɪt] .

Of	skies	and	meadows	bright	.
的	天空	和	草地	明亮的	.

天空和草地一片明亮。

[kaɪnd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈsʌnbiːmz] ,

Kind	words	are	like	sunbeams	,
种类	字	是	喜欢	阳光	,

善意的话语如同阳光，

[ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrts] ;

Stealing	into	hearts	;
偷窃	进入	心	;

偷走人心；

[ˈskætər] [ðem; ðəm] [moʊst] [ˈfriːli] ,

Scatter	them	most	freely	,
分散	他们	最多	自由	,

尽可能自由地散布它们，

[er] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [diˈpɑːts] .

Ere	light	of	life	departs	.
埃雷	光	的	生活	离开	.

在生命之光消逝之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 059]
[页 -]

[第 059 页]

[kəm'pæʃ(ə)n] .
COMPASSION .
同情 .

同情。

[oʊ] ! [tɜːrn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ə'saɪd] ,
Oh ! turn that little foot aside ,
哦 ! 转动 那 小的 脚 旁边 ,

哦！把那只小脚挪开。

[nɔːr] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tred] ,
Nor crush beneath its tread ,
也不 压碎 下面 它是 踏 ,

也不会被它的脚步碾碎，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The smallest insect of the earth ,
这 最小 昆虫 的 这 地球 ,

地球上最小的昆虫，

[wɪtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm][gɑːd][ɪts] [bred] .
Which has from God its bread .
哪个 有 从 上帝 它是 面包 .

它以神赐予的面包为食。

[ɪf] [hiː; hi] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
If He , who made the universe ,
如果 他 , WHO 制成 这 宇宙 ,

如果祂，那位创造宇宙的，

[lʊks] [daʊn] [ɪn]['kaɪndɪst] [lʌv] ,
Looks down in kindest love ,
看起来 向下 在 最善良的 爱 ,

俯视着她，眼中满是慈爱。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
To shape a humble thing like this ,
到 形状 一个 谦逊的 事物 喜欢 这 ,

要塑造这样一件不起眼的小东西，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] [ə'bʌv] ,
From His high throne above ,
从 他的 高的 王座 多于 ,

从祂至高的宝座上，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [der] , [ɪn] ['wɑːntənnəs] ,
Thou shouldst not dare , in wantonness ,
你 应该 不是 敢 , 在 放荡 ,

你不该胆敢如此放荡不羁。

[ðæt] ['kriːtʃərz] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] ;
That creature's life destroy ;
那 生物的 生活 破坏 ;

毁灭那生物的生命；

[nɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ]
Nor give a pang to any thing
也不 给 一个 疼痛 到 任何 事物

也不要为任何事感到痛苦

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
That He has made for joy .
那 他 有 制成 为了 喜悦 .

祂创造这一切是为了带来快乐。

[maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'gɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
My child , begin in little things
我的 孩子 , 开始 在 小的 事物

我的孩子，从小事做起。

[tuː; tə][ækt][ðə; ði]['dʒent(ə)l][pɑːrt] ;
To act the gentle part ;
到 行为 这 温和的 部分 ;

扮演温柔的角色;

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'weɪ]
For God may turn His love away
为了 上帝 可能 转动 他的 爱 离开

因为上帝可能会收回祂的爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] , ['selfɪʃ] [hɑːrt] .
From the cruel , selfish heart .
从 这 残忍的 , 自私 心 .

源自一颗残酷自私的心。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I WILL BE GOOD TO - DAY .
我 将要 是 好的 到 - 天 .

我今天会很乖。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dɪr] ['mʌðər] ,
“ I will be good , dear mother ,
“ 我 将要 是 好的 , 亲爱的 母亲 ,

“我会乖的，亲爱的妈妈。”

” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [seɪ] ,
” I heard a sweet child say ,
” 我 听到 一个 甜的 孩子 说 ,

我听到一个甜美的孩子说:

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , — [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
“ I will be good , — now watch me !
“ 我 将要 是 好的 , — 现在 手表 我 !

“我会乖乖的，——现在看着吧！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] .
I will be good all day .
我 将要 是 好的 全部 天 .

我今天一整天都会很乖。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 060]
” [页 -]

“[第 060 页]

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] ,
She lifted up her bright young eyes ,
她 抬起 向上 她 明亮的 年轻的 眼睛 ,

她抬起明亮的眼睛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [smaɪl] ;
With a soft and pleasing smile ;
和 一个 柔软的 和 令人愉悦 微笑 ;

带着柔和悦目的笑容;

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;
Then a mother's kiss was on her lips ;
然后 一个 母亲的 吻 曾是 在 她 嘴唇 ;

然后，她唇上仿佛被母亲亲吻过；

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl] .
So pure and free from guile .
所以 纯的 和 自由的 从 诡计 .

如此纯洁无瑕，毫无诡诈。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
And when night came , that little one ,
和 什么时候 夜晚 来了 , 那 小的 一 ,

夜幕降临之时，那个小家伙

[ɪn] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,
In kneeling down to pray ,
在 跪着 向下 到 祈祷 ,

跪下祈祷时，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [toʊn] ,
Said , in a soft and whispering tone ,
说 , 在 一个 柔软的 和 耳语 语气 ,

他用轻柔的耳语声说道：

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Have I been good to - day ?
“ 有 我 到过 好的 到 - 天 ?

我今天表现好吗?

” [oʊ] , ['meni] , ['meni] ['bɪtər] [terz]
” Oh , many , many bitter tears
” 哦 , 许多 , 许多 苦的 眼泪

哦，好多好多苦涩的泪水

- [twʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ,
' Twould save us , did we say ,
- 特沃德 节省 我们 , 做过 我们 说 ,

“我们说过，‘它会拯救我们’吗？”

[laɪk] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [hɑːrt] ,
Like that dear child , with earnest heart ,
喜欢 那 亲爱的 孩子 , 和 认真 心 ,

就像那个心地善良的孩子一样，

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I will be good to - day .
“ 我 将要 是 好的 到 - 天 .

“我今天会表现得很好。”

” [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
” I'LL DO WHAT I CAN .
” 患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[aɪ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪnd] ,
I may , if I have but a mind ,
我 可能 , 如果 我 有 但 一个 头脑 ,

只要我有心，我或许可以

[duː] [gʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
Do good in many ways ;
做 好的 在 许多 方式 ;

以多种方式行善；

['plenti] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [faɪnd] ,
Plenty to do , the young may find ,
很多 到 做 , 这 年轻的 可能 寻找 ,

年轻人可能会发现，这里有很多事情可做。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [deɪz] .
In these our busy days .
在 这些 我们的 忙碌的 天 .

在我们忙碌的这些日子里。

[sæd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Sad would it be , though young and small ,
伤心 会 它 是 , 尽管 年轻的 和 小的 ,

虽然年轻渺小，但这仍然令人悲伤。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
If I were of no use at all .
如果 我 是 的 不 使用 在 全部 .

如果我完全没用的话。

[wʌn] ['dʒent(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] ,
One gentle word that I may speak ,
一 温和的 单词 那 我 可能 说话 ,

我只想轻声说一句话，

[ɔːr][wʌn][kaɪnd] ['lʌvɪŋ] [diːd] ,
Or one kind loving deed ,
或者 一 种类 爱 契据 ,

或者一件充满爱意的善举，

[meɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ,
May , though a trifle , poor and weak ,
可能 , 尽管 一个 琐事 , 贫穷的 和 虚弱的 ,

五月，虽然微不足道，贫穷而虚弱，

[pruːv] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [siːd] ;
Prove like a tiny seed ;
证明 喜欢 一个 微小的 种子 ;

就像一粒微小的种子；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [gʊd] [meɪ] [sprɪŋ]
And who can tell what good may spring
和 WHO 能 告诉 什么 好的 可能 春天

谁又能预知未来会有什么好事发生呢?

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
From such a very little thing ?
从 这样的 一个 非常 小的 事物 ?

就这么一件小事?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 061]
[页 -]

[第 061 页]

[ðen] [let][ˌem 'iː][traɪ] , [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,
Then let me try , each day and hour ,
然后 让 我 尝试 , 每个 天 和 小时 ,

那么，就让我每天每时每刻都尝试一下吧。

[tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn] ;
To act upon this plan ;
到 行为 之上 这 计划 ;

执行此计划；

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] ,
What little good is in my power ,
什么 小的 好的 是 在 我的 力量 ,

我所能做的微不足道的好事，

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] :
To do it while I can :
到 做 它 尽管 我 能 :

趁我还能做的时候去做：

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ðʌs] [aɪ][traɪ] ,
If to be useful thus I try ,
如果 到 是 有用 因此 我 尝试 ,

如果这样做能有所帮助，我尝试一下。

[aɪ] [meɪ] [duː] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I may do better by and by .
我 可能 做 更好的 经过 和 经过 .

我以后可能会做得更好。

[taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
TIME TO ARISE .
时间 到 出现 .

是时候起来了。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][ə'raɪz] ,
Come , little sister , ' tis time to arise ,
来 , 小的 姐姐 , - 的 时间 到 出现 ,

来吧，小妹妹，该起床了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz] ;
The sun has arisen to brighten the skies ;
这 太阳 有 出现 到 提亮 这 天空 ;

太阳升起，照亮了天空；

['evri] [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] , —
Every bird is singing high , —
每一个 鸟 是 歌唱 高的 , —

每只鸟都在高声歌唱，——

[bɜːrdz][ɑːr; ər][glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

['merəli] , ['merəli] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Merrily , merrily , those in the tree ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 那些 在 这 树 ,

树上的人们欢快地、欢快地玩耍着。

['bluːbɜːrd][ænd; ənd]['rɑːbɪn] , [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Bluebird and Robin , are singing to me ;
蓝鸟 和 罗宾 , 是 歌唱 到 我 ;

蓝鸟和知更鸟在为我歌唱；

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siː] [ðem; ðəm][flaɪ] , —
Round the window see them fly , —
圆形的 这 窗户 看 他们 飞 , —

透过窗户，可以看到它们飞翔，——

[bɜːrdz][ɑːr; ər][glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[glæd]['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] , [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [noʊ]
Glad little robin , you never can know
高兴的 小的 罗宾 , 你 绝不 能 知道

快乐的小知更鸟，你永远无法预知未来

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər] [hu:] ['fæʃnd] [ju:; jʊ][soʊ] ;
Who is the Maker who fashioned you so ;
WHO 是 这 制造商 WHO 造型 你 所以 ;

是谁创造了你?

[jet] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [wi:p] [nɔ:r] [saɪ] , —
Yet you cannot weep nor sigh , —
然而 你 不能 哭泣 也不 叹 , —

然而，你既不能哭泣，也不能叹息，——

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər][glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[hi:; hi] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
He who created the birds of the air ,
他 WHO 创建 这 鸟类 的 这 空气 ,

祂创造了空中的飞鸟，

['ʃʊrli] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] ;
Surely will keep me from trouble and care ;
一定 将要 保持 我 从 麻烦 和 关心 ;

肯定会让我远离麻烦和忧虑;

[hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][flai] , —
He has taught the birds to fly , —
他 有 教授 这 鸟类 到 飞 , —

他教会了鸟儿飞翔，——

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər][glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 062]
[页 -]

[第 062 页]

[dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
DIVINE GUIDANCE .
神圣的 指导 .

神圣的指引。

[oʊ] [ðaʊ] , [hu:] [hæst][æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] ,
O Thou , who hast at Thy command ,
哦 你 , WHO 哈斯特 在 你的 命令 ,

哦，祢，祢的命令，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] !
The hearts of all men in Thy hand !
这 心 的 全部 男人 在 你的 手 !

世人的心都在你的手中!

['aʊər; ɑ:r] ['weɪwərd] , ['ɜ:rɪŋ] ['hɑ:rts] [ɪn'klaɪn]
Our wayward , erring hearts incline
我们的 任性的 , 犯错 心 倾斜

我们那任性、误入歧途的心倾向于

[tuː; tə] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] .

To	know	no	other	will	but	Thine	.
到	知道	不	其他	将要	但	瘦	.

除了你的旨意，我别无所知。

['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][kən'troʊl] ;

Our	wishes	,	our	desires	control	;
我们的	愿望	,	我们的	欲望	控制	;

我们的愿望，我们的欲望，控制着我们;

[moʊld] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

Mould	every	purpose	of	the	soul	;
模具	每一个	目的	的	这	灵魂	;

塑造灵魂的每一个目标;

[ɔː(r)]

O'er
超过

奥弗

[ɔːl] [meɪ] [wiː; wi] [vɪk'tɔːriəs] [biː; bi] ,

all	may	we	victorious	be	,
全部	可能	我们	胜利者	是	,

愿我们全都胜利!

[ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðiː] .

That	stands	between	ourselves	and	Thee	.
那	站立	之间	我们自己	和	汝	.

那是横亘在我们与你之间的障碍。

[θraɪs] [blest] [wɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [biː; bi] ,

Thrice	blest	will	all	our	blessings	be	,
三次	祝福	将要	全部	我们的	祝福	是	,

愿我们的一切福分都得到三重祝福。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] ;

When	we	can	look	through	them	to	Thee	;
什么时候	我们	能	看	通过	他们	到	汝	;

当我们能够透过它们看到你的时候;

[wen] [iːtʃ] [glæd] [hɑːrt] [ɪts] ['trɪbjuːt] [peɪz]

When	each	glad	heart	its	tribute	pays
什么时候	每个	高兴的	心	它是	贡	支付

当每一颗喜悦的心都表达它的敬意

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [preɪz] .

Of	love	,	and	gratitude	,	and	praise	.
的	爱	,	和	感激	,	和	称赞	.

充满爱、感激和赞美。

['ɪndəstri] .

INDUSTRY	.
行业	.

行业。

[ʌp] , [biː; bi] ['duːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] :

Up	,	be	doing	,	little	children	:
向上	,	是	正在做	,	小的	孩子们	:

孩子们，起来干活吧!

[ʌp] , [biː; bi] ['duːɪŋ] , [waɪl] - [tɪz] [deɪ] ;

Up	,	be	doing	,	while	'	tis	day	;
向上	,	是	正在做	,	尽管	-	的	天	;

趁着白天，起来做事吧;

[duː][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['mæstər] ['gɪvz] [juː; jʊ] ,

Do	**the**	**work**	**the**	**Master**	**gives**	**you**	**,**
做	这	工作	这	掌握	给予	你	,

做主人交给你的工作。

[duː][nɑːt]['lɔɪtər][baɪ][ðə; ði] [wei] :

Do	**not**	**loiter**	**by**	**the**	**way**	**:**
做	不是	游荡	经过	这	方式	:

顺便说一句，不要逗留:

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

For	**we**	**all**	**have**	**work**	**before**	**us**	**,**
为了	我们	全部	有	工作	前	我们	,

因为我们每个人都有工作要做，

[ðaʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;

Thou	**,**	**my**	**child**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**;**
你	,	我的	孩子	,	作为	出色地	作为	我	;

你，我的孩子，也包括我;

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

Let	**us**	**seek**	**to**	**learn**	**our**	**duty**	**,**
让	我们	寻找	到	学习	我们的	责任	,

让我们努力学习我们的职责，

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] .

And	**perform**	**it**	**cheerfully**	**.**
和	履行	它	愉快地	.

而且要愉快地完成它。

[biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Be	**up**	**and**	**doing**	**,**	**little**	**children**	**,**
是	向上	和	正在做	,	小的	孩子们	,

孩子们，要起来活动活动!

['dʒent(ə)l][biː; bi] , [ænd; ənd]['evər][kaɪnd] ;

Gentle	**be**	**,**	**and**	**ever**	**kind**	**;**
温和的	是	,	和	曾经	种类	;

要温柔善良;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童灵修诗歌（第二部分(Devotional Poetry for the Children.)
第4/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 063]
[页 -]

[第 063 页]

['helpf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] ,
Helpful to your loving mothers ,
有帮助 到 你的 爱 母亲们 ,

对慈爱的母亲们有帮助，

[iːn] [ðer; ðər] ['slaɪtəst] [wɪʃɪz] [maɪnd] .
E'en their slightest wishes mind .
e'en 他们的 丝毫 愿望 头脑 .

连他们最细微的愿望都会在意。

[let] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Let your little playmates love you ,
让 你的 小的 玩伴 爱 你 ,

让你的小伙伴们爱你，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [pleɪ] ;
For your care and gentle play ;
为了 你的 关心 和 温和的 玩 ;

为了您的悉心照料和温柔玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlfl] ,
And the feeble and more wilful ,
和 这 微弱 和 更多的 故意 ,

而那些软弱无能、任性妄为的人，

[help] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər]['kaɪndli] [weɪ] .
Help them by your kindly way .
帮助 他们 经过 你的 亲切地 方式 .

请用您的友善方式帮助他们。

“ [prer] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] .
“ PRAYER IS THE SOUL'S SINCERE DESIRE .
“ 祷告 是 这 灵魂的 真诚 欲望 .

“祈祷是灵魂的真诚渴望。”

” [prer] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] ,
” Prayer is the soul's sincere desire ,
” 祷告 是 这 灵魂的 真诚 欲望 ,

祈祷是灵魂最真诚的渴望，

['ʌtəd] [ɔːr] [ˌʌnɪk'sprest] ;
Uttered or unexpressed ;
说出 或者 未表达的 ;

已表达的或未表达的；

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['faɪər]
The motion of a hidden fire
这 运动 的 一个 隐 火

隐蔽火的运动

[ðæt] [gləuz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] .
That glows within the breast .
那 发光 之内 这 胸部 .

那光芒从乳房内部散发出来。

[prer] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
Prayer is the burden of a sigh ,
祷告 是 这 负担 的 一个 叹 ,

祈祷是叹息的重担，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
The falling of a tear ,
这 坠落 的 一个 撕 ,

一滴眼泪滑落，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
The upward glancing of an eye ,
这 向上 瞥了一眼 的 一个 眼睛 ,

眼睛向上瞥了一眼，

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [nɪr] .
When none but God is near .
什么时候没有任何 但 上帝 是 靠近 .

只有上帝在身边。

[prer] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ]
Prayer is the simplest form of speech
祷告 是 这 最简单的 形式 的 演讲

祈祷是最简单的言语形式。

[ðæt] ['ɪnfənt] [lɪps][kæn; kən][traɪ] ;
That infant lips can try ;
那 婴儿 嘴唇 能 尝试 ;

婴儿的嘴唇可以试试；

[prer] , [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [streɪnz] [ðæt] [riːtʃ]
Prayer , the sublimest strains that reach
祷告 , 这 至高无上的 菌株 那 抵达

祈祷，那最崇高的旋律，直抵人心。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɑːn] [haɪ] .
The Majesty on high .
这 威严 在 高的 .

高高在上的威严。

['æŋgri] [wɜːrdz] .
ANGRY WORDS .
生气的 字 .

愤怒的话语。

['æŋgri] [wɜːrdz] !
Angry words !
生气的 字 !

愤怒的话语！

[oʊ][let][ðem; ðəm]['nevər]
O let them never
哦 让 他们 绝不

哦，愿他们永远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌn'braɪdld] [slɪp] ;
From the tongue unbridled slip ;
从 这 舌头 不受约束的 滑 ;

从舌头不受控制的滑落；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 064]
[页 -]

[第 064 页]

[meɪ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [best] ['ɪmpʌls] ['evər]
May the heart's best impulse ever
可能 这 心脏的 最好的 冲动 曾经

愿内心最美好的冲动永存

[tʃek] [ðem; ðəm] , [εə] [ðeɪ] [sɔɪl] [ðə; ði] [lɪp] .
Check them , e'er they soil the lip .
查看 他们 , 曾经 他们 土壤 这 唇 .

检查一下，以免弄脏嘴唇。

[lʌv] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] ,
Love is much too pure and holy ,
爱 是 很多 也 纯的 和 圣 ,

爱太过纯洁神圣，

['frendʃɪp] [ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɑːr] ,
Friendship is too sacred far ,
友谊 是 也 神圣 远的 ,

友谊太过神圣，应该远离。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['rekləs] ['fɑːli]
For a moment's reckless folly
为了 一个 瞬间 鲁莽 蠢事

一时的鲁莽愚蠢

[ðʌs] [tuː; tə] ['desələt] [ænd; ənd] [mɑːr] .
Thus to desolate and mar .
因此 到 荒凉 和 马尔 .

因此，荒凉和破坏。

['æŋgri] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['laɪtli] ['spoʊkən] ,
Angry words are lightly spoken ,
生气的 字 是 轻轻 说 ,

愤怒的话语往往被轻描淡写地脱口而出。

['bɪtɝ-əst] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ræʃli] [stɜːrd] ;
Bitterest thoughts are rashly stirred ;
最苦涩的 想法 是 贸然 搅拌 ;

最苦涩的念头也会被鲁莽地激起;

['braɪtəst] [lɪŋks] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['broʊkən]
Brightest links of life are broken
最亮的 链接 的 生活 是 破碎的

生命中最耀眼的光芒已然消逝

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋgri] [wɜːrd] .
By a single angry word .
经过 一个 单身的 生气的 单词 .

仅仅因为一句愤怒的话语。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] .
THE REQUEST .
这 要求 .

请求。

['fɑːðər] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [blɪs]
Father , whate'er of earthly bliss
父亲 , 什么 的 尘世的 极乐

父亲，无论世间多么幸福

[ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [dɪ'naɪz] ,
Thy sovereign will denies ,
你的 主权 将要 否认 ,

你的主权意志否定了，

[ək'septɪd] [æt; ət] [ðaɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs]
Accepted at Thy throne of grace
公认 在 你的 王座 的 优雅

蒙祢恩典的宝座接纳

[let] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [raɪz] .
Let this petition rise .
让 这 请愿 上升 .

让这份请愿书得到支持。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːm] , [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,
Give me a calm , a thankful heart ,
给 我 一个 冷静的 , 一个 感恩 心 ,

给我一颗平静、感恩的心，

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɜːrmər] [friː] ;
From every murmur free ;
从 每一个 低语 自由的 ;

从每一个自由的低语中；

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [ɪm'pɑːrt] ,
The blessings of Thy grace impart ,
这 祝福 的 你的 优雅 传授 ,

祢恩典的祝福赐予，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðiː] .
And make me live to Thee .
和 制作 我 居住 到 汝 .

让我为你而活。

[let] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ,
Let the sweet hope that Thou art mine ,
让 这 甜的 希望 那 你 艺术 矿 ,

愿我甜蜜的希望，你属于我，

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ə'tend] ;
My life and death attend ;
我的 生活 和 死亡 出席 ;

我的生与死都与我有关；

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [θruː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʃaɪn] ,
Thy presence through my journey shine ,
你的 在场 通过 我的 旅行 闪耀 ,

愿你的光辉伴随我走过人生旅程。

[ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .
And crown my journey's end .
和 王冠 我的 旅程 结尾 .

并为我的旅程画上圆满的句号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] , [wer] [tuː] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ,
In the index , where two poems were listed on the same page ,
在 这 指数 , 在哪里 二 诗歌 是 列出 在 这 相同的 页 ,

在索引中，两首诗列在同一页上，

['seprət]	[laɪn]	['entriz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[soʊ]	[ðæt]	[iːtʃ]	['poʊəm]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[juˈniːk]	[lɪŋk]	.
separate	**line**	**entries**	**were**	**made**	**so**	**that**	**each**	**poem**	**could**	**have**	**a**	**unique**	**link**	**.**
分离	线	条目	是	制成	所以	那	每个	诗	可以	有	一个	独特的	关联	.

为了使每首诗都能拥有唯一的链接，我们创建了单独的行条目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神